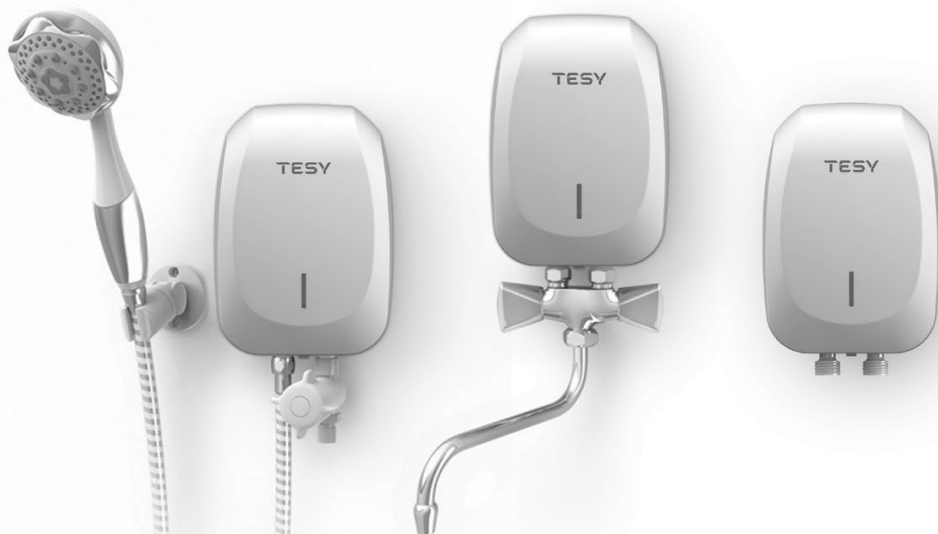


# TESY

It's impressive

- BG** ПРОТОЧЕН БОЙЛЕР 2-5  
Инструкция за монтаж и експлоатация
- EN** INSTANTANEOUS WATER HEATER 6-9  
Installation and operation manual
- RU** ПРОТОЧНЫЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ 10-13  
Инструкция по установке и эксплуатации
- DE** DURCHLAUFERHITZER 14-17  
Einbau- und Bedienungsanleitung
- HR** PROTOČNI BOJLER 18-21  
Upute za instalaciju i rad
- RO** BOILER INSTANT 22-25  
Instrucțiuni de instalare și exploatare
- PL** PRZEPŁYWOWY PODGRZEWACZ WODY 26-29  
Instrukcja montażu i eksploatacji
- LT** SROVINIS VANDENS ŠILDYTUVAS 30-33  
Montavimo ir eksploatavimo instrukcija
- LV** CAURPLŪDES BOILERIS 34-37  
Montāžas un ekspluatācijas instrukcija
- PT** UM AQUECEDOR DE ÁGUA INSTANTÂNEO 38-41  
Instruções de instalação e operação
- CZ** PRŮTOKOVÝ BOJLER 42-45  
Návod k použití a údržbě
- RS** PROTOČNI BOJLER 46-49  
Uputstvo za instalaciju i rad



## ВАЖНИ ПРАВИЛА

- Настоящото техническо описание и инструкция за експлоатация има за цел да Ви запознае с изделието и условията за неговото правилно монтиране и експлоатация. Инструкцията е предназначена и за правоспособните техници, които ще монтират първоначално уреда, демонтират и ремонтират в случай на повреда.
- Спазването на указанията в настоящата инструкция е преди всичко в интерес на купувача. Заедно с това е и едно от гаранционните условия, посочени в гаранционната карта, за да може купувачът да ползва безплатно гаранционно обслужване. Производителят не отговаря за повреди в уреда, причинени в резултат на експлоатация и/или монтаж, които не съответстват на указанията и инструкциите в това ръководство.
- Електрическият бойлер отговаря на изискванията на EN 60335-1, EN 60335-2-35.



**ВИМАНИЕ!** *Неправилният монтаж и свързване на уреда може да го направи опасен за здравето и живота на потребителите, като е възможно да нанесе тежки и трайни последици за тях, включително но не само физически увреждания и/или смърт. Това също може да доведе до щети за имуществото им /увреждане и/или унищожаване/, както и на това на трети лица, причинени включително но не само от наводняване, взрив и пожар.*

*Монтажът, свързването към водопроводната и електрическата мрежа, и въвеждането в експлоатация следва да бъдат извършвани само и единствено от правоспособни електротехници и техници за ремонт и монтаж на уреда, придобили своята правоспособност на територията на държавата, на която се извършват монтажът и въвеждането в експлоатация на уреда и в съответствие с нормативната и уредба.*

- Уредът трябва да бъде заземен.
- Не е разрешено да се използва в системи с предварително загрята вода. Максимално допустимата температура на входа на уреда е 20°C.
- Водонагревателят трябва да се монтира само в помещения с нормална пожарна безопасност.
- Не включвайте уреда без да сте се убедили, че е пълен с вода.
- Уверете се, че захранващото напрежение отговаря на обозначеното на уреда. Уверете се, че налягането на водопроводната мрежа не надхвърля 6 Bar (0.6 МПа).
- Уредът не трябва да се монтира на места, където има опасност от замръзване.
- Не включвайте захранващото напрежение на уреда, ако има вероятност водата в него да е замръзнала.
- Избягвайте включването на други електрически уреди със сходна мощност, когато използвате водонагревател.
- Ако не използвате уреда продължително време, изключете електрическото захранване към него и затворете добре регулиращият кран.
- При моделите водонагреватели, тип с отворен изход (с обявено налягане 0 Pa – виж табелката на уреда) изхода за топлата вода не трябва да бъде затварян със спирателен кран или друга спирателна арматура. Той винаги трябва да е отворен към атмосферата.
- Ако захранващият шнур (при моделите окомплектовани с такъв) е повреден той трябва да бъде заменен от сервизен представител или лице с подобна квалификация за да се избегне всякакъв риск.
- Не използвайте уреда за други цели освен предвидените в тази инструкция.
- Предния панел не трябва да се демонтира преди да сте изключили електрическото захранване към бойлера.
- В случай на неизправност изключете веднага електрическото захранване на уреда.
- Само Оторизираните сервиси посочени в гаранционната карта имат правото да осъществяват сервизната поддръжка на изделието, както и да продават резервни части за уреда.
- Душ-главата, която се предлага в комплекта на моделите за баня е снабдена със система за почистване. Почиствайте периодично душ-главата с оглед правилната и безпроблемна експлоатация на уреда.
- Уреда има филтър на входа. Той задържа твърдите частици, които могат да го повредят. Почиствайте филтъра периодично.
- Този уред е предназначен да бъде използван от деца на 8 и над 8 годишна възраст и хора с намалени физически, чувствителни или умствени способности, или хора с липса на опит и познания, ако са под наблюдение или инструктирани в съответствие с безопасната употребата на уреда и разбираат опасностите, които могат да възникнат.
- Децата не трябва да си играят с уреда.
- Почистването и обслужването на уреда не трябва да се извършва от деца които не са под надзор.

**Уважаеми клиенти,**

**Екипът на TESY сърдечно Ви честити новата покупка. Надяваме се, че новият Ви уред ще допринесе за подобряване на комфорта във Вашия дом.**

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Номинално напрежение - виж табелката върху уреда
2. Номинална мощност - виж табелката върху уреда
3. Номинално налягане - виж табелката върху уреда
4. Минимално съпротивление на водата  $\rho 15^{\circ}\text{C}$  - виж табелката върху уреда
5. Тип на бойлера - виж табелката на уреда:
  - Отворен тип (отворен изход) – Номинално налягане = 0 Pa
  - Затворен тип (под налягане) – Номинално налягане = 0,6 MPa
6. Дневно потребление на електроенергия - виж Приложение I
7. Обявен товарен профил - виж Приложение I
8. Енергийна ефективност при подгриване на водата - виж Приложение I

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Уредът е електрически битов водонагревател с мигновено действие (проточен бойлер). Той е предназначен да обезпечава с топла вода битови и офис помещения - кухни, бани, спомагателни офис помещения и др.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

Модел		
За кухня	За баня	IN LINE
Смесителна батерия	Държач (носач) за душ глава	Носач за уреда
	Душ глава	
	Маркуч	
	Кран	
	Носач (закачалка) за уреда	

## МОНТАЖ И СВЪРЗВАНЕ



**ВНИМАНИЕ!** Неправилният монтаж и свързване на уреда може да го направи опасен за здравето и живота на потребителите, като е възможно да нанесе тежки и трайни последици за тях, включително но не само физически увреждания и/или смърт. Това също може да доведе до щети за имуществото им /увреждане и/или унищожаване/, както и на това на трети лица, причинени включително но не само от наводняване, взрив и пожар.

Монтажът, свързването към водопроводната и електрическата мрежа, и въвеждането в експлоатация следва да бъдат извършвани само и единствено от правоспособни електротехници и техници за ремонт и монтаж на уреда, придобили своята правоспособност на територията на държавата, на която се извършват монтажът и въвеждането в експлоатация на уреда и в съответствие с нормативната и уредба.

### 1. Монтаж



Уредът трябва да се монтира в помещения, в които температурата не пада под  $4^{\circ}\text{C}$  и няма опасност водата да замръзне.



При производство уредите са тествани хидравлично. При премахване на защитните тапи от входящата и изходящата тръбички на уреда, може да изтече малко количество вода.

### 1.1. Модели за кухня (в комплект със смесителна батерия)



Забранява се използването на свързваща арматура, която не е предоставена от производителя или не е съгласувана с него.

При монтаж спазвайте следната последователност:

- Смесителната батерия се монтира към

водопроводната мрежа, така че ръкохватките да бъдат в хоризонтално положение – fig.1

- При моделите без шнур - хранващите проводници трябва да бъдат предварително свързани към уреда. Трябва да се спазят инструкциите в т. 3.3 от раздел VI „Свързване към електрическата мрежа“
- Уредът се монтира директно на смесителната батерия (1) посредством двете гайки с уплътнители (2) – fig. 1. Развийте гайките на два до три оборота. Поставете тръбичките на уреда в отворите на гайките и натиснете леко до упор. Затегнете гайките за да уплътните връзката
- Монтирайте лебедката
- Уредът трябва да се напълни с вода. Захранващото напрежение трябва да бъде изключено. Завъртете крана с червен цвят за да пуснете вода към бойлера. Изчакайте докато от лебедката потече непрекъсната струя вода
- След като уреда е напълнен с вода може да включите захранващото напрежение

### 1.2. Модели за баня

При монтаж спазвайте следната последователност:

- Изберете позицията на държача на душ главата, като вземете под внимание височината "h" fig.2, на която желаете да бъде душа
- Поставете държача към стената и маркирайте отворите за закрепване
- Пробийте отвори и монтирайте дюбелите в тях. Поставете държача, навийте винтовете и поставете декоративните капачета над винтовете
- Изберете мястото на уреда - уредът трябва да бъде монтиран в зона, където няма да бъде облян директно с вода. Той се монтира неподвижно на пластмасов носач (включен в комплекцията), който предварително се закрепва към стената
- Поставете носача (закачалка) за уреда към стената и маркирайте отворите за закрепване (fig. 3)
- Пробийте отвори, монтирайте дюбелите в тях, поставете носача и навийте винтовете (fig. 3)
- Монтирайте уреда към носача (fig.4), като вземете под внимание следното:
  - При моделите без шнур с щепсел - хранващите проводници трябва да бъдат предварително свързани към уреда. Трябва да се спазят инструкциите в т. 3 „Свързване към електрическата мрежа“
  - Ако желаете крана да бъде директно свързан към уреда, то трябва предварително да го монтирате

### 1.3. Модели IN LINE

- Уредът се монтира неподвижно на пластмасов носач (включен в комплекцията), който предварително трябва да се закрепва към стената на помещението. Моделите IN LINE са с универсален монтаж – тръбите за свързване към водопровода могат да бъдат насочени към пода или нагоре или под всякакъв друг ъгъл (fig. 5). Уредът трябва да бъде монтиран в зона, където няма да бъде облян директно с вода. При монтаж спазвайте следната последователност:
- Изберете мястото и позицията на уреда - за добрата работа на този тип уреди препоръчваме те да бъдат монтирани възможно най-близо до точката на потребление на топла вода. Така ще се намалят загубите на топлина в тръбопровода
  - Поставете носача (закачалка) за уреда към стената и маркирайте отворите за закрепване (fig. 3)
  - Пробийте отвори, монтирайте дюбелите в тях, поставете носача и навийте винтовете (fig. 3)

- При моделите без шнур с щепсел - захранващите проводници трябва да бъдат предварително свързани към уреда. Трябва да се спазят инструкциите в т. 3.3 от раздел VI „Свързване към електрическата мрежа“
- Монтирайте уреда към носача (fig.4)

**!** За избягване причиняването на щети на потребителя и (или) на трети лица в случай на неизправност в системата за снабдяване с топла вода е необходимо уреда да се монтира в помещението имащи подова хидроизолация и (или) дренаж в канализацията. В никакъв случай не слагайте под уреда предмети които не са водоустойчиви. При монтиране на уреда в помещението без подова хидроизолация е необходимо да се направи защитна вана под него с дренаж към канализацията.

**!** Забележка: защитната вана не влиза в комплекта и се избира от потребителя.

**2. Свързване на бойлера към водопроводната мрежа (fig.2)**

Уредът трябва да бъде свързан към водопроводна инсталация за снабдяване със студена вода с налягане не по-ниско от 1.5 bar (0.15 MPa) и не по-високо от 6 bar (0.6 MPa). В случай, че налягането във водопроводната мрежа е над 0.6MPa (6 bars), трябва да се монтира РЕДУЦИР-ВЕНТИЛ във водопроводната мрежа преди уреда. Редуцир-вентилът не е включен в комплекта към уреда!

**!** Не е разрешено да се използва в системи с предварително загрята вода. Максимално допустимата температура на входа на уреда е 20°C.

Съпротивлението на водата не трябва да бъде по-малко от посочената стойност на табелката на уреда.

**2.1. Модели за кухня – fig. 1**

**!** Забранява се използването на свързваща арматура, която не е предоставена от производителя или не е съгласувана с него.

Резбата на входа на смесителната батерия (включена в комплектацията) е 1/2". Тя се свързва директно към водопроводната система и уредът се монтира към нея – виж т. 1.1 по-горе. След като сте свързали уреда и преди да сте включили електрическото захранване, отворете крана за топла вода докато потече постоянна струя вода!

**2.2. Модели за баня – fig. 2**

Входящата и изходящата тръби на уреда са с присъединителна резба R1/2". Входът и изходът са обозначени със стрелки на задния капак на уреда (или на самите тръби). Те показват посоката на водния поток. Кранът за пускане, регулиране и спиране на водния поток се свързва към входа на уреда. Той може да бъде монтиран директно на входящата тръба на водонагревателя или на разстояние чрез гъвкав маркуч (не е включен в комплектацията), когато това се налага. Гъвкавият маркуч на душ главата се свързва директно на изхода на уреда.

**!** ВАЖНО: Тези модели са с отворен изход (Номинално налягане 0 Pa). Забранено е затварянето на изхода за топла вода със спирателен кран или друга спирателна арматура! Той винаги трябва да е отворен към атмосферата (за тези модели връзката с атмосферата е през

душ главата и гъвкавия маркуч!) След като сте свързали уреда и преди да сте включили електрическото захранване, отворете крана докато от душ главата потече постоянна струя вода!

**2.3. Модели IN LINE – fig. 5**

Входящата и изходящата тръби на уреда са с присъединителна резба R1/2". Входът и изходът са обозначени със стрелки на задния капак на уреда. Те показват посоката на водния поток. Тези модели са предназначени да работят под налягане (Затворен тип). Кранът за пускане, регулиране и спиране на водния поток се монтира след уреда. Не трябва да се вграждат възвратни клапани и затворена спирателна арматура във водопроводната инсталация преди уреда. Уредът може да бъде свързан към повече от една точка за потребление на топла вода.

**!** Водонагревателя не може да осигури достатъчно топла вода при консумация в две точки на потребление едновременно!

След като сте свързали уреда и преди да сте включили електрическото захранване, отворете крана за топла вода докато потече постоянна струя вода!

**3. Свързване към електрическата мрежа**

**!** Уредът трябва да бъде заземен!

**!** Не включвайте захранването на уреда ако не сте се убедили, че е пълен с вода!

**3.1. Водонагревател окомплектован със захранващ шнур с щепсел**

- Щепселът трябва да бъде включен към правилно свързан и заземен контакт
- Контактът трябва да бъде свързан към отделен токов кръг осигурен с предпазител. Сечението на захранващите проводници и номиналният ток на предпазителя трябва да бъде в съответствие с данните посочени в Таблица 1
- Проверката за изпълнението на предходните условия трябва да бъде изпълнена от квалифициран ел.техник (виж т. IV)
- Уредът трябва да бъде разположен така, че щепселът на захранващия шнур да бъде достъпен


**3.2. Водонагреватели окомплектовани със захранващ шнур без щепсел**

Уредът трябва да бъде свързан към отделен токов кръг от стационарната електрическата инсталация. Свързването трябва да е постоянно – без щепселни съединения. Токовият кръг трябва да бъде осигурен с предпазител и с вградено устройство, което осигурява разединяване на всички полюси в условията на свърхнапрежение категория III (устройство с разстояние между контактите най-малко 3 мм). Сеченията на проводниците му за различните мощности са посочени в Таблица 1. Свързването на проводниците на захранващия шнур на уреда трябва да бъде изпълнено както следва:

- Проводник с кафяв цвят на изолацията – към фазовия проводник от електрическата инсталация (L)
- Проводник със синя цвят на изолацията – към неутралния проводник от електрическата инсталация (N)
- Проводник със жълто-зелен цвят на изолацията – към защитния проводник от електрическата инсталация (PE)


### 3.3. Водонагревател без захранващ шнур


Уредът трябва да бъде свързан към отделен токов кръг от стационарната електрическата инсталация. Свързването трябва да е постоянно – без щепселни съединения. Токният кръг трябва да бъде осигурен с предпазител и с вградено устройство, което осигурява разединяване на всички полюси в условията на свързана категория III (устройство с разстояние между контактите най-малко 3 мм). Сеченията на проводниците му за различните мощности са посочени в Таблица 1. Свързване:

- Развийте четирите винта от задната страна на уреда. Свалете предния капак
- Задължително е свързването на фазовия проводник към клемата означена със знак L, неутралния проводник към клемата означена със знак N и защитния към клемата означена със знак 
- Поставете обратно предния капак на уреда. Навийте четирите винта от задната страна
- Монтирайте уреда към носача (закачалката)


### НАЧИН НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

След като бойлера е окончателно монтиран и преди да сте включили електрическото захранване към него, отворете крана за регулиране на потока докато от изхода потече стабилна струя вода.

 Не включвайте захранващото напрежение на уреда, ако има вероятност водата в него да е замръзнала.

 **ВНИМАНИЕ!** За райони с често спиране на водата, преди да използвате уреда - след всяко спиране и възстановяване на водоподаването - е задължително:

- да се изключи електрическото захранване към уреда – при моделите окомплектовани с шнур с щепсел, издърпайте щепсела от контакта. При другите модели изключете устройството (изключвателя), което е вградено в ел.инсталацията към уреда (виж т.3.1 и т.3.2 от раздел VI)
  - да напълните уреда с вода – отворете крана докато потече стабилна струя вода, без прекъсвания от въздух от водопровода
  - включете отново електрическото захранване към уреда
- Не използвайте уреда, преди да сте се уверили, че е пълен с вода!


 При пускане и спиране на водата е нормално да се чува звук от превключването на автоматичното устройство за включване и изключване на електрическия нагревател.

Особености за различните модели:


#### 1. Модели за кухня


При пускане на водата от крана означен с червен цвят на смесителната батерия, нагревателя на уреда се включва автоматично. Регулирането на температурата на изтичащата вода може да стане, като регулирате силата на струята със същия кран. При увеличаване на струята температурата намалява, а при намаляването и температурата нараства (fig. 6). Прекъсването на водния поток от крана означен с червен цвят автоматично изключва нагревателя на уреда.

Когато желаете да ползвате само студена вода използвайте крана означен със син цвят.

 **ПРЕПОРЪКА!** Регулирайте температурата на топлата вода само чрез промяна на струята, като използвате крана означен с червен цвят. Не смесвайте топла и студена вода.

След като затворите крановете на смесителната батерия от отвора на лебедката е възможно да изтече малко количество вода. Това не е дефект, а се дължи на изпразването на изходящата тръба на водосъдържателя, защото уредът е с постоянно отворен изход към атмосферата.


 Не пренатягайте крановете в крайните им положения за да не ги повредите!

 Никога не запущайте S-лебедката и никога не затваряйте по никакъв начин изхода на смесителната батерия. Редовно я почиствайте от котлен камък.

#### 2. Модели за баня

При пускане на вода от крана на входа на уреда, нагревателя на уреда се включва автоматично. За да намалите температурата на топлата вода увеличете потока, а за да я увеличите го намалете (fig. 6).


При спиране на водния поток през уреда, нагревателя се изключва автоматично.

 Редовно почиствайте душ главата от варовик.

Тези модели са с вградено устройство предпазващо от високи температури на изходящата вода. При малък воден поток през уреда, то може да се задейства. При това температурата рязко спада. След кратък период устройството се възстановява и температурата нараства. Така се получава редуване на студен и топъл поток в кратки интервали. Този режим е нежелателен и трябва да се избягва. Затова увеличете водния поток докато се получи стабилна температура на изходящата вода.

#### 3. Модели IN LINE

При пускане на вода през уреда, нагревателя му се включва автоматично. За да намалите температурата на топлата вода увеличете потока. Намалете потока за да увеличите температурата (fig. 6).

 **ПРЕПОРЪКА!** Регулирайте температурата на топлата вода само чрез промяна на силата на потока. Не смесвайте топла и студена вода.

#### ПОДДРЪЖКА

За да почиствате уреда и аксесоарите към него използвайте влажна кърпа. Не използвайте абразивни или съдържащи разтворител почистващи вещества.

#### СИТУАЦИИ ВОДЕЩИ ДО ДИСКОНФОРТ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Ниско напрежение на захранващата мрежа – уредът е с обявено захранващо напрежение 230V. При условие, че захранващото напрежение е по-ниско (под 220V) мощността на уреда спада значително. Това води до понижаване на температурата на изходящата вода
- Използване на проводници за захранване на уреда с по-малко сечение от препоръчаното – води до понижаване на мощността на уреда и опасност от пожар
- При ниска температура на входящата вода и ниско захранващо напрежение
- При бойлерите под налягане (с обявено налягане 0,6 MPa – виж табелката на уреда) – дължина на линията между бойлер и точка на потребление над 2 м.
- При много висок дебит на консумацията на вода – над 4 л./мин.
- При ниско налягане /под 1,5 Bar/ във водопроводната мрежа.

#### **Указания за опазване на околната среда**

Старите електроуреди съдържат ценни материали и поради това не трябва да се изхвърлят заедно с битовата смет! Молим Ви да съдействате с активния си принос за опазване на околната среда и да предавате уреда в организирани и закупателни пунктове (ако има такива).

## IMPORTANT RULES

- This technical description and instructions manual was prepared in order to acquaint you with the product and the conditions of proper installation and use. These instructions were also intended for use by qualified technicians, who shall perform the initial installation, or disassembly and repairs in the event of a breakdown.
- Following the current instructions will primarily be of interest to the consumer, but along with this, it is also one of the warranty conditions, pointed out in the warranty card, so that the consumer can benefit from the free warranty services. The producer is not responsible for damages in the appliance that have appeared as a result of operation and/or installation not corresponding to the instructions here.
- The electric water heater complies with the requirements of EN 60335-1, EN 60335-2-35.

**⚠ Attention! Improper installation and connection of the appliance may make it hazardous for the health and life of consumers. It may cause grievous and permanent consequences, including but not limited to physical injuries and/or death. Improper installation and connection of the appliance may also lead to damage to the consumers' property /damage and/ or destruction/, or to that of third persons, as a result of, but not limited to flooding, explosion and/or fire.**

*Installation, connection to the main water and power supply, and putting into operation must be carried out by certified electricians and technical personnel certified in installation of this category of appliances, who have obtained their license in the state where the installation and commissioning of the appliance are carried out, and in compliance with its local legislation.*

- The appliance has to be earthed.
- It is not allowed to use the appliance in systems with preliminarily heated water. The highest allowed temperature at the inlet of the appliance is 20°C.
- The water heater is to be installed only on premises with standard fire safety.
- Do not switch on the appliance before making sure it is full of water.
- Make sure the supply voltage meets the value indicated on the appliance. Make sure the pressure of the water system does not exceed 6 Bar (0.6 MPa).
- The appliance has to be installed on premises where there is no danger of freezing.
- Do not turn on the supply voltage of the appliance if there is a possibility for the water in it to be frozen.
- Avoid turning on other electrical appliances with similar power when using the water heater.
- If you are not to use the appliance for a long time turn off the power supply to it and shut the control cock well.
- The open type water heaters (with given pressure of 0 Pa – see nameplate of the appliance) it is not allowed to shut the hot water outlet via stop cock or other types of isolating fittings. It has to always be open to the atmosphere.
- If the supply cord (for the models fitted with such) is damaged, it has to be replaced by a service office representative or a person of similar qualification in order to avoid any risks.
- Do not use the appliance for purposes other than the ones described in this instruction.
- Do not dismantle the front panel before turning off power supply to the heater.
- In case of fault turn off the power supply of the appliance immediately
- Only the authorized service offices listed in the warranty card are entitled to performing the service maintenance of the product and to selling spare parts for the appliance.
- The appliance has a filter at the inlet. The filter protects it from solid particles which can cause fault. Clean the filter periodically
- The shower head included in the set for the bathroom models is fitted with a cleaning system. Regularly clean the shower head to achieve correct and trouble-free operation of the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### Dear Clients,

**The TESI team would like to congratulate you on your new purchase. We hope that your new appliance shall bring more comfort to your home.**

## TECHNICAL CHARACTERISTICS AND MODELS

1. For nominal voltage - see the nameplate on the appliance
2. For nominal power - see the nameplate on the appliance
3. For nominal pressure - see the nameplate on the appliance
4. Minimum resistance of water - p15°C - see the nameplate on the appliance
5. Type of the water heater - see the nameplate on the appliance:
  - Open type (non-pressurized) - Nominal pressure = 0 Pa
  - Closed type (pressurized) - Nominal pressure = 0.6 MPa
6. Daily energy consumption - see Annex I
7. Rated load profile - see Annex I
8. Energy efficiency during water heating - see Annex I

## FUNCTION

The appliance is an electric domestic water heater with instantaneous effect (constant flow heater). It is used for supplying hot water in domestic and office environment - kitchens, bathrooms, supporting office premises, etc.

## SET COMPLETION

Model		
For the kitchen	For the bathroom	IN LINE
Mixing tap	Shower head holder	Holder for the appliance
	Shower head	
	Hose	
	Tap	
	Holder(hook) for the appliance	

## INSTALLATION AND CONNECTING

**⚠ Attention! Improper installation and connection of the appliance may make it hazardous for the health and life of consumers. It may cause grievous and permanent consequences, including but not limited to physical injuries and/or death. Improper installation and connection of the appliance may also lead to damage to the consumers' property /damage and/ or destruction/, or to that of third persons, as a result of, but not limited to flooding, explosion and/or fire.**

*Installation, connection to the main water and power supply, and putting into operation must be carried out by certified electricians and technical personnel certified in installation of this category of appliances, who have obtained their license in the state where the installation and commissioning of the appliance are carried out, and in compliance with its local legislation.*

### 1. Installation

**⚠** The appliance shall be installed in premises where the temperature does not fall below 4°C and there is no danger for the water to freeze.

**⚠** The appliances have been hydraulically tested during manufacture. A little water may leak from the ingoing and the leading-out pipes of the appliance when the protection caps are removed.

### 1.1. Models designed for the kitchen (supplied with a mixing tap)

**⚠** It is not allowed to use connecting fittings that are not from the manufacturer or have not been agreed upon with them.

The following order shall be adhered to during installation:

- The mixing tap is installed to the water supply system so that the handles are positioned horizontally – fig.1
- for the cordless models – the supply conductors have to be connected to the appliance beforehand. It is necessary to follow the instructions in item 3.3 of Section VI: Connecting to the electricity grid.
- the appliance is installed directly to the mixing tap (1) by using the 2 nuts with gaskets (2) – fig. 1. Unscrew the nuts up to two or three turns. Place the pipes of the appliance in the nuts openings and press slightly until stop piece. Screw the nuts firmly in order to tighten the connection.
- install the spout
- the appliance has to be filled with water. The supply voltage has to be switched off. Turn the red-colour handle to let water run to the heater. Wait until a continuous water jet starts running from the spout.
- once the appliance is full of water, you can switch on the supply voltage.

### 1.2. Models for the bathroom

The following order shall be adhered to during installation:

- Select the position for the shower head holder by taking into account the height - "h" fig.2 desired by you for the position of the shower.
- Place the holder onto the wall and mark the holes for attaching
- Drill holes and install the fixing plugs in them. Place the holder, tighten the screws then place the ornamental caps on top of the screws
- Select position for the appliance – the appliance has to be installed in an area where it will not be directly splashed with water. It is fixedly installed to a plastic holder (included in the set) which is fixed to wall beforehand.
- Place the holder (hook) for the appliance onto the wall and mark the holes for fixing (fig. 3)
- Drill holes and install the fixing plugs in them then place the holder and tighten the screws(fig. 3)
- Attach the appliance to the holder - (fig.4) by taking into account the following:
  - for the cordless models with a plug - the supply conductors have to be connected to the appliance beforehand. It is necessary to follow the instructions in item 3.3 of Section VI: Connecting to the electricity grid
  - if you want the tap to be directly connected to the appliance, you have to install it beforehand.

### 1.3. IN LINE models


The appliance is fixedly installed to a plastic holder (included in the set) which has to be fixed to a wall in the room beforehand. IN LINE models allow omnidirectional installation – the pipes for connection to the water supply system can be directed towards the floor or upwards or at any angle (fig. 5). The appliance has to be installed in an area where it will not be directly splashed with water.


The following order shall be adhered to during installation:

- Select the place and the position of the appliance – in order to perform well, we recommend for this type of appliance to be installed as close as possible to the point of use of hot water. This will decrease the heat loss in the pipeline.
- Place the holder (hook) for the appliance onto the

wall and mark the holes for fixing (fig. 3)

- Drill holes and install the fixing plugs in them then place the holder and tighten the screws (fig. 3)
- For the cordless models with a plug - the supply conductors have to be connected to the appliance beforehand. It is necessary to follow the instructions in item 3.3 of Section VI: Connecting to the electricity grid
- Attach the appliance to the holder (fig.4)


 *To avoid causing damage to the consumer and /or third parties due to fault in the system for hot water supply, it is necessary to install the appliance in premises fitted with floor hydro-insulation and(or) draining to the sewerage. Do not ever place water non-resistant objects under the appliance. When installing the appliance in rooms without hydro-insulation on the floor, it is necessary to place protective vat underneath with an option for draining to the sewerage.*

 *Note: the protective vat is not included in the set and is selected by the consumer.*

## 2. Connection of the water heater to the water supply system (fig.2)


The appliance has to be connected to the water system for supply of cold water with a pressure not lower than 1.5 bar (0.15 MPa) and not higher than 6 bar (0.6 MPa).

If the pressure in the water supply system is over 0.6MPa (6 bars), PRESSURE REDUCING VALVE has to be installed in the water supply system before the appliance. The pressure reducing valve is not included in the set of the appliance!

 *It is not allowed to use the appliance in systems with preliminarily heated water. The highest allowed temperature at the inlet of the appliance is 20°C.*

The resistance of water cannot be lower than the value given on the nameplate of the appliance.

### 2.1. Models for the kitchen – fig. 1

 *It is not allowed to use connecting fittings that are not from the manufacturer or have not been agreed upon with them.*

The thread at the inlet of the mixing tap (included in the set) is ½". The tap is directly connected to the water supply system and the appliance is installed to it- see item 1.1 above.


After connecting the appliance and before switching on the power, open the hot water tap until a constant water jet starts running!

### 2.2. Models for the bathroom – fig. 2

The incoming and the leading-out pipes of the appliance have R1/2" fastening thread. The inlet and the outlet are indicated by arrows on the back lid of the appliance (or on the tubes themselves). The arrows show the direction of the water flow.

The cock for running, control and stopping of the water flow is connected to the inlet of the appliance. It can be installed directly on the incoming pipe of the water heater or at a distance via a flexible hose (not included in the set) when necessary.

The flexible hose of the shower head is directly connected to the outlet of the appliance.

 **IMPORTANT!** *These models are open type (with nominal pressure of 0 Pa). It is not allowed to shut the hot water outlet via a stop cock or other types of isolating fittings! It has to always be open to the atmosphere (these models contact the atmosphere via*

*the shower head and the flexible hose)!*

After connecting the appliance and before turning on the electric supply, open the tap until steady jet of water starts running from the shower head!


### 2.3. IN LINE models – fig. 5

The incoming and the leading-out pipes of the appliance have R1/2" fastening thread. The inlet and the outlet are indicated by arrows on the back lid of the appliance (or on the tubes themselves). The arrows show the direction of the water flow.

These models are designed as a closed type (pressurized). The cock for running, control and stopping of the water flow is installed after the appliance.


It is not allowed to install any back valves and closed isolating fittings in the water system before the appliance.


The appliance can be connected to more than one hot water point of use.

 *The water heater cannot supply enough hot water in cases of simultaneous consumption from two points of use!*

After connecting the appliance and before switching the power on, open the hot water tap until a steady water jet starts running!

### 3. Connection to the electricity grid

 *The appliance has to be earthed!*

 *Do not switch on the power of the appliance before making sure that it is full of water!*


#### 3.1. Water heater fitted with supply cord and a plug

- the plug has to be plugged in to a properly connected and earthed socket.
- the socket has to be connected to a separate electrical circuit supplied with a safety fuse. The section of the supply conductors and the nominal power of the safety fuse have to conform with the data given in Table 1
- The verification of the fulfillment of the abovementioned requirements shall be carried out by a qualified technician (see item IV)
- The appliance shall be placed in a position allowing access to the socket of the supply cord.

#### 3.2. Water heaters fitted with a supply cord without a plug

The appliance has to be connected to a separate electricity circuit of the stationary electrical wiring. The connecting has to be constant- with no plug contacts. The circuit has to be supplied with a safety fuse and with inbuilt device to ensure disconnection of all pole pieces in the conditions of over-voltage from category III (a device with a distance between the studs of at least 3 mm). The sections of its conductors for the various powers are listed in Table 1.

The connecting of the conductors of the supply cord of the appliance has to be carried out as follows:

- conductor with brown insulation – to the phase conductor of the electrical wiring (L)
- conductor with blue insulation- to the neutral conductor of the wiring (N)
- conductor with yellow-green insulation – to the safety conductor of the wiring ()

#### 3.3. Water heater without supply cord

The appliance has to be connected to a separate electricity circuit of the stationary electrical wiring. The connecting has to be constant- with no plug contacts. The circuit has to be supplied with a safety fuse and with inbuilt device to ensure disconnection of all pole



pieces in the conditions of over-voltage from category III (a device with a distance between the studs of at least 3 mm). The sections of its conductors for the various powers are listed in Table 1.

Connecting:

- Unscrew the four screws on the back of the appliance. Remove the front panel
- It is obligatory that the phase conductor is connected to the terminal indicated by L, the neutral conductor is connected to the N terminal and the safety one is connected to the terminal indicated by (⚡)
- Put back the front panel of the appliance. Tighten the four screws on the back.
- Install the appliance to the holder (hook)

### OPERATION METHOD

After accomplishing the heater installation and before switching the power on, open the cock for flow control until a steady water jet starts running from the outlet.



Do not turn on the supply voltage of the appliance if there is a possibility for the water in it to be frozen.



**ATTENTION!** It is obligatory to do the following before using the appliance after interruption and restoring of the water supply, in regions where water supply is often interrupted:

- Switch off power to the appliance- if the model is fitted with a cord and a plug – unplug it from the socket. For the other models – switch off the shut-down device built into the wiring of the appliance (see item 3.1 and item 3.2 from section VI)
  - to fill the appliance with water – open the tap until a steady jet of water starts running, not interrupted by air from the water system
  - switch on the power to the appliance again
- Do not use the appliance before you have made sure that it is full of water!



When water runs or supply is interrupted, it is usual to hear a sound from the switching over of the automatic device for switching on and off of the electrical heater.

Specific features of the various models:

#### 1. Models for the kitchen

The heater of the appliance switches on automatically when you run water from the red-coloured handle of the mixing tap. You can control the temperature of the outgoing water by regulating the water jet from the same handle. By increasing the water jet you lower the temperature; when decreasing the jet the temperature goes up. The heater switches off automatically when water from the red-coloured tap stops running. When you wish to use only cold water, use the blue-coloured tap.

**RECOMMENDATION!** Control the temperature of the hot water only by changing the water flow rate by using the red-coloured tap. Do not mix hot and cold water.

It is possible that a little water leaks out of the outlet of the spout after shutting the mixing tap. This is not a fault but is caused by the emptying of the leading-out pipe of the water tank because the appliance has a constantly open to the atmosphere outlet.



Do not over-tighten the taps to their end position to avoid damaging them!



Never block the S-spout and never shut the outlet of the mixing tap. Regularly remove the scale from it.

#### 2. Models for the bathroom

The heater is automatically switched on when water runs from the tap at the inlet of the appliance. Increase the flow in order to lower the temperature of the hot water; to increase the temperature, decrease the water flow.

The heater switches off automatically when water flow through the appliance stops running.



Regularly remove limestone from the shower head.

These models have inbuilt device to protect from high temperatures of the outgoing water. It can be activated when the water flow through the appliance is low. In that case the temperature lowers abruptly. After a while the device restores its function and the temperature goes up. Thus you have alternation of hot and cold jets in close succession. Such a mode is not recommended and has to be avoided. You have to increase the water flow until constant temperature of the outgoing water is achieved.

#### 3. IN LINE models

Their heater is automatically switched on when water runs through the appliance. Increase the flow in order to lower the temperature of the hot water. In order to increase the temperature, decrease the water flow.

**RECOMMENDATION!** Control the temperature only by changing the water flow rate. Do not mix hot and cold water.

### MAINTENANCE

Use a wet towel to clean the appliance and its accessories. Do not use abrasives or cleaning substances containing solvent.

### SITUATIONS IMPEDING OPERATION:

- Low voltage of the supply grid – the supply voltage of the appliance is 230V. In the case of lower supply voltage (under 220V), the power of the appliance decreases significantly. This causes lowering of the temperature of the outgoing water.
- The use of conductors whose section is narrower than the recommended can lead to decrease in power of the appliance and to risk of fire.
- Low temperature of the incoming water and low supply voltage.
- For the pressurized water heaters (with pressure of 0.6 MPa – see nameplate on the appliance) – if the distance line between the water heater and the point of use is over 2 m.
- If there is very high rate of water consumption – over 4l/minute.
- When the pressure in the water supply system is low /under 1.5 Bar/.



### Instructions for protection of the environment

Old electrical appliances contain valuable materials so they shall not be dumped with the domestic waste! We ask you to contribute actively to the protection of the environment and to submit old appliances to the designated depots (where available).

## ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА

- Настоящая инструкция ознакомит Вас с изделием и условиями его правильного монтажа и эксплуатации. Инструкция предназначена также для технических специалистов, которые будут выполнять первоначальный монтаж устройства, его демонтаж и ремонт в случае неполадок.
- Соблюдение настоящей инструкции необходимо в интересах покупателя, а также является одним из условий, указанных в гарантии.
- Прошу вас, имейте в виду, что соблюдение указаний в настоящей инструкции прежде всего в интересе покупателя, но вместе с этим одно из условий гарантий, указанных в карте гарантии, чтобы покупатель мог бы пользоваться бесплатно гарантийное обслуживание. Производитель не несет ответственность для увреждений прибора и возможных увреждений, причиненных в результате эксплуатации и/или установки, которые не соответствуют на указания и инструкции в этом руководстве.
- Электрический бойлер отвечает требованиям EN 60335-1, EN 60335-2-35.



**ВНИМАНИЕ! Неправильная установка и подключение прибора могут сделать его опасным для здоровья и жизни потребителей, а также может причинить серьезные и долговечные последствия для них, в том числе, но не только, к физическим повреждениям и/или смерти. Это также может привести к ущербу их имущества /повреждению и/или уничтожению/, а также таким третьим лиц, вызванным включительно, но не только, наводнением, взрывом, пожаром.**

*Монтаж, подключение к водопроводу и к электрической сети должны выполняться правоспособными электротехниками и техниками по ремонту и монтажу приборов, которые получили свою правоспособность на территории страны, в которой осуществляется монтаж и ввод в эксплуатацию прибора и в соответствии с нормами ее законодательства.*

- Прибор должен быть заземлен.
- В системах не разрешается использование заранее подогретой воды. Максимально допустимая температура на входе в устройство 20°C.
- Водонагреватель должен быть установлен только в помещениях с адекватной системой пожарной безопасности.
- Не включайте прибор пока вы не убедитесь, что он до конца наполнен водой.
- Убедитесь, что напряжение отвечает тому, которое обозначено на приборе. Убедитесь, что давление не превышает 6 Bar.
- Прибор должен быть установлен в местах, где нет опасности от замерзания.
- Не включайте электрическое питание прибора если есть вероятность того, что вода в нем замерзла.
- Когда используете водонагреватель, избегайте включения других электрических приборов с аналогичной мощностью.
- Если не используете прибор долгое время, отключайте его из электрического питания и закройте хорошо регулирующий кран.
- В моделях водонагревателей – тип с открытым выходом (с указанным давлением 0 Pa - смотри табличку на приборе) – выход для горячей воды не должен быть закрыт с помощью запорного крана или другой запорной фурнитурой (клапан, вентиль и т. д.). Он всегда должен быть открыт в атмосферу.
- Если сетевой шнур (в моделях, которые оснащены таковым) поврежден, он должен быть заменен сервисным представителем или квалифицированным лицом, чтобы избежать любого риска.
- Не используйте прибор в целях, не указанных в данной инструкции.
- Нельзя удалять переднюю панель до того как вы выключили электрическое питание водонагревателя.
- В случае неисправности немедленно отключите электрическое питание прибора.
- Только авторизованные сервисы, указанные в гарантийном талоне имеют право осуществлять сервисное обслуживание продукта, и продавать запасные части для устройства.
- Головка душа, которые предлагаются в комплекте моделей для ванной комнаты, оснащена системой очистки. Необходимо периодически чистить головку душа для правильной и беспроблемной эксплуатации прибора.
- Устройство имеет фильтр на входе. Фильтр защищает его от твердых частиц, которые могут привести к неисправности. Очистите фильтр периодически
- Этот прибор предназначен быть использован детьми 8-ми и больше 8-ми летнего возраста и людьми с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, или людьми с отсутствием опыта и познаний, если они под наблюдением или их инструктировали в соответствии с безопасным употреблением прибора и они понимают опасности, которые могли бы возникнуть.
- Детям нельзя играть с прибором
- Уборка и обслуживание прибора нельзя быть выполнена детьми, которые не контролируются.

**Уважаемые клиенты,**

**Коллектив TESY сердечно поздравляет Вас с новой покупкой. Надеемся, что этот прибор повысит комфорт Вашего дома.**

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И МОДЕЛИ

1. Номинальное напряжение - смотри табличку на приборе
2. Номинальная мощность - смотри табличку на приборе
3. Номинальное давление - смотри табличку на приборе
4. Минимальное сопротивление воды  $\rho 15^{\circ}\text{C}$  - смотри табличку на приборе
5. Тип водонагревателя- смотри табличку на приборе:
  - Открытый тип (открытый выход) – Номинальное давление = 0 Ра
  - Закрытый тип (под давлением) - Номинальное давление = 0.6 МРа
6. Ежедневное потребление электроэнергии – см. приложение I.
7. Объявленный профиль нагрузки- см. Приложение I
8. Энергоэффективность в режиме нагрева воды – см. приложение I.

## ЦЕЛЬ

Прибор представляет собой бытовую электрический водонагреватель с мгновенным действием (проточный бойлер). Его целью является обеспечение и снабжение теплой водой бытовые и офисные помещения – кухни, ванные комнаты, вспомогательные помещения офисов и др.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

Модель		
Для кухни	Для бани	IN LINE
Смеситель	Держатель душа (носитель)	Носитель устройства
	Головка душа	
	Шланг	
	Кран	
	Носитель (душ-вешалка) устройства	

## УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ



**ВНИМАНИЕ!** Неправильная установка и подключение прибора могут сделать его опасным для здоровья и жизни потребителей, а также может причинить серьезные и долговечные последствия для них, в том числе, но не только, к физическим повреждениям и/или смерти. Это также может привести к ущербу имуществу / повреждению и/или уничтожению, а также таким третьим лиц, вызванным включительно, но не только, наводнением, взрывом, пожаром.

Монтаж, подключение к водопроводу и к электрической сети должны выполняться правоспособными электротехниками и техниками по ремонту и монтажу приборов, которые получили свою правоспособность на территории страны, в которой осуществляется монтаж и ввод в эксплуатацию прибора и в соответствии с нормами ее законодательства.

### 1. Установка



Прибор должен быть установлен в помещениях, в которых температура воздуха не падает ниже  $4^{\circ}\text{C}$  и нет опасности замерзания воды.



При производстве приборы прошли гидравлическое испытание. При удалении защитных колпачков входа и выхода трубочек прибора, может вытечь небольшое количество воды.

### 1.1. Модели для кухни (в комплекте со смесителем)



Запрещается использование крепежной фурнитуры, которая не предусмотрена заводом-изготовителем или не была согласована с ним.

При установке соблюдайте следующую последовательность:

- Смеситель устанавливается к водопроводу таким образом, чтобы ручки были в горизонтальном положении - fig.1
- В моделях без шнура – силовые кабели (проводники) должны быть предварительно подключены к устройству в т. 3.3 раздел VI „Электрические соединения“
- Устройство устанавливается непосредственно на смеситель (1) с помощью двух гаек с прокладками (2) - fig. 1. Необходимо ослабить гайки на два-три оборота. Поставьте трубочки устройства в отверстия гаек и слегка нажмите до упора. Затяните винты для герметизации соединения.
- Установите лебедку.
- Устройство должно наполниться водой. Напряжение должно быть выключено. Поверните кран красного цвета, чтобы открыть воду в водонагреватель. Подождите, пока из лебедки потечет непрерывный поток воды.
- После того как устройство будет наполнено водой ему можно будет подать напряжение.

### 1.2. Модели для ванной комнаты

При установке соблюдайте следующую последовательность:

- Выберите будущее положение головки душа с учетом высоты "h" fig.2, на которой вы хотите, чтобы находился душ.
- Поставьте держатель к стене и отметьте отверстия для крепления.
- Просверлите отверстия и установите в них дюбели.
- Поставьте держатель, закрутите винты и поставьте на винты декоративные колпачки.
- Выберите для устройства его место – устройство должно быть установлено в такой зоне, где нет прямого попадания (обливание) воды. Устройство при установке фиксируется на пластиковый носитель (включен в комплектацию), который предварительно крепится к стене.
- Поставьте носитель (душ-вешалка) для устройства к стене и отметьте отверстия для крепления (fig. 3).
- Просверлите отверстия , установите в них дюбели , поставьте носитель и закрутите винты (fig. 3).
- Установите устройство на носитель (fig.4), учитывая следующие:
  - Для моделей без шнура с вилкой – силовые кабели должны быть предварительно подключены к устройству. Должны быть соблюдены указания в т. 3.3 „Электрические соединения“.
  - Если вы хотите, чтобы кран на прямую был связан с устройством, его необходимо установить предварительно.

### 1.3. Модели IN LINE

При установке прибор фиксируется на пластиковый носитель (включен в комплектацию), который перед этим должен быть закреплен на стене помещения. Модели IN LINE имеют универсальную установку – трубы, связанные с водопроводом, могут быть направлены к полу или вверх или под любым другим углом (fig. 5). Устройство должно быть установлено в такой зоне, где нет прямого попадания (обливание) воды.

При установке соблюдайте следующую последовательность:

- Выберите место и расположение прибора – для хорошей работы такого типа приборов мы рекомендуем вам, чтобы они были установлены как можно ближе к месту потребления горячей воды. Таким образом, уменьшаются потери тепла в трубопроводе.
- Поставьте носитель (душ-вешалка) прибора к стене и отметьте отверстия для крепления (fig. 3).
- Просверлите отверстия, установите в них дюбели, поставьте носитель и закрутите винты (fig. 3).
- Для моделей без шнура с вилкой – силовые

кабели должны быть предварительно подключены к устройству. Должны быть соблюдены указания в т. 3.3 „Электрические соединения“.

- Установите прибор на носитель(фиг.4).

**!** Для того чтобы избежать нанесения ущерба пользователю и (или) третьим лицам в случае повреждения или сбоя в системе поставки горячей воды необходимо, чтобы прибор был установлен в помещении, где имеется половая гидроизоляция и (или) дренаж канализации. Ни в коем случае не ставьте под прибор предметы, которые не являются водонепроницаемыми. При установке прибора в помещении, где отсутствует половая гидроизоляция, под самим прибором необходимо сделать защитную ванну с дренажем в канализацию.

**!** Примечание: защитная ванна не входит в комплект и выбирается пользователем отдельно.

**2. Подключение водонагревателя к водопроводу (фиг.2)**

Прибор должен быть связан к водопроводной установке, откуда поступает холодная вода под давлением не ниже 1.5 bar (0.15 MPa) и не выше 6 bar (0.6 MPa).

В том случае, если давление в водопроводе выше 0.6MPa (6 bars), то тогда перед прибором должен быть установлен РЕГУЛЯТОР давления в водопроводе. Регулятор давления не входит в комплект прибора!

**!** В системах не разрешается использование заранее подогретой воды. Максимально допустимая температура на входе в устройство 20°C.

Сопротивление воды не должно быть меньше чем указано на табличке прибора.

**2.1. Модели для кухни – фиг. 1**

**!** Запрещается использование крепежной фурнитуры, которая не предусмотрена заводом-изготовителем или не была согласована с ним.

Резьба на смесителе (включена в комплектацию) должна быть 1/2". Она на прямую устанавливается к водопроводной системе, и прибор устанавливается на нее – смотри выше т. 1.1. После того как вы подключили прибор и перед тем как включить эл.питание, откройте кран горячей воды и подождите пока не потечет постоянный поток воды!

**2.2. Модели для ванной комнаты – фиг. 2**

Входящие и исходящие трубы прибора имеют резьбовое соединение R1/2". Входы и выходы отмечены стрелками на задней панели устройства (или на самих трубах). Они показывают направление потока воды.

Кран для включения, регулирования и остановки потока воды подключен к входу устройства. Он может быть установлен напрямую к входящей трубе водонагревателя или на расстоянии с помощью гибкого шланга ( не включен в комплектацию) в случае необходимости. Гибкий шланг головки душа устанавливается непосредственно на исходе устройства.

**!** ВАЖНО! Данные модели с открытым выходом (Номинальное давление 0 Pa). Запрещается закрывать выход для горячей воды с помощью запорного крана или другого типа запорной фурнитуры (кран, клапан, вентиль и т.д.)! Он всегда должен быть открыт для атмосферы (для данных моделей связь с атмосферой происходит через головку душа и гибкого шланга)!

После того как вы подключили прибор и перед тем как включить электрическое питание, откройте кран горячей воды и подождите пока из головки душа не потечет постоянный поток воды!

**2.3. Модели IN LINE – фиг. 5**

Входящие и исходящие трубы прибора имеют резьбовое соединение R1/2". Входы и выходы отмечены стрелками на задней панели устройства. Они показывают направление потока воды.

Эти модели предназначены для работы под давлением (Закрытый тип). Кран для включения, регулирования и остановки потока воды устанавливается за прибором.

Перед прибором нельзя устанавливать обратные клапаны и закрытого типа запорную фурнитуру в водопроводе.

Устройство может быть подключено более чем к одной точке потребления горячей воды.

**!** При потреблении горячей воды в двух точках одновременно водонагреватель не может обеспечивать достаточное количество горячей воды!

После того как вы подключили прибор и перед тем как включить электрическое питание, откройте кран горячей воды и подождите пока не потечет постоянный поток воды!

**3. Подключение к электрической сети**

**!** Прибор должен быть заземлен!

**!** Не включайте эл.питание прибора если вы не уверены, что он до конца наполнен водой!

**3.1. Водонагреватель оснащен сетевым шнуром с вилкой**

- Вилка должна быть включена к правильно подключенной и заземленной розетке
- Розетка должна быть подключена к отдельной электрической схеме, имеющей предохранитель. Пересечение проводников мощности и номинального тока предохранителя должно быть в соответствии данными, которые указаны в Таблице 1.
- Проверка реализации вышесказанных условий должна выполняться квалифицированными электриками (смотри т. IV).
- Прибор должен быть расположен таким образом, чтобы вилка сетевого шнура была доступна.

**3.2. Водонагреватели оснащенные сетевым шнуром без вилки**

Прибор должен быть подключен к отдельной электрической схеме, а не вместе со стационарной электрической системой. Подключение должно быть постоянно – без наличия вилки. Электрическая схема должна быть снабжена предохранителем и встроенным устройством, которое обеспечивает изоляцию (отключение) всех полюсов в условиях перенапряжения категории III (устройство с расстоянием между розетками минимумом 3мм). Пересечение его проводников различной мощности указаны в Таблице 1. Подключение проводников сетевого шнура к прибору должно быть выполнено следующим образом:

- Проводник с изоляцией коричневого цвета – к фазному проводнику электрической системы (L)
- Проводник с изоляцией синего цвета – к нейтральному проводнику электрической системы (N)
- Проводник с изоляцией желто-зеленого цвета – к защитному проводнику электрической системы (PE)

**3.3. Водонагреватель без сетевого шнура**

Прибор должен быть подключен к отдельной электрической схеме, а не вместе со стационарной электрической системой. Подключение должно быть постоянно – без наличия вилки. Электрическая схема должна быть снабжена предохранителем и встроенным устройством, которое обеспечивает изоляцию (отключение) всех полюсов в условиях перенапряжения категории


III (устройство с расстоянием между розетками минимум 3мм). Пересечение его проводников различной мощности указаны в Таблице 1.


Подключение:

- Отвинтите четыре винта на задней панели устройства. Снимите переднюю крышку.
- Необходимо обязательное подключение фазного проводника к клемме, обозначенной знаком L, нейтрального проводника к клемме, обозначенной знаком N и защитного к клемме, обозначенной знаком PE.
- Поставьте обратно переднюю крышку прибора. Затяните четыре винта на задней стороне.
- Установите прибор на носитель (душ-вешалка).


## РЕЖИМ РАБОТЫ

После того как водонагреватель окончательно установлен и перед тем как подключить к нему электрическое питание, откройте кран регулировки потока воды и подождите пока не потечет стабильный поток воды.

 Не включайте электрическое питание прибора если есть вероятность того, что вода в нем замерзла.

 **ВНИМАНИЕ!** Для районов с частой остановкой воды, перед тем как использовать прибор - после каждой остановки и восстановления водоснабжения, обязательным является:


- Необходимо отключить электрическое питание, поступающее к прибору – для моделей оснащенных шнуром с вилкой, выньте вилку из розетки. В других моделях выключите устройство (выключатель), которое встроено в электрическую установку самого прибора (смотри т.3.1 и т.3.2 в разделе VI).
- Необходимо наполнить прибор водой – откройте кран и подождите пока не исчезнет воздух в водопроводе и не потечет стабильный поток воды.
- Включите снова электрическое питание, поступающее к прибору. Не используйте прибор пока не убедитесь, что он до конца наполнен водой!

 При открытии и закрытии воды совсем нормально если слышится звук включения автоматического устройства для включения и выключения электрического нагревателя.


Особенности различных моделей:


### 1. Модели для кухни

При открытии воды из крана красного цвета на смесителе, нагреватель прибора включается автоматически. Регулирование температуры вытекающей воды может быть сделано путем регулирования силы струи в том же кране. При увеличении струи воды температура понижается, а при ее уменьшении температура воды увеличивается (fig. 6). Закрытие воды в кране красного цвета автоматически выключает нагреватель прибора. Когда вы хотите пользоваться только холодной водой, используйте кран, обозначенный синим цветом.

 **РЕКОМЕНДАЦИЯ!** Регулируйте температуру горячей воды, только изменяя струю воды, используя кран, обозначенный красным цветом.

Не смешивайте горячую воду с холодной. После того как закроете краны смесителя возможно, что вытечет небольшое количество воды. Это не дефект, а результат опорожнения исходящей трубы, содержащей воду, так как прибор имеет постоянно открытый выход в атмосферу.


 Не затягивайте краны в окончательные их позиции, чтобы не повредить их!

 **Никогда не блокируйте S-лебедку и никогда, никаким способом, не закрывайте выход смесителя. Регулярно очищайте ее от накипи.**

### 2. Модели для ванной комнаты

При открытии воды в кране на входе прибора, нагреватель прибора включается автоматически. Чтобы уменьшить температуру горячей воды, увеличьте ее поток, а чтобы увеличить уменьшите его (fig. 6).


При закрытии воды через прибор, нагреватель выключается автоматически.

 Регулярно очищайте головку душа от накипи.

Эти модели имеют встроенное устройство, защищающее от высокой температуры выходящей воды. При маленьком потоке воды через прибор, данное устройство может быть задействовано. При этом температура резко падает. После короткого периода устройство восстанавливается, и температура постепенно увеличивается. Таким образом, в короткие промежутки времени получается переменность холодного и горячего потока воды. Такой режим работы нежелателен и по возможности его надо избегать. Для этого увеличьте поток воды до тех пор, пока не получится стабильная температура выходящей воды.

### 3. Модели IN LINE

При открытии воды в кране на входе прибора, нагреватель прибора включается автоматически. Чтобы уменьшить температуру горячей воды, увеличьте ее поток. Уменьшите поток воды, чтобы увеличить температуру (fig. 6).

 **РЕКОМЕНДАЦИЯ!** Регулируйте температуру горячей воды только через изменение силы потока воды. Не смешивайте горячую воду с холодной.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы почистить прибор и его аксессуары, используйте влажную тряпку. Не используйте абразивные или содержащие растворитель чистящие средства.

## СИТУАЦИИ, ВЕДУЩИЕ К ДИСКОНФОРТУ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Низкое напряжение в электрической сети - прибор с заявленным напряжением в 230V. При условии, что напряжение ниже (ниже 220V) мощность прибора значительно падает. Это ведет к понижению температуры выходящей воды.
- Использование проводников питания для прибора с меньшим пересечением от рекомендованного – ведет к понижению мощности прибора и опасности от пожара.
- При низкой температуре входящей воды и низком напряжении.
- У водонагревателей под давлением (с указанным давлением 0.6 MPa – смотри таблицу на приборе) – длина линии между водонагревателем и точкой потребления должна быть более 2м.
- При очень высокой скорости потока воды – более чем 4л/мин.
- При низком давлении /ниже 1.5 Bar/ в водопроводе.

### Руководство по охране окружающей среды

Старые электроприборы содержат ценные материалы и поэтому они не должны выбрасываться вместе с бытовыми отходами! Мы просим Вас активно содействовать нам в охране окружающей среды и передавать прибор в специализированные пункты приема перекупки (если таковые имеются).

## WICHTIGE REGELN

- Vorliegende technische Beschreibung und Bedienungsanleitung ist dazu bestimmt, Sie mit dem Gerät und den Anforderungen für seine richtigen Installation und Betrieb bekannt zu machen. Die Anleitung ist auch für die geprüften Techniker bestimmt, welche das Gerät montieren und im Falle eines Fehlers demontieren und reparieren werden.
- Bitte beachten Sie, dass die Einhaltung der Hinweise in der vorliegenden Anleitung im Interesse des Käufers liegt. Zur gleichen Zeit wird sie als eine der Garantiebedingungen erklärt, die in der Garantiekarte erwähnt sind, damit der Käufer kostenlose Garantieleistungen nutzen darf. Der Hersteller haftet nicht für Beschädigungen am Gerät und eventuelle Schäden, die infolge eines Betriebes und/oder einer Montage, die den Hinweisen und den Instruktionen in dieser Anleitung nicht entsprechen, verursacht sind.
- Der elektrische Boiler entspricht den Anforderungen von EN 60335-1, EN 60335-2-35.



**ACHTUNG! FEHLERHAFT E INSTALLATION UND ANSCHLUSS DES GERÄTS KANN GEFÄHRLICH FÜR DIE GESUNDHEIT UND DAS LEBEN DER VERBRAUCHER SEIN, WOBEI ES MÖGLICH IST, DASS ES ZU SCHWEREN FOLGEN FÜR DIE VERBRAUCHER FÜHRT, EINSCHLIEßLICH ABER NICHT NUR ZU KÖRPERLICHEN BEHINDERUNGEN UND/AUCH ZUM TOD. DAS KÖNNTE AUCH ZU SACHSCHÄDEN ODER IHRER BESCHÄDIGUNG UND/ODER VERNICHTUNG FÜHREN, SOWIE ZU PERSONENSCHADEN, DIE DURCH ÜBERSCHWEMMUNG, EXPLOSION ODER FEUER VERURSACHT SIND.**

*Die Installation, der Anschluss an das Wasserversorgungs- und Elektrizitätsnetz sowie die Inbetriebnahme des Geräts dürfen nur von qualifizierten Elektrikern und Reparatur- und Installationstechnikern vorgenommen werden, die ihre Kompetenzen auf dem Territorium des Staates und in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften des entsprechenden Staates erworben haben, in dem die Installation und die Inbetriebnahme des Geräts geschehen.*

- Das Gerät muss geerdet werden.
- Es ist nicht erlaubt, dass das Gerät in Systemen mit vorgewärmten Wasser verwendet wird. Die maximal zulässige Temperatur am Eingang des Gerätes beträgt 20°C.
- Der Durchlauferhitzer muss nur in Räumen mit normaler Brandschutz montiert werden.
- Schalten Sie das Gerät nicht, ohne sich davon zu überzeugen, dass es mit Wasser gefüllt ist.
- Das Gerät muss an Orten montiert werden, wo es keine Frostgefahr gibt.
- Vermeiden Sie das Einschalten anderer Elektrogeräte mit ähnlicher Leistung, wenn Sie den Durchlauferhitzer verwenden.
- *Schalten Sie die Stromspannung des Gerätes nicht ein, wenn es eine Möglichkeit besteht, dass das Wasser darin gefroren ist.*
- Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, schalten Sie die Stromversorgung dazu aus und schließen Sie gut den Regelungsventil.
- Bei den Modellen Durchlauferhitzern, Typ mit offenem Ausgang ( mit angegebenem Nenndruck 0 Pa – siehe das Typenschild des Gerätes) sollte der Ausgang für warmes Wasser nicht mit einem Absperrhahn oder anderer Absperrarmatur geschlossen werden. Er muss immer in der Luft geöffnet sein.
- Wenn das Netzkabel (bei Modellen, die mit solchem ausgestattet sind) beschädigt ist, muss er von einem Vertreter des Kundendienstes oder von einer Person mit ähnlicher Berufsqualifikation ersetzt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für andere Zwecke als die in dieser Bedienungsanleitung angegeben.
- Die Frontplatte des Gerätes muss nicht demontiert werden, bevor Sie die Stromversorgung zu dem Durchlauferhitzer ausgeschaltet haben.
- Im Falle eines Schadens schalten Sie sofort das Gerät von dem Stromnetz aus.
- Nur die autorisierten Kundendienste, die in der Garantiekarte hingewiesen sind, haben Recht, die Servicewartung des Gerätes durchzuführen, sowie Ersatzteile für das Gerät zu verkaufen.
- Der Duschkopf, der in der Ausrüstung für die Modelle für Bad angeboten wird, ist mit Selbstreinigungssystem ausgestattet. Reinigen Sie regelmäßig den Duschkopf mit Rücksicht auf den korrekten und problemlosen Betrieb des Gerätes.
- Das Gerät verfügt über einen Filter am Einlass. Der Filter schützt vor festen Partikeln, die Fehler verursachen können. Reinigen Sie den Filter in regelmäßigen Abständen
- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, von Kindern, die 8 und über 8 Jahre alt sind, und Personen mit eingeschränkten physischen, empfindlichen oder geistigen Fähigkeiten, oder Menschen mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet zu werden, soweit sie unter Beobachtung sind oder in Übereinstimmung mit dem sicheren Umgang mit dem Gerät instruiert sind und die Gefahren verstehen, die entstehen können.
- Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen
- Die Reinigung und die Wartung des Gerätes sollte nicht von Kindern durchgeführt werden, die nicht beaufsichtigt sind.

**Sehr geehrte Kunden,  
Das Team TESyS gratuliert Ihnen zu Ihrer neuen Anschaffung.**

## TECHNISCHE ANGABEN UND MODELLE

1. Nennspannung – Siehe das Typenschild am Gerät!
2. Nennleistung – Siehe das Typenschild am Gerät!
3. Nenndruck – Siehe das Typenschild am Gerät!
4. Nennwiderstand des Wassers  $p_{15^{\circ}\text{C}}$  – Siehe das Typenschild am Gerät!
5. Durchlauferhitzerstyp – Siehe das Typenschild am Gerät!:
  - Offener Typ (offener Abgang) – Nenndruck = 0 Pa
  - Geschlossener Typ (unter Druck) – Nenndruck = 0,6 MPa
6. Tageselektroenergieverbrauch – siehe Anhang I
7. Angegebenes Lastprofil – siehe Anhang I
8. Energieeffizienz bei der Wassererwärmung – siehe Anhang I

## ZWECK

Das Gerät ist ein elektrischer Wassererwärmer mit augenblicklichem Betrieb (Durchlauferhitzer). Es wurde dafür vorgesehen, Wohnhäuser und Büros – Küchen, Badezimmer, Hilfsbüros und andere, mit heißem Wasser zu versorgen.

## AUSRÜSTUNG

Modell		
Für die Küche	Für das Badezimmer	IN LINE
Mischbatterie	Holder (Halter) für Duschkopf	Holder für das Gerät
	Duschkopf	
	Schlauch	
	Hahn	
	Holder (Bügel) für das Gerät	

## MONTAGE UND ANSCHLUSS



**ACHTUNG! Fehlerhafte Installation und Anschluss des Geräts kann gefährlich für die Gesundheit und das Leben der Verbraucher sein, wobei es möglich ist, dass es zu schweren Folgen für die Verbraucher führt, einschließlich aber nicht nur zu körperlichen Behinderungen und/oder auch zum Tod. Das könnte auch zu Sachschäden oder ihrer Beschädigung und/oder Vernichtung führen, sowie zu Personenschäden, die durch Überschwemmung, Explosion oder Feuer verursacht sind.**

Die Installation, der Anschluss an das Wasserversorgungs- und Elektrizitätsnetz sowie die Inbetriebnahme des Geräts dürfen nur von qualifizierten Elektrikern und Reparatur- und Installationstechnikern vorgenommen werden, die ihre Kompetenzen auf dem Territorium des Staates und in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften des entsprechenden Staates erworben haben, in dem die Installation und die Inbetriebnahme des Geräts geschehen.

### 1. Montage



Das Gerät muss in Räumen montiert werden, in denen die Temperatur unter  $4^{\circ}\text{C}$  nicht fällt und es keine Gefahr gibt, dass das Wasser friert.



Bei der Herstellung sind die Geräte hydraulisch geprüft. Beim Entfernen der Schutzverschlüsse von den Abgängen – und Austrittsrohren des Gerätes kann eine kleine Menge Wasser auslaufen.

#### 1.1. Modelle für die Küche (mit einer Mischbatterie ausgerüstet)



ES WIRD die Verwendung einer Verbindungsarmatur VERBOTEN, die nicht von dem Hersteller geliefert ist und mit ihm nicht abgestimmt wird.

- Bei der Montage halten Sie die folgende Reihenfolge ein:
- Die Mischbatterie wird an der Wasserleitungsanlage montiert, so dass die Griffe in horizontaler Lage sind – Abb.1
  - Bei den Modellen ohne Schnur – die Stromleiter müssen im Voraus an dem Gerät angeschlossen werden.

Die Hinweise im Punkt 3.3 des Abschnittes VI „Anschließen an dem Stromnetz“ müssen beachtet werden.

- Das Gerät wird direkt an die Mischbatterie (1) durch die zwei Mütter mit Dichtungen montiert (2) – Abb.1. Schrauben Sie die Mütter zwei bis drei Umdrehungen ab. Bringen Sie die Rohre des Gerätes in die Öffnungen der Mütter hinein und drücken Sie leicht bis zum Anschlag. Ziehen Sie die Mutter fest, um die Verbindung abzudichten.
- Montieren Sie die Winde!
- Das Gerät sollte mit Wasser gefüllt werden. Die Stromspannung muss ausgeschossen werden. Drehen Sie den Hahn mit roter Farbe auf, um Wasser zu dem Durchlauferhitzer freizugeben. Warten Sie darauf, bis ein ununterbrochener Wasserstrom von der Winde zu fließen anfängt.
- Nachdem das Gerät mit Wasser gefüllt ist, dürfen Sie die Stromspannung einschalten

#### 1.2. Modelle für das Bad

Bei der Montage halten Sie die folgende Reihenfolge an!

- Wählen Sie die Position des Halters für den Duschkopf unter Berücksichtigung der Höhe "h" Abb.2, in der sich die Dusche befinden wird.
- Stellen Sie den Holder an die Wand und markieren Sie die Befestigungslöcher.
- Bohren Sie die Löcher und montieren Sie die Dübel darin. Stellen Sie den Holder, ziehen Sie die Schrauben an und stellen Sie die dekorativen Deckel auf die Schrauben.
- Wählen Sie den Platz des Gerätes – das Gerät muss in einem Gebiet montiert werden, wo es direkt mit Wasser nicht überfließt wird. Es wird unbeweglich auf einen Kunststoffholder (in der Ausrüstung eingeschlossen) montiert, der im Voraus an die Wand befestigt wird.
- Stellen Sie den Holder (die Bügel) für das Gerät an die Wand und markieren Sie die Befestigungslöcher (Abb.3).
- Bohren Sie die Löcher, montieren Sie die Dübel darin, stellen Sie den Holder und ziehen Sie die Schrauben an (Abb.3).
- Montieren Sie das Gerät zu dem Holder (Abb.4) unter Berücksichtigung des Folgenden:
  - Bei den Modellen ohne Schnur mit Stecker – die Stromleiter müssen im Voraus mit dem Gerät angeschlossen werden. Die Hinweise im Punkt 3 "Anschließen an dem Stromnetz" müssen beachtet werden.
  - Wenn Sie möchten, dass der Hahn direkt an dem Gerät angeschlossen wird, müssen Sie ihn im Voraus montieren.

#### 1.3. Modelle IN LINE

Das Gerät wird unbeweglich auf den Kunststoffholder montiert (in der Ausrüstung eingeschlossen), der im Voraus an die Wand des Raumes befestigt werden muss. Die Modelle IN LINE sind mit einer universalen Montage – die Rohre zum Anschluss an die Wasserleitung können auf den Boden gerichtet sein oder nach oben, oder unter einem anderen Winkel (Abb.5). Das Gerät muss in einem Gebiet montiert werden, wo es direkt mit Wasser nicht überfließt wird.

Bei der Montage halten Sie die folgende Reihenfolge an!

- Wählen Sie den Platz und die Position des Gerätes – für den guten Betrieb dieser Art Geräte empfehlen wir, dass sie so nah wie möglich an den Punkt des Warmwasserverbrauchs montiert werden. Auf diese Weise werden die Wärmeverluste in der Rohrleitung reduzieren.
- Stellen Sie den Holder (die Bügel) für das Gerät an die Wand und markieren Sie die Befestigungslöcher (Abb.3)
- Bohren Sie die Löcher, montieren Sie die Dübel darin, stellen Sie den Holder und ziehen Sie die Schrauben an (Abb.3)
- Bei den Modellen ohne Schnur mit Stecker – die Stromleiter müssen im Voraus mit dem Gerät angeschlossen werden. Die Hinweise im Punkt 3.3 des Abschnittes VI "Anschließen an dem Stromnetz" müssen beachtet werden.
- Montieren Sie das Gerät zu dem Holder (Abb.4)

**!** Zur Vermeidung von Schäden des Benutzers und (oder) dritter Personen im Falle einer Beschädigung in dem System für Warmwasserversorgung ist es notwendig, dass das Gerät in Räumen mit Bodenhydroisolation und (oder) Dränung in der Kanalisation montiert werden muss. In keinem Fall stellen Sie keine Gegenstände unter dem Gerät, die nicht wasserdicht sind. Bei dem Montieren des Gerätes in Räumen ohne Bodenhydroisolation ist es notwendig, dass eine Schutzwanne darunter mit einer Dränung zu der Kanalisation erbaut werden muss.

**Bemerkung:** Die Schutzwanne gehört nicht zu der Ausrüstung und wird von dem Verbraucher gewählt.

## 2. Anschließen des Durchlauferhitzers an das Wasserversorgungsnetz (Abb.2)

Das Gerät muss an eine Wasserleitungsanlage für Versorgung mit kaltem Wasser mit einem Druck nicht niedriger als 1,5 bar (0,15 MPa) und nicht höher als 6 bar (0,6 MPa) angeschlossen werden.

Im Falle, dass der Druck in dem Wasserversorgungsnetz über 0,6 MPa (6 bars) ist, muss ein DRUCKMINDERVENTIL in dem Wasserversorgungsnetz vor dem Gerät montiert werden. Der Druckminderventil ist in der Ausrüstung zu dem Gerät nicht eingeschlossen!

**!** Es ist nicht erlaubt, dass das Gerät in Systemen mit vorgewärmten Wasser verwendet wird. Die maximal zulässige Temperatur am Eingang des Gerätes beträgt 20°C.

Der Widerstand des Wassers darf nicht geringer als der am Typenschild des Gerätes angegebene Wert sein.

### 2.1. Modelle für Küche – Abb. 1

**!** Die Verwendung der Verbindungsarmatur, die nicht von dem Hersteller geliefert und mit ihm nicht abgestimmt ist, WIRD VERBOTEN.

Das Gewinde am Eingang der Mischbatterie (die in der Ausrüstung eingeschlossen ist) ist 1/2". Es wird direkt an das Wasserversorgungssystem angeschlossen und das Gerät wird dazu montiert – Siehe punkt 1.1 oben.

Nachdem Sie das Gerät angeschlossen haben und bevor Sie die Stromversorgung einschalten, drehen Sie den Hahn für warmes Wasser auf, bis ein ständiger Wasserstrom zu fließen anfängt!

### 2.2. Modelle für Bad – Abb. 2

Die Eingangsw- und Ausgangsrohre des Gerätes sind mit Anschlussgewinde R 1/2". Der Eingang und der Ausgang sind durch Pfeile auf der Rückseite des Gerätes (oder auf der Rohren selbst) angegeben. Sie zeigen die Richtung des Wasserflusses.

Der Hahn für Aufdrehen, Regulieren und Anhalten des Wasserflusses wird an den Eingang des Gerätes montiert. Er kann direkt an das Eingangsrohr des Wassererwärmers oder in Abstand durch einen flexiblen Schlauch (er ist nicht in der Ausrüstung eingeschlossen) montiert werden, wenn es notwendig ist.

Der flexible Schlauch des Duschkopfes wird direkt an den Ausgang des Gerätes angeschlossen.

**Bemerkung:** Diese Modelle sind mit offenem Ausgang (Nenndruck 0 Pa). Das schließen des ausganges für warmwasser durch einen absperrhahn oder andere absperrarmatur ist verboten! Er muss immer offen in der Luft sein (für diese Modelle erfolgt die Verbindung mit der Luft durch den Duschkopf und den flexiblen Schlauch!).

Nachdem Sie das Gerät angeschlossen haben und bevor Sie die Stromversorgung einschalten, drehen Sie den Hahn auf, bis ein ständiger Wasserstrom von dem Duschkopf zu fließen anfängt!

### 2.3. Modelle IN LINE – Abb. 5

Die Eingangsw- und Ausgangsrohre des Gerätes sind mit Anschlussgewinde R1/2". Der Eingang und der Ausgang sind durch Pfeile auf der Rückseite des Gerätes angegeben. Sie zeigen die Richtung des Wasserflusses.

Diese Modelle sind vorgesehen, um unter Druck zu arbeiten (geschlossener Typ). Der Hahn für Aufdrehen, Regulieren und Anhalten des Wasserflusses wird nach dem Gerät montiert. Rückflussventile und geschlossene Absperrarmatur müssen nicht in der Wasserleitungsanlage vor dem Gerät eingebaut werden. Das Gerät kann auf mehr als einen Punkt für Verbrauch von Warmwasser angeschlossen werden.

**!** Der durchlauferhitzer kann nicht genug warmwasser beim verbrauch in zwei punkten gleichzeitig versorgen.

Nachdem Sie das Gerät angeschlossen haben und bevor Sie die Stromversorgung einschalten, drehen Sie den Hahn auf, bis ein ständiger Wasserstrom zu fließen anfängt!

### 3. Anschließen an dem Stromnetz

**!** Das gerät muss geerdet sein!

**!** Schalten sie nicht die stromversorgung des gerätes ein, wenn sie nicht davon überzeugt sind, dass es mit wasser voll ist!

#### 3.1. Wassererhitzer, der mit einem Netzkabel mit Stecker ausgerüstet ist

- Der Stecker muss an eine richtig angeschlossene und geerdete Steckdose verbunden werden.
- Die Steckdose muss an einen separaten Stromkreis angeschlossen werden, der mit einer Sicherung versehen ist. Der Durchmesser der Stromleiter und der Nennstrom der Sicherung muss den in Tabelle 1 angegebenen Daten entsprechen.

- Die Überprüfung in Bezug auf das Erfüllen der vorigen Bedingungen muss von einem qualifizierten Elektrotechniker durchgeführt werden (Siehe Punkt IV)
- Das Gerät muss so gestellt werden, dass der Stecker des Netzkabels zur Verfügung steht.

#### 3.2. Wassererhitzer, die mit einem Netzkabel ohne Stecker ausgerüstet ist

Das Gerät muss an einen separaten Stromkreis von der stationären Elektroinstallation angeschlossen werden. Das Anschließen muss direkt sein – d.h. ohne Steckeranschlüsse. Der Stromkreis muss mit einer Sicherung und mit einem eingebauten Gerät versehen werden, das Trennung aller Pole unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III anbietet (ein Gerät mit Kontaktabstand von mindestens 3 mm). Die Durchmesser der Leiter für die unterschiedlichen Leistungen sind in Tabelle 1 angegeben.

Das Leiteranschlüssen des Netzkabels des Gerätes muss erfüllt werden, wie folgt:

- Leiter mit brauner Farbe der Isolation – mit dem Phasenleiter der Elektroinstallation (L)
- Leiter mit blauer Farbe der Isolation – mit dem Neutralleiter der Elektroinstallation (N)
- Leiter mit gelb-grüner Farbe der Isolation – mit dem Schutzleiter der Elektroinstallation (⏚)

#### 3.3. Wassererhitzer ohne Netzkabel

Das Gerät muss an einen separaten Stromkreis von der stationären Elektroinstallation angeschlossen werden. Das Anschließen muss direkt sein – d.h. ohne Steckeranschlüsse. Der Stromkreis muss mit einer Sicherung und mit einem eingebauten Gerät versehen werden, das Trennung aller Pole unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III anbietet (ein Gerät mit Kontaktabstand von mindestens 3 mm). Die Durchmesser der Leiter für die unterschiedlichen Leistungen sind in Tabelle 1 angegeben.

Anschließen:

- Schrauben Sie die vier Schrauben auf der Rückseite des Gerätes ab. Entfernen Sie den vorderen Deckel.
- Das Anschließen des Phasenleiters an die Klemme, die mit dem Buchstaben L markiert ist, ist obligatorisch. Das



Anschließen des Neutralleiters an die Klemme, die mit dem Buchstaben N markiert ist, ist obligatorisch, sowie das Anschließen des Schutzleiters an die Klemme, die mit dem Zeichen (⏚) markiert ist.

- Stellen Sie den vorderen Deckel des Gerätes wieder auf. Ziehen Sie die vier Schrauben auf der Rückseite an.
- Montieren Sie das Gerät an den Holder (Bügel).


## BETRIEBSWEISE

Nachdem der Durchlauferhitzer endgültig montiert worden ist und bevor Sie den Strom dazu anschließen, drehen Sie den Hahn für das Regulieren des Wasserflusses auf, bis ein stabiler Wasserstrom aus dem Ausgang zu fließen anfängt.

 Schalten Sie die Stromspannung des Gerätes nicht ein, wenn es eine Möglichkeit besteht, dass das Wasser darin gefroren ist.

 **WARNUNG!** Für die Region mit häufigem Anhalten des Wassers, bevor Sie das Gerät verwenden – nach jedem Anhalten und Wiederherstellung der Wasserversorgung – ist es obligatorisch, dass:


- der Strom an dem Gerät abgeschaltet wird. Bei den Modellen, die mit einem Netzkabel mit Stecker ausgerüstet sind, ziehen Sie den Stecker von der Steckdose an. Bei den anderen Modellen schalten Sie das Gerät (Leistungsschalter) aus, das in der Elektroinstallation zu dem Gerät eingebaut ist (Siehe Punkt 3.1. und Punkt 3.2 des Abschnittes VI)
- Sie das Gerät mit Wasser füllen – drehen Sie den Hahn auf, bis ein stabiler Wasserstrom ohne Unterbrechen von der Luft in der Wasserleitung zu fließen anfängt.
- Schalten Sie den Strom zu dem Gerät wieder ein. Benutzen sie das gerät nicht, bevor sie davon überzeugt sind, dass es voll mit wasser ist!

 Beim fließen und anhalten des wassers ist es normal, dass sie ein geräusch von dem umschaltung des automatischen gerätes für ein – und ausschalten des elektroerhitzers hören.


Besonderheiten der unterschiedlichen Modelle:


### 1. Modelle für Küche

Bei Aufdrehen des Wasserhahnes der Mischbatterie, der mit roter Farbe markiert ist, schließt sich der Erhitzer des Gerätes automatisch ein. Das Regulieren der Temperatur des ausgehenden Wassers ergibt sich, wenn Sie die Kraft des Wasserstromes mit demselben Hahn regulieren. Bei Erhöhen des Wasserstromes, sinkt die Temperatur, und bei Sinken des Wasserstromes erhöht sich die Temperatur (Abb. 6). Das Unterbrechen des Wasserflusses von dem Hahn, der mit roter Farbe markiert ist, schließt automatisch der Erhitzer des Gerätes aus. Wenn Sie möchten nur kaltes Wasser benutzen, dann verwenden Sie den Hahn, der mit blauer Farbe markiert ist.

 **HINWEIS!** Regulieren Sie die Temperatur des warmen Wassers nur durch Veränderung des Wasserstromes, wenn Sie den Hahn verwenden, der mit roter Farbe markiert ist. Mischen Sie nicht warmes und kaltes Wasser.

Nachdem Sie die Wasserhähne der Mischbatterie zuge dreht haben, ist es möglich, dass eine kleine Menge Wasser von der Öffnung der Winde ausläuft. Dies ist kein Defekt, sondern es ist ein Ergebnis von dem Entleeren des Ausgangsrohres des Wasserbehälters, weil das Gerät einen ständig offenen Ausgang zu der Luft hat.

 Überdrehen Sie nicht die Wasserhähne in ihrer endgültigen Position, um sie nicht zu beschädigen!

 Stopfen Sie niemals die S-Winde zu und niemals sperren sie den Ausgang der Mischbatterie auf irgendeine Weise ab. Reinigen Sie die Winde vom Kalkstein regelmäßig.

### 2. Modelle für Bad

Beim Aufdrehen des Wasserhahnes am Eingang des Gerätes schaltet sich der Erhitzer automatisch ein. Um die Temperatur des heißen Wassers zu reduzieren, erhöhen Sie den Wasserfluss. Um die Temperatur zu erhöhen, reduzieren Sie den Wasserfluss (Abb. 6). Bei Anhalten des Wasserflusses durch das Gerät, schaltet sich der Erhitzer automatisch aus.




Reinigen Sie regelmäßig den Duschkopf von dem Kalkstein.

Diese Modelle haben eingebaute Anlage, die von hohen Temperaturen des ausgehenden Wassers schützt. Bei geringem Wasserfluss durch das Gerät, kann sie ausgelöst werden. Dabei sinkt die Temperatur scharf. Nach einer kurzen Zeit ist die Anlage wiederhergestellt und die Temperatur steigt. Auf diese Weise ergibt sich eine Aufeinanderfolge des kalten und warmen Wasserflusses in kurzen Intervallen. Dieser Modus ist unerwünscht und muss vermieden werden. Deshalb erhöhen sie den Wasserfluss, bis sich eine ständige Temperatur des ausgehenden Wassers ergibt.

### 3. Modelle IN LINE

Bei dem Fließen des Wassers durch das Gerät, schaltet sich sein Erhitzer automatisch ein. Um die Temperatur des warmen Wassers zu reduzieren, erhöhen Sie den Wasserfluss. Reduzieren Sie den Wasserfluss, um die Temperatur zu erhöhen (Abb. 6).

 **EMPFEHLUNG!** Regulieren Sie die Temperatur des heißen Wassers nur durch Änderung der Kraft des Wasserflusses. Mischen Sie nicht heißes und kaltes Wasser.

## WARTUNG

Um das Gerät und das Zubehör zu reinigen, benutzen Sie ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie keine Lösungs- oder Abrasivreinigungsmittel.

## SITUATIONEN, DIE ZU BESCHWERDEN WÄHREND DES BETRIEBES FÜHREN

- Niedrige Spannung des Stromnetzes – das Gerät ist mit angegebener Netzspannung 230V. Vorausgesetzt, dass die Stromspannung niedriger ist (unter 220V), sinkt die Leistung des Gerätes deutlich. Das führt zur Temperatursenkung des ausgehenden Wassers.
- Der Gebrauch von Leitern für Stromversorgung des Gerätes mit geringerem Durchmesser als dem empfohlenen – führt zur Senkung der Leistung des Gerätes und zu Brandgefahr.
- Bei niedriger Temperatur des eingehenden Wassers und bei niedriger Stromspannung
- Bei den Durchlauferhitzern unter Druck (mit angegebener Druck 0.6 MPa – siehe das Typenschild des Gerätes) – Länge der Strecke zwischen dem Durchlauferhitzer und dem Punkt des Verbrauches über 2 m.
- Bei sehr hoher Ergiebigkeit des Wasserverbrauches – mehr als 4 Litern/ Min.
- Bei niedrigem Druck /unter 1.5 bar/ in dem Wasserversorgungsnetz



### Hinweise auf den Umweltschutz

Die alten Elektrogeräte enthalten wertvolle Materialien und deshalb muss man sie nicht mit dem Hausmüll wegwerfen! Unsere Bitte ist: Seien Sie behilflich mit Ihrem aktiven Beitrag zum Umweltschutz. Bringen Sie das Gerät in den organisierten Verkaufsstellen (wenn solche vorhanden sind).

## VAŽNA PRAVILA

- Cilj ovog tehničkog opisanja i napatka za uporabu jest upoznati vas s proizvodom i s uvjetima njegove pravilne ugradnje i eksploatacije. Napatuk je namijenjen i ovlaštenim serviserima koji će izvršiti prvobitnu ugradnju uređaja, demontirati i remontirati ga u slučaju kvara.
- Molim, imajte na umu da pridržavanje uputa sadržanih u ovom priručniku je prvenstveno za dobrobit kupca, ali uz to je jedan od jamstvenih uvjeta navedenih u jamstvenoj karti, da bi mogao kupac da koristi besplatan servis u jamstvenom roku. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja uređaja i bilo štete nastale kao rezultat rada i / ili instalacije koje ne udovoljavaju smjericama i uputama u ovom priručniku.
- Električni bojler udovoljava zahtjevima EN 60335-1, EN 60335-2-35.

**⚠ PAŽNJA! Nepravilna ugradnja i priključak uređaja može ga učiniti opasnim po zdravlje korisnika, moguće je imati ozbiljne i kontinuirane posljedice za njih, uključujući, ali ne ograničavajući se na fizičke ozljede i / ili smrt. Također može uzrokovati štetu njihovih nekretnina/ štete i/ ili uništavanje/, isto i onoga trećih osoba, uzrokovane, uključujući ali ne samo poplavom, eksplozijom i požarom.**

*Ugradnja, priključak na vodovod i struju i puštanje u pogon smiju obaviti samo i jedino ovlašćeni električari i tehničari za popravak i ugradnju uređaja, koji su stekli nadležnost na području države u kojoj se vrše instalacija i puštanje u pogon uređaja u skladu s propisima.*

- Uređaj mora biti zazemljen.
- Nije dopušteno da se koristi u sustavima s unapred zagrijanom vodom. Najveća dopuštena temperatura na ulazu u uređaj je 20°C.
- Grijač vode mora biti instaliran samo u područjima s odgovarajućim sigurnosti od požara
- Ne uključujte uređaj bez da ste uvjereni da je pun vodom
- Uvjerite se da električno napajanje odgovara određenom za jedinicu. Uvjerite se da pritisak na vodovodnu mrežu ne smije prijeći 6 bara
- Uređaj mora biti instaliran na mjestima gdje ne postoji opasnost od mraza)
- Izbjegavajte uključivanje drugih električnih uređaja sa sličnom snagom kada koristite grijač vode.
- Ne uključujte napon uređaja ako postoji vjerojatnost voda u njemu da je zamrznuta.
- Ako ne koristite uređaj dulje vrijeme, isključite električno napajanje iz njega i zatvorite dobro ventil reguliranja
- Kod modela grijača vode tipa otvorenog izlaza (objavljeni pritisak 0 Pa - vidi pločicu na uređaju) izlaz za toplu vodu ne treba biti zatvoren s zaustavljajućim ventilom ili drugim zapornim ventilom. Uvijek bi trebao biti otvoren prema atmosferi
- Ako je kabel za napajanje (kod modela koji su na takav način opremljeni) je oštećen mora ga zamijeniti servisni predstavnik ili neka druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle bilo kakve opasnosti
- Nemojte koristiti uređaj za druge svrhe osim onih navedenih u ovim uputama
- Prednja ploča ne treba se montirati prije nego što isključite napajanje kotla
- U slučaju kvara odmah isključite električno napajanje uređaja
- Samo ovlašćeni servisi navedeni u jamstvenom listu imaju pravo obavljati usluge održavanja proizvoda, kao i da prodaju rezervne dijelove za aparat
- Tuš glava, koja se nudi u setovima kod modela za kupaonicu je opremljena sitemom za čišćenje. Povremeno očistite tuš-glavu s obzirom na pravilno i nesmetano funkcioniranje jedinice
- Uređaj ima filter na ulazu. Filter štiti od krutih čestica koje mogu uzrokovati kvar. Očistite filter povremeno
- Ovaj uređaj je namijenjen za korištenje od strane djece 8 i više od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivih ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili poučena u skladu sa sigurnim korištenjem uređaja i razumjeti opasnosti koje mogu nastati.
- Djeca ne moraju se igrati s aparatom
- Čišćenje i održavanje uređaja ne smije biti izvedeno od strane djece koja nisu pod nadzorom.

**Štovani klijenti,**

**Ekipa TESY - ja srdačno vam čestita kupovinu novog proizvoda. Nadamo se da će novi uređaj pridonijeti poboljšanju komfora u vašem domu.**

## SPECIFIKACIJE I MODELI

1. Nominalni napon - vidi naljepnicu na aparatu
2. Nominalna snaga - vidi naljepnicu na aparatu
3. Nominalni pritisak - vidi naljepnicu na aparatu
4. Minimalna otpornost vode  $p_{15^{\circ}\text{C}}$  - vidi naljepnicu na aparatu
5. Tip kotla - vidi naljepnicu na aparatu:
  - Otvoreni tip (otvoreni izlaz) – Nominalni pritisak = 0 Pa
  - Zatvoreni tip (pod pritiskom) - Nominalni pritisak = 0.6 MPa
6. Dnevna potrošnja električne energije - vidi Prilog I.
7. Proglašeni profil opterećenja - vidi Prilog I.
8. Energetska učinkovitost pri zagrijavanju vode - vidi Prilog I.

## NAMENA

Uređaj je električni kućni grijač vode sa trenutnim delovanjem (protočni bojler). On je namenjen za pružanje tople vode u kućnim i biznis prostorijama - kuhinje, kupaoznice, pomoćne ofis prostorije i druge

## KOMPLEKTACIJA

Model		
Za kuhinju	Za kupaoznicu	IN LINE
Baterija za mešanje vode	Držač (nosač) za tuš glavu	Nosač (vješalica) za jedinicu
	Tuš glava	
	Crijevo	
	Slavina	
	Nosač (vješalica) za jedinicu	

## MONTAŽA I SPAJANJE



**PAŽNJA!** Nepravilna ugradnja i priključak uređaja može ga učiniti opasnim po zdravlje korisnika, moguće je imati ozbiljne i kontinuirane posljedice za njih, uključujući, ali ne ograničavajući se na fizičke ozljede i / ili smrt. Također može uzrokovati štetu njihovih nekretnina / štete i / ili uništavanje, isto i onoga trećih osoba, uzrokovane, uključujući ali ne samo poplavom, eksplozijom i požarom.

Ugradnja, priključak na vodovod i struju i puštanje u pogon smiju obaviti samo i jedino ovlašćeni električari i tehničari za popravak i ugradnju uređaja, koji su stekli nadležnost na području države u kojoj se vrše instalacija i puštanje u pogon uređaja u skladu s propisima.

### Montaža



Uređaj mora biti instaliran u sobama gdje temperatura ne pada ispod  $4^{\circ}\text{C}$  i ne postoji opasnost voda da smrzne.



Tokom proizvodnja uređaji su hidraulički testirani. Prilikom uklanjanja zaštitnih kapica iz ulazne i izlazne cijevi uređaja može curiti mala količina vode.

### 8.1. Modeli za kuhinju (u kompletu sa baterijom za mešanje vode)



Zabranjuje se korišćenje povezoivač armature, što ne osigurava proizvođač ili nije usklađena s njim.

Prilikom instalacije slijedite ovaj redoslijed:

- Baterija za mešanje vode se montira na vodovodnu mrežu, tako da su ručke u horizontalnom položaju – fig.1
- U modelima bez gajtana - električni kabeli moraju se unaprijed spojiti na uređaj. Moraju biti u skladu s uputama u t.3.3 od diela VI „Povezivanje na električnu mrežu”
- Uređaj se montira izravno na bateriju za mešanje vode (1) posredstvom dvije matice sa brtvilom (2) – fig. 1. Otpustite matice dva do tri prometa. Stavite cijevi jedinice u rupe matice i pritisnite nježno dok se ne zaustavi. Zategnite vijke za brtvljenje veze
- Montirajte čekrk
- Uređaj bi trebao biti ispunjen vodom. Električno napajanje treba se isključiti. Uključite crvenu slavinu za oslobađanje vode kotla. Pričekajte dok od čekrka ne procuri stalni protok vode
- Nakon što je uređaj napunjen vodom može uključiti električno napajanje

### 8.2. Modeli za kupaoznicu

Prilikom instalacije slijedite ovaj redoslijed:

- Odaberite položaj nositelja tuš glave, uzimajući u obzir visina „h” fig.2, na kojoj želite da bude tuš
- Postavite držač na zidu i označite rupe za montažu
- Probušite rupe i instalirajte drvene kline (sidra) u njima
- Postavite držač, umetnite vijke i stavite ukrasne kape nad vijaka
- Odaberite mjesto jedinice - jedinica mora biti instalirana u području gdje neće biti direktno prskana vodom. Uređaj se montira nepokretno na plastičan nosač (uključen u kompletaciji), koji je prethodno pričvršćen za zid
- Stavite nosač (vješalicu) za jedinicu na zid i označite rupe za vezanost (fig. 3)
- Probušite rupe, instalirajte drvene kline (sidra) u njima, stavite nosač i zavijte vijke fig. 3)
- Montirajte jedinicu prema nosaču (fig.4), uzimajući u obzir sljedeće:
  - U modelima bez gajtana s utikačem - električni kabeli moraju se unaprijed spojiti na uređaj. Moraju biti u skladu s uputama u t.3.3 od diela VI „Povezivanje na električnu mrežu”
  - Ako želite slavina da bude spojena izravno na uređaj, najprije mora je montirati

### 8.3. Modeli IN LINE

Uređaj se montira nepokretno na plastičan nosač (uključen u kompletaciji), koji je prethodno pričvršćen za zid prostorije. Modeli IN LINE s univerzalnom montažom - cijevi povezivanje na vodovod može biti usmjerene na podu ili gore ili bilo kojeg drugog kuta (fig. 5). Jedinica mora biti instalirana u području gdje neće biti direktno prskana vodom.

Prilikom instalacije slijedite ovaj redoslijed:

- Odaberite mjesto i položaj uređaja - za dobro djelo ove vrste uređaja preporučujemo oni da se ugrade što bliže do točke potrošnje tople vode. To će smanjiti gubitke topline u cjevovodu
- Stavite nosač (vješalicu) za jedinicu na zid i označite rupe za vezanost (fig. 3)
- Probušite rupe, instalirajte drvene kline (sidra) u njima, stavite nosač i zavijte vijke fig. 3)
- U modelima bez gajtana s utikačem - električni kabeli moraju se unaprijed spojiti na uređaj. Moraju biti u skladu s uputama u t.3.3 od diela VI „Povezivanje na električnu mrežu”

- Montirajte jedinicu prema nosaču (fig.4)



*Kako biste izbjegli oštećenja na korisnika i (ili) trećim stranama u slučaju kvara u sustavu za opskrbu toplom vodom aparat treba biti instaliran u sobama s hidroizolacijom i (ili) odvodnje kanalizacije (drenaža). Ni u kojem slučaju ne stavljajte predmete pod uređaj koji nisu vodootporni. Pri ugradnji uređaja u sobama bez hidroizolacije poda je nužno da se uradi zaštitna kada ispod njega s drenažom za kanalizaciju.*



*Napomena: zaštitna kada nije u kompletu, a se izabira od strane korisnika.*

### 9. Povezivanje bojlera na vodovodnu mrežu (fig.2)

Uređaj treba da bude spojen na vodovodnu instalaciju za snabdjevanje hladnom vodom sa pritiskom koji nije niži od 1,5 bara (0,15 MPa) i ne više od 6 bara (0,6 MPa). U slučaju da je pritisak u vodovodnoj mreži nad 0.6MPa (6 bara), treba se montirati REDUCIL-VENTIL u vodovodnoj mreži pre uređaja. Reducil-ventil nije uključen u kompletu uređaja!



*Nije dopušteno da se koristi u sustavima s unapred zagrijanom vodom. Najveća dopuštena temperatura na ulazu u uređaj je 20°C.*

Otpor vode ne smije biti manja od vrijednosti označena na pločici uređaja.

### 9.1. Modeli za kuhinju – fig. 1



*Zabranjuje se korištenje povezivačke armature, što ne osigurava proizvođač ili nije usklađena s njim.*

Rezbarenje na ulazu baterije (uključena u kompletu) je 1/2". Ona se izravno povezuje na vodovodni sistem jedinice i se montira na njega - vidi odjeljak t. 1,1 gore. Kada ste povezali uređaj i prije nego što uključite napajanje, otvorite slaviniu za toplu vodu dok procuri stalni protok vode!

### 9.2. Modeli za kupaoonicu – fig. 2

Dolazne i odlazne cijevi uređaja su sa navojnim rezbovanjem R1 / 2. Ulaz i izlaz označeni su strelicama na zadnjem poklopcu uređaja (ili na cijevima samim). Oni pokazuju smjer protoka vode. Kran za stavljanje, reguliranje i zaustavljanje protoka vode je spojen na ulazu uređaja. On se može montirati izravno na ulaznoj cijevi grijača ili daljinski putem fleksibilnim crijevom (nije uključen u kompletu) kada je to potrebno. Fleksibilno crijevo tuš glave se spaja izravno na izlazu uređaja.



**VAŽNO!** Ovi modeli su otvoreni izlaz (Nominalni pritisak 0 Pa). **ZABRANJUJE SE ZATVARANJE IZLAZA ZA TOPLU VODU POMOĆU ZAUSTAVLJAJUĆE SLAVINE DRUGIH ZAPORNIH VENTILA!** On uvijek bi trebao biti otvoren prema atmosferi (za ove modele veza s atmosferom je kroz tuš glavu i fleksibilno crijevo)!

Kada ste povezili uređaj i prije nego što uključite električno napajanje, otvorite slaviniu dok ne procuri stalni protok vode od tuš glave!

### 9.3. Modeli IN LINE – fig. 5

Dolazne i odlazne cijevi uređaja su sa navojnim rezbovanjem R1 / 2. Ulaz i izlaz označeni su strelicama na zadnjem poklopcu uređaja (ili na cijevima samim).

Oni pokazuju smjer protoka vode.

Ovi modeli su namenjeni da rade pod pritiskom (Zatvoreni tip). Kran za stavljanje, reguliranje i zaustavljanje protoka vode se montira nakon uređaja. Ne treba ugrađati se nepovratne klapne i zatvorena zaustavljauća armatura u vodovodnoj instalaciji pre uređaja.

Jedinica može biti povezana s više od jedne točke potrošnje tople vode.



*Grijač vode ne može pružiti dovoljno tople vode tokom potrošnja vode u dvije točke potrošnje istodobno!*

Kada ste povezili uređaj i prije nego što uključite električno napajanje, otvorite slaviniu za toplu vodu dok ne procuri stalni protok vode!

### 10. Spajanje na elektrinu mrežu



*Uređaj mora biti zazemlen!*



*Ne uključivajte napajanje uređaja ako ne ste se ubedili da je on pun vodom!*

#### 10.1. Grijač vode opremljen sa gajtanom s utikačem

- Utikač mora biti priključen na ispravno spojen i uzemljeni kontakt
- Kontakt mora biti spojen na zaseban strujni krug opremljen osiguračem. Prosek provodnika za napajanje i nominalna struja osigurača mora biti u skladu s podacima navedenim u Tablici 1
- Provjera provedbe navedenih obavlja kvalificirani električni tehničar (vidi t. IV)
- Uređaj bi trebao biti smješten tako da utikač kabela za napajanje biti dostupan

#### 10.2. Grijači vode opremljeni sa gajtanom za napajanje bez utikača

Uređaj mora biti spojen na zaseban strujni krug od stacionarne električne instalacije. Veza mora biti konstantna – bez spojnice od utikača. Strujni krug mora imati osigurač i ugrađen uređaj koji omogućuje izolaciju svih polova u uvjetima prenapona III kategorije (uređaj s udaljenosti od utikača najmanje 3 mm). Proseci njegovih provodnika za različite snage navedeni su u tablici 1.


Spajanje provodnika gajtana za napajanje uređaja mora biti ispunjeno kako slijedi:

- Smeđa žica izolacije – prema faznom provodniku električne instalacije (L)
- Žica s plavom bojom izolacije – prema neutralnom provodniku električne instalacije (N)
- Žica sa žuto-zelenom bojom izolacije – prema zaštitnom provodniku električne instalacije (⏚)

#### 10.3. Grijači vode bez gajtana za napajanje


Uređaj mora biti spojen na zaseban strujni krug od stacionarne električne instalacije. Veza mora biti konstantna – bez spojnice od utikača. Strujni krug mora imati osigurač i ugrađen uređaj koji omogućuje izolaciju svih polova u uvjetima prenapona III kategorije (uređaj s udaljenosti od utikača najmanje 3 mm). Proseci njegovih provodnika za različite snage navedeni su u tablici 1.


## Spajanje:

- Odvijte četiri vijka na zadnjoj strani uređaja. Uklonite prednji poklopac
- Obavezno je povezivanje faznog sprovodnika na klemu označena simbolom L, neutralne žice na klemu označena simbolom N i zaštitnog na klemu označena sa znakom 
- Vratite prednji poklopac jedinice. Zavijte četiri vijka sa zadnje strane
- Montirajte uređaj na nosač (vešalicu)

## NAČIN RADA (EKSPLOATACIJE)


Nakon što je spremnik trajno instaliran i prije nego što uključite napajanje na niga, otvorite slavinu za regulaciju protoka dok od izlaza ne procuri stabilni mlaz vode.

 **Ne uključujte napon uređaja ako postoji vjerojatnost voda u njemu da je zamrznuo.**

 **UPOZORENJE!** Za područja s čestim zaustavljanjem vode prije korištenja uređaja - nakon svakog zaustavljanja i obnove opskrbe vodom - obavezno je:

- isključiti električno napajanje uređaja - modeli koji imaju kabel s utikačem, povucite utikač. U drugim modelima isključite uređaj (prekidač), koji je ugrađen u električnoj instalaciji uređaja (vidi t.3.1 i t.3.2 odjeljka IV)
- ispuniti jedinicu s vodom - otvorite slavinu do stabilnog mlaza vode bez prekida zraka iz vodovoda
- ponovo uključite električno napajanje uređaja

Ne koristite uređaj pre nego da ste se uvjerali da je pun vodom!


 **Tokom puštanja i zaustavljanja vode je normalno da se čuje zvuk preključivanja automatskog uređaja za uključivanje i isključivanje električnog grijača.**

Osobine za različite modele:


### 1. Modeli za kuhinju


Tokom puštanja vode slavinom označena crvenom bojom baterije za mešanje vode, grijač uređaja se automatski isključuje. Regulisanje temperature izlazne vode može se postignuti kad regulirate snagu mlaza istom slavinom. Kad se povećava mlaz temperatura se smanjuje, a pri njenem smanjenju temperatura se povećava (fig. 6). Prekid protoka vode slavinom označena crvenom bojom automatski isključuje grijač uređaja.

Kada želite da koristite samo hladnu vodu, koristite slavinu označena plavom bojom.

 **PREPORUKA!** Regulirajte temperaturu tople vode samo promenom mlaza, koristeći slavinu označena crvenom bojom. Ne mešajte toplu i hladnu vodu.

Nakon zatvaranja ventila baterije za mešanje vode je moguće iz rupe čekrka procuriti mala količina vode. Ovo nije mana, ali je zbog pražnjenja odvodne cijevi posude za vodu, jer je uređaj sa stalno otvorenim izlazom prema atmosferi.


 **Nemojte previše zategnuti slavine u njihovim konačnim položajima kako bi se izbjeglo njihovo oštećivanje!**

 **Nikad ne blokirajte S-čekrk i nikada ne zatvarajte na bilo koji način izlaz baterije za mešanje vode. Redovito je očistite od ljestvice.**

### 2. Modeli za kupaoonicu

Tokom puštanja vode slavinom na ulazu uređaja, grijač uređaja se automatski uključuje. Da bi ste smanili temperaturu tople vode povećite protok, a da bi ste povećili temperaturu, smanjite protok (fig. 6).


Tokom zaustavljanja protoka vode kroz uređaj, grijač se automatski isključuje.

 **Redovito čistite tuš glavu od krečnjaka.**

Ovi modeli imaju ugrađeni zaštitni uređaj koji štiti od visoke temperature izlaznih voda. Pri malom protoku vode kroz uređaj, zaštitni uređaj može se pokrenuti. Pri tome temperatura pada oštro. Nakon kratkog perioda uređaj se vraća, a temperatura se povećava. Tako se stiže do razmenje toplog i hladnog proroka u kratkim intervalima. Ovaj način nije prmjeren i treba se izbjegavati. Dakle, povećite protok vode dok se stigne do stabilne temperature izlaznih voda.

### 3. Modeli IN LINE

Tokom puštanja vode kroz uređaj njihov grijač se automatski uključuje. Da bi ste smanjili temperaturu tople vode, povećite protok. Smanjite protok, da bi ste povećili temperaturu (fig. 6).

 **PREPORUKA!** Regulirajte temperaturu tople vode samo promenom snage protoka. Ne mešajte toplu i hladnu vodu.

### ODRŽAVANJE

Da bi ste očistili uređaj i pribore u njemu koristite vlažnu krpnu. Ne koristite abrazivna ili otapala sredstva za čišćenje.

### SITUACIJE KOJE DOVODE DO NELAGODU TIJEKOM RADA

- Niski napon električnog napajanja - uređaj je s proglašenim naponom 230V. Pod uvjetom da je napon niži (ispod 220 V) snaga uređaja pada značajno. To snižava temperaturu izlaznih voda
- Korišćenje provodnika za napajanje uređaja s manje od preporučene proseka - smanjuje snagu jedinice i može izazvati opasnost od požara
- Niska temperatura ulazne vode i nisko napajanje
- Kod bojlera pod pritiskom (s pritiskom proglašenim 0,6 MPa - vidi pločici na jedinici) - duljina linije između kotla i točke potrošnje preko 2 m.
- Pri vrlo visokim protoka vode - više od 4 l / min.
- Pri niskom pritisku / ispod 1,5 bar / u vodovodnoj mreži.



#### Upute za zaštitu prirodne okoline

Stari električni uređaji sadrže vrijedne materijale i stoga ne bi trebalo ih odlagati s komunalnim smećem! Molimo vas da surađujete sa svojim aktivnim doprinosom za zaštitu prirodne okoline i prenijeti jedinicu organiziranim centrima za kupovanje (ako takvi postoje).

## REGULI IMPORTANTE

- Prezenta descriere tehnică și instrucțiune de utilizare are scopul de a vă familiariza cu acest produs și cu condițiile de instalare și utilizare corectă. Instrucțiunea este destinată și tehnicienilor autorizați, care vor instala inițial acest dispozitiv, sau îl vor demonta și executa ulterior reparația, în caz de defecțiune.
- Vă rugăm să aveți în vedere faptul, că respectarea prezentelor instrucțiuni este în interesul cumpărătorului și totodată este una din condițiile garanției, menționate în certificatul de garanție, pentru a putea cumpărătorul să folosească serviciile gratuite a serviciului de garanție. Producătorul nu răspunde pentru deteriorările în aparat, cauzate de explozie și/sau montaj, care nu este efectuat conform specificațiilor și instrucțiilor din acest manual.
- Boilerul electric satisface cerințele standardelor EN 60335-1, EN 60335-2-35.



**ATENȚIE! Instalarea și conectarea incorectă a aparatului îl poate face periculos pentru sănătatea și viața consumatorilor, fiind posibil de a provoca accidente grave și pe termen lung pentru acestia, inclusiv dar nu numai dizabilitați fizice și/sau deces. Acest lucru de asemenea poate provoca daune asupra proprietății acestora /pagube și/sau distrugere/, precum și asupra tertelor parti, cauzate inclusiv dar fara a se limita la inundație, explozie și incendiu.**

*Instalarea, conectarea la rețeaua de alimentare cu apă și electricitate și punerea în funcțiune urmează să fie efectuate numai și doar de către electricieni și tehnicieni calificați cu privire la repararea și instalarea dispozitivului, care au dobândit competențele sale de lucru pe teritoriul statului, pe care se efectuează instalarea și punerea în funcțiune a dispozitivului și în conformitate cu reglementările normative.*

- Dispozitivul trebuie să fie împământată!
- Nu se permite utilizarea în sistemele cu apă încălzită. Temperatură maximă admisă la intrarea în aparat este 20°C.
- Încălzitorul trebuie să fie montat numai în încăperi cu siguranța antiincendiere normală.
- Nu conectați boilerul înainte de a fi convins că este plin cu apă.
- Nu porniți tensiunea de alimentare a dispozitivului dacă există vreo probabilitate că apă în acesta este înghețată.
- Convingeți-vă că tensiunea de alimentare a instalației electrice corespunde celei marcată pe dispozitiv. Convingeți-vă că presiunea în rețeaua de apă nu depășește 6 Bar. - Dispozitivul nu trebuie montat în locuri unde există pericol de îngheț.
- Evitați conectarea a altor dispozitive electrice cu putere similară când folosiți încălzitorul instant de apă.
- Dacă nu folosiți boilerul timp îndelungat, puneți comutatorul la poziția 0 și închideți bine robinetul de reglare.
- La modelele cu ieșire deschisă (cu presiune declarată 0 Mpa - vezi plăcuța de pe dispozitiv) ieșirea pentru apă caldă nu trebuie să fie închisă cu robinet de închidere sau cu alt dispozitiv de închidere. Acesta trebuie totdeauna să fie deschis către atmosferă.
- În cazul în care cablul de alimentare (pe modelele echipate cu unul) este deteriorat trebuie înlocuit de către un agent de servicii sau persoană calificată în mod similar, pentru a evita orice risc
- Nu folosiți boilerul pentru alte scopuri în afara celor prevăzute în instrucțiune.
- Panoul frontal nu trebuie demontat înainte de a deconecta alimentarea electrică a boilerului.
- În caz de eșec deconectați imediat de la alimentarea cu energie electrică
- Doar servicii autorizate enumerate în certificatul de garanție au dreptul să efectueze lucrări de întreținere a dispozitivului, și de a vinde piese de schimb pentru dispozitiv.
- Duș - capul care se oferă în complexul modelelor pentru baie este dotată cu sistem de curățire. Curățați periodic capul de duș, în vederea funcționării corecte și fără probleme a dispozitivului.
- Aparatul are filtru la orificiul de admisie. Filtrul îl protejează de particule solide, care poate provoca defect. Curățați filtrul periodic
- Acest aparat este proiectat pentru a fi folosit de copii de 8 și peste 8 ani și persoane cu capacități fizice, sensibile sau mentale reduse, sau persoane cu lipsa de experiență și cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în condiții de siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care pot apărea.
- Copiii nu ar trebui să se joace cu aparatul
- Curățarea și întreținerea aparatului nu ar trebui să fie efectuată de copii, care nu sunt supravegheați.

**Stimați clienți,**

**Echipa firmei TESI vă felicită din inimă pentru noua achiziție. Sperăm că noul dumneavoastră dispozitiv electrocasnic va contribui la sporirea confortului în casa dumneavoastră.**

## CARACTERISTICI TEHNICE ȘI MODELE

1. Tensiunea nominală - vezi plăcuța de pe dispozitiv
2. Putere nominală - vezi plăcuța de pe dispozitiv
3. Presiune nominală - vezi plăcuța de pe dispozitiv
4. Rezistență minimă a apei  $\rho 15^{\circ}\text{C}$  - vezi plăcuța de pe dispozitiv
5. Tipul încălzitorului - vezi plăcuța de pe dispozitiv:
  - Tip deschis (ieșire deschisă) - Presiune nominală = 0 Pa
  - Tip închis (sub presiune) - Presiune nominală = 0,6 MPa
6. Consum zilnic de energie electrică - vezi Anexă I
7. Profil de sarcină declarat - vezi Anexa I
8. Eficiența energetică în timpul încălzirii apei - vezi Anexa I.

## DESTINAȚIE

Aparatul este un încălzitor electric menajer de apă cu efect instant (sisteme de încălzire instantanee de apă). Acesta este destinat să asigure apă caldă case și birouri - bucătării, băi, garaje, încăperi auxiliare de birouri etc.

## COMPLEMENTARE

Model		
Pentru bucătărie	Pentru baie	IN LINE
Смесительная батарея	Suport pentru capul de duș	Suport pentru dispozitiv
	Cap de duș	
	Furtun	
	Robinet	
	Suport pentru dispozitiv	

## MONTARE ȘI CONECTARE



**ATENȚIE! Instalarea și conectarea incorectă a aparatului îl poate face periculos pentru sănătatea și viața consumatorilor, fiind posibil de a provoca consecințe grave și pe termen lung pentru acestia, inclusiv dar nu numai dizabilități fizice și/sau deces. Acest lucru de asemenea poate provoca daune asupra proprietății acestora /pagube și/sau distrugere/, precum și asupra tertelor parti, cauzate inclusiv dar fara a se limita la inundatie, explozie și incendiu.**

Instalarea, conectarea la rețeaua de alimentare cu apă și electricitate și punerea în funcțiune urmează să fie efectuate numai și doar de către electricieni și tehnicienii calificați cu privire la repararea și instalarea dispozitivului, care au dobândit competențele sale de lucru pe teritoriul statului, pe care se efectuează instalarea și punerea în funcțiune a dispozitivului și în conformitate cu reglementările normative.

### 1. Montare



Dispozitivul urmează a fi montat în încăpere cu asigurare anti incendiu normală în care temperatura nu scade sub 4 grade C și este exclus pericolul de înghețare a apei în rețeaua de apă potabilă.



La producția, aparatele au fost testate hidraulic. La scoaterea capacelor de protecție din tuburile de intrare și ieșire a aparatului, poate scurge o cantitate mică de apă.

### 1.1. Modele pentru bucătărie (în set cu baterie)



SE INTERZICE utilizarea supapei de conectare care, nu este furnizată de către producător sau nu este convenită cu el.

La montarea respectați următoarea ordine:

- Baterie se montează la rețeaua de apă, astfel încât mânerul să fie în poziție orizontală - fig.1
- Pentru modelele fără cablu - transformatoarele de alimentare trebuie să fie conectate prealabil la aparat. Trebuie să respectați instrucțiunile indicate în punctul din 3.3 din secțiunea VI „Conectarea la rețeaua electrică”
- Aparatul se montează direct pe baterie (1) cu două piulițe cu garnituri (2) - fig.1. Slăbiți piulițele. Puneți tuburile aparatului în deschiderile piulițelor și apăsați ușor până la capăt. Strângeți piulițele pentru a sigila legătura
- Montați troliu
- Aparatul trebuie să se umple cu apă. Tensiunea de alimentare trebuie să fie oprită. Rotiți robinetul roșu pentru că apă să intre în încălzitor. Așteptați până când de la troliu vine debit continuu de apă
- Odată ce unitatea s-a umplut cu apă puteți porni tensiunea de alimentare

### 1.2. Modele pentru baie

La montarea respectați următoarea ordine:

- Alegeți poziția suportului telefonului de duș, luând în considerare înălțimea „h” fig.2, la care doriți să fie dușul
- Puneți suportul pe perete și marcați găurile de montare
- Faceți găurile și instalați diblurile în ele
- Așezați suportul, șurubați șuruburile și inserați capacele decorative peste șuruburi
- Alegeți locul aparatului - aparatul trebuie instalat într-o zonă în care nu o să fie direct stropit cu apă. Acesta se montează fix pe un suport de plastic (inclus în set), care este pre-atașat la perete
- Așezați suportul (cârligul) aparatului pe perete și marcați deschiderile de fixare (fig.3)
- Faceți găurile, introduceți diblurile în ei, așezați suportul și șurubați șuruburile (fig.3)
- Montați aparatul pe suport (fig.4), ținând seama de următoarele:

- Pentru modelele fără cablu - transformatoarele de alimentare trebuie să fie conectate prealabil la aparat. Trebuie să respectați instrucțiunile indicate în punctul din 3.3 „Conectarea la rețeaua electrică”
- Dacă doriți robinet să fie conectat direct la aparat, atunci aceasta trebuie montată prealabil

### 1.3. Modele IN LINIE


Aparatul se instalează fix pe un suport de plastic (inclus în set), care dinainte trebuie să fie fixat pe peretele încăperii. Modelele IN LINE sunt cu instalare universală - țevile pentru conectarea la rețeaua de alimentare cu apă pot fi direcționate către podea sau în sus sau în orice alt unghi (Fig.5) Aparatul trebuie instalat într-o zonă în care nu o să fie direct stropit cu apă.

La montarea respectați următoarea ordine:

- Alegeți un loc și poziția aparatului - pentru o funcționare bună a acestui tip de aparate, vă recomandăm acestea să fie instalate cât mai aproape posibil de punctul de consum de apă caldă. Astfel se vor reduce pierderile căldurii în conductă.
- Așezați suportul (cârligul) aparatului pe perete și marcați deschiderile de fixare (fig.3).
- Faceți găuri introduceți diblurile în ei, așezați suportul și înșurubați șuruburile (fig.3)
- Pentru modelele fără cablu, cu ștecă - transformatoarele de alimentare trebuie dinainte să fie conectate la aparat. /0/ Trebuie să respectați

instrucțiunile indicate în punctul din 3.3 din secțiunea VI „Conectarea la rețeaua electrică”

- Montați aparatul pe suport (fig.4)


 Pentru evitarea daune folositorului și sau a țerțe persoane în caz că sistemul de aprovizionare cu apă caldă nu este în regulă, este necesar ca dispozitivul să fie montat în încăperea a cărei podea este hidroizolată și / sau are drenaj în canalizare. În nici un caz nu puneți dispozitivul pe obiecte care nu sunt hidro rezistente. La instalarea dispozitivului în încăperi fără podea hidroizolată este necesar să fie făcută o cadă de apă sub dispozitiv cu drenaj spre canalizare.

 Notă: cada de protecție nu este inclus în set și se aleg de către utilizator.

## 2. Conectarea încălzitorului la rețeaua de alimentare cu apă (fig. 2)


Aparatul trebuie conectat la o instalație de alimentare cu apă rece cu presiune nu mai mică de 1.5 bar (0,15 MPa) și mai mare de 6 bar (0.6 MPa).

În cazul în care presiunea în rețeaua de alimentare cu apă este peste 0.6MPa (6 baruri), înainte de aparat la rețeaua de alimentare cu apă trebuie să fie instalat un REDUCTOR DE PRESIUNE. Reductorul de presiune nu este nu este inclus în setul aparatului!

 Nu se permite utilizarea în sistemele cu apă încălzită. Temperatură maximă admisă la intrarea în aparat este 20°C.

Rezistența apei nu trebuie să fie mai mică decât valoarea indicată pe plăcuța aparatului.

### 2.1. Modele pentru bucătărie – fig. 1

 SE INTERZICE utilizarea elementelor de conectare care, nu sunt furnizate de către producător sau convenite cu el.


Fileu de la intrarea în baterie de amestec (inclus în set) este ½”. Acesta se conectează direct la sistemul de alimentare cu apă și aparatul se montează la el - vezi pct.1.1 de mai sus.

După ce ați conectat aparatul și înainte de a porni sursa de alimentare electrică, deschideți robinetul de apă caldă până când o să curge flux constant de apă!

### 2.2. Modele pentru baie – fig. 2

Conductele de intrare și de ieșire ale aparatului sunt cu filet de conexiune R1/2”. Intrarea și ieșirea sunt indicate cu săgeți pe capacul din spate al aparatului (sau pe tuburile). Acestea arată direcția fluxului de apă.

Robinetul pentru pornirea, regularea și oprirea fluxului de apă se conectează la intrarea aparatului. Acesta poate fi montat direct pe conducta de admisie a boilerului sau de la distanță prin intermediul furtunului flexibil (nu este inclus în set), atunci când este necesar. Furtunul flexibil al capului dușului furtun se conectează direct la ieșirea dispozitivului.

 **IMPORTANT!** Aceste modele sunt cu ieșire deschisă (Presiune nominală 0 Pa). SE INTERZICE ÎNCHIDERE IȘIRII pentru apa caldă cu robinet de închidere sau cu alt dispozitiv de închidere. (Acesta trebuie totdeauna să fie deschis către atmosferă (pentru aceste modele legătura cu atmosfera este prin capul de duș și furtunul flexibil)!

După ce ați conectat aparatul și înainte de a porni sursa de alimentare cu energie, deschideți robinetul până când de la capul de duș nu curge flux constant de apă!


### 2.3. Modele IN LINE – fig. 5

Conductele de intrare și de ieșire ale aparatului sunt cu filet de conexiune R1/2”. Intrarea și ieșirea sunt indicate cu săgeți pe capacul din spate al aparatului (sau pe tuburile). Acestea arată direcția fluxului de apă.

Aceste modele sunt proiectate pentru a lucra sub presiune (Tip închis). Robinetul pentru pornirea, regularea și oprirea fluxului de apă se conectează la intrarea aparatului.


Nu trebuie să instalați clapete reversibile și supape de oprire în instalația de apă înaintea aparatului.


Dispozitivul poate fi conectat la mai multe surse de consum de apă caldă.

 Încălzitorul nu poate furniza apa caldă suficientă, dacă se folosește două puncte de consum, în același timp!

După ce ați conectat aparatul și înainte de a porni sursa de alimentare electrică, deschideți robinetul de apă caldă până când o să curge flux constant de apă!

### 3. Conectarea la rețeaua electrică

 Dispozitivul trebuie să fie împământat!

 Nu conectați boilerul înainte de a fi convins că este plin cu apă!


### 3.1. Încălzitor de apă echipat cu un cablu de alimentare cu ștecher.

- Ștecherul trebuie să fie conectat la o priză conectată și împământată corect.
- Priza trebuie să fie conectată la un circuit separat prevăzut cu o siguranță. Secțiunea traversară a conductorilor de putere și curentul nominal al siguranței trebuie să fie în conformitate cu datele indicate în Tabelul 1
- Verificarea completării condițiilor anterioare trebuie să fie efectuată de către un electrician calificat. (vezi pct. IV)
- Dispozitivul trebuie poziționat astfel încât mufa cablului de alimentare să fie disponibilă.

### 3.2. Încălzitor de apă completat cu un cablu de alimentare, fără ștecher

Dispozitivul trebuie să fie conectat la un circuit de curent separat al instalației electrice staționare. Conectarea trebuie să fie permanentă - fără cuplare. Circuitul de curent trebuie să fie prevăzute cu o siguranță și cu un dispozitiv incorporat, care să asigure bifurcarea în toate polisurile în condițiile de supratensiune de categoria III. (dispozitiv cu distanțe între contacte de cel puțin 3 mm). Secțiunile traversare ale cablurilor pentru diverse puteri sunt indicate în Tabelul 1.

Conectarea firelor cablului de alimentare al aparatului trebuie să fie îndeplinită astfel:

- Firul cu izolare de culoarea maro - la cablul fază din instalația electrică (L)
- Firul cu izolare de culoarea albastră - la cablul neutru din instalația electrică (N)
- Firul cu izolare de culoarea galbenă-verde - la conductorul de protecție al instalației electrice ()


### 3.3. Încălzitor de apă fără cablu de alimentare

Dispozitivul trebuie să fie conectat la un circuit de curent separat al instalației electrice staționare. Conectarea trebuie să fie permanentă - fără cuplare. Circuitul de curent trebuie să fie prevăzute cu o siguranță și cu un dispozitiv incorporat, care să asigure bifurcarea în toate polisurile în condițiile de supratensiune de categoria III.



(dispozitiv cu distanțe între contacte de cel puțin 3 mm). Secțiunile traversate ale cablurilor pentru diverse puteri sunt indicate în Tabelul 1.

Conectare:

- Scoateți cele patru șuruburi din partea din spate a dispozitivului. Scoateți capacul din față.
- Este obligatorie conectarea conductoarelor de fază la clemă însemnată cu L, cablul neutru la clemă însemnată cu N și cel de asigurare la clemă însemnată cu .
- Puneți înapoi capacul din față al dispozitivului. Șurubați cele patru șuruburi din partea din spate a dispozitivului.
- Montați aparatul pe suport (cuier)

## MOD DE EXPLOATARE

După ce boilerul este montat definitiv și înainte de a conecta alimentarea electrică deschideți robinetul de reglare fluxului de apă până când din ieșire curge flux stabil de apă.



*Nu porniți tensiunea de alimentare a dispozitivului dacă există vreo probabilitate că apă în acesta este înghețată.*



**ATENȚIE!** Pentru zonele cu oprirea frecventă a apei, înainte de a folosi dispozitivul - după fiecare oprire și restabilirea alimentării cu apă - este obligatoriu:

- să deconectați cablul de alimentare - pentru modelele echipate cu un cablu și mufă, trageți ștecherul din priză. Pentru alte modele deconectați dispozitivul, care este incorporată în instalația electrică a dispozitivului (vezi pct. 3.1 și pct.3.2 din secțiunea IV)
- pentru a umple unitatea cu apă - deschideți robinetul până când curge un flux stabil de apă fără întreruperi de aer din conductă
- porniți din nou alimentarea cu energie a dispozitivului

Nu utilizați aparatul până când nu sunteți sigur că acesta este plin cu apă!




*La oprirea și pornirea apei este normal să se aude un sunet de la comutarea dispozitivului automat pentru pornirea și oprirea încălzitorului electric.*

Specificații pentru diverse modele:

### 1. Modele de bucătărie

La pornirea apei din robinet indicat cu culoare roșie a bateriei de amestec, încălzitorul aparatului pornește automat. Reglarea temperaturii apei de scurgere se poate face prin ajustarea puterea jetului de apă cu același robinet. La mărirea jetului de apă temperatura scade, iar la reducerea temperatura crește. Întreruperea debitului de apă de la robinet marcat cu culoare roșie oprește automat încălzitorul dispozitivului.

Atunci când doriți să folosiți numai apă rece de la robinet rec utilizați robinetul indicat în albastru.

 **RECOMANDARE!** Reglați temperatura apei calde numai prin schimbarea debitului cu ajutorul robinetului de culoare roșie. Nu amestecați apă caldă și rece. După ce închideți robinetele bateriei de amestec este posibil să curgă puțină apă. Acest lucru nu este un defect, dar se datorează golirea țevă de evacuare a rezervorului de apă, deoarece dispozitivul este cu ieșire permanent deschisă la atmosfera.



*Efortul suplimentar asupra robinetului de reglare după oprirea fluxului de apă poate duce la defectarea lui.*



*Nu blocați țevă de scurgere și nu închide în nici un fel ieșirea bateriei de amestec. Curățați baterie regulat din calcar.*

### 2. Modele de baie

La pornirea apei de la robinet a dispozitivului, încălzitorul dispozitivului pornește automat. Pentru a reduce temperatura apei caldă, sporii fluxul, iar pentru a spori temperatura reduceți fluxul. La oprirea debitului de apă prin intermediul aparatului, încălzitorul oprește automat.




*Curățați regulat capul dușului din calcar.*

Aceste modele sunt construite cu dispozitiv de protecție de temperaturi ridicate a apei de ieșire. La un debit mic de apă care curge prin dispozitiv, acesta se poate activa. Atunci temperatura scade brusc. După o scurtă perioadă temperatura crește. Așa se face o alternare de debit rece și cald într-un interval scurte de timp. Acest regim este nedorit și trebuie evitat. De aceea creșteți debitul de apă până la o temperatură stabilă a apei de ieșire.

### 3. Modele IN LINIE

La pornirea apei de la robinet a dispozitivului, încălzitorul pornește automat. Pentru a reduce temperatura apei caldă, sporii fluxul. Reducerea debitului pentru a mări temperatura.

 **RECOMANDARE!** Reglați temperatura apei calde numai prin schimbarea debitului cu ajutorul robinetului de culoare roșie. Nu amestecați apă caldă și cea rece.

### ÎNȚREȚINERE

Pentru a curăța unitatea și accesorii a acestuia, utilizați o cârpă umedă. Nu folosiți agenți abrazivi sau agenți de curățare care conțin solvent.

### CARE DUC LA DISCONFORT LA EXPLOATARE:

- Joasă tensiune în rețeaua dc alimentare cu energie electrică, aparatul având o tensiune declarată de alimentare de 230V. În situația în care tensiunea de alimentare cu energie electrică este mai joasă (de sub 220V), puterea aparatului va scădea semnificativ. Aceasta duce la scăderea temperaturii a apei de ieșire
- Folosirea cablurilor de alimentare a aparatului cu o secțiune mai mică decât cea recomandată: va duce la scăderea puterii aparatului și la un pericol major de incendiere a acestuia.
- În cazul temperaturii scăzute a apei la intrare și joasă tensiune de alimentare.
- La boilerle sub presiune (cu o presiune declarată de 0,6 MPa vezi plăcuța dispozitivului) - dacă lungimea liniei dintre boilerul și punctul de utilizare este de peste 2 metri.
- La un debit al apei menajere de peste 4 l/min.
- La o presiune scăzută /sub 1.5 Bari / în rețeaua de alimentare cu apă.



### Indicații pentru protecția mediului înconjurător

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoierul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

## WAŻNE ZASADY

- Niniejsze techniczny opis i instrukcja eksploatacji mają na celu zapoznać Państwa z tym wyrobem i warunkami jego montażu i eksploatacji. Ta instrukcja jest przeznaczona i dla uprawnionych techników, którzy będą montowali na początku narzędzie, demontowali i reperowali w wypadku uszkodzenia.
- Prosimy mieć na uwadze, że przestrzeganie wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji działa przede wszystkim na korzyść nabywcy, ale razem z tym stanowi część warunków ważności gwarancji sprzętu, jak jest opisane w treści karty gwarancyjnej, żeby nabywca mógł korzystać z bezpłatnej obsługi gwarancyjnej sprzętu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia sprzętu ani za ewentualne straty powstałe skutkiem nieodpowiedniego sposobu eksploatacji i/lub zamontowania, nie odpowiadające wskazówkom i wytycznym zawartym w treści niniejszej instrukcji.
- Ten bojler elektryczny odpowiada na wymagania EN 60335-1, EN 60335-2-35.

**⚠ Uwaga! Nieprawidłowy montaż i nieprawidłowe podłączenie urządzenia może doprowadzić do zagrożenia dla zdrowia i życia użytkowników, może mieć poważne i trwałe skutki dla nich, w tym ale nie tylko może spowodować niepełnosprawności i/lub śmierci. Możliwie jest także powstanie szkód majątkowych, uszkodzenia lub zniszczenia majątku użytkowników lub osób trzecich w skutku ale nie tylko powodzia, wybuchu lub pożaru.**

*Tylko uprawniony technik elektryk lub uprawniona osoba do utrzymania i montażu może wykonać montaż, podłączenie do sieci wodociągowej, podłączenie do sieci elektrycznej i uruchomienie. Osoby te powinny posiadać odpowiednie ważne na terenie kraju, w którym wykonywane są montaż lub uruchomienie urządzenia, zgodnie z obowiązującymi przepisami.*

- Urządzenie musi być uziemione.
- Nie może być stosowany w systemach podgrzanej wody. Maksymalna dopuszczalna temperatura na wlocie do urządzenia jest 20°C.
- Grzałka musi być zainstalowana wyłącznie w pomieszczeniach odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa pożarowego.
- Nie włączać zasilania urządzenia gdy nie jest zapewniono, że bojler wypełniony jest wodą!
- Obowiązkowo upewnić się, że napięcie zasilające odpowiada wyznaczonemu na bojlerze. Obowiązkowo upewnić się, że ciśnienie sieci wodociągowej nie przekracza 6 Bar (0.6 Mpa).
- Urządzenie musi być zainstalowane w miejscu, gdzie nie ma niebezpieczeństwa zamrażania.
- Nie włączać napięcie zasilające do urządzenia, jeśli prawdopodobne jest żeby woda w nim jest zamrznięta.
- Unikać włączenia innych urządzeń elektrycznych o podobnej mocy podczas korzystania z bojlera.
- Jeśli nie korzystacie z bojlera przez dłuższy czas, należy odłączyć zasilanie elektryczne do niego i zamknąć szczelnie kran regulacyjny.
- W modelach wodogrzeyników otwartego typu wylotu (o ciśnieniu znamionowym 0 Pa - patrz na tabliczce znamionowej na powierzchni bojlera) wyjście na ciepłą wodę nie powinno być zamknięte za pomocą zaworu odcinającego lub innej armatury odcinającej. Wylot ten zawsze musi być otwarty do atmosfery.
- Jeśli przewód zasilający (w modelach wyposażonych w taki przewód) jest uszkodzony, w celu uniknięcia ryzyka należy go wymienić przez technika serwisu lub osobę o podobnych kwalifikacjach.
- Nie należy używać urządzenia do innych celów niż określone w niniejszej instrukcji.
- Panel przedni nie zdejmować przed tym jak było wyłączono zasilanie elektryczne bojlera.
- W przypadku niesprawności należy natychmiast odłączyć zasilanie elektryczne urządzenia.
- Tylko centrum serwisowe ukazane w karcie gwarancyjnej urządzenia są uprawnione do prowadzenia serwisu produktu oraz do sprzedaży części zamiennych do urządzenia.
- Głowica prysznicowa, która znajduje się w zestawie urządzenia przeznaczonego do użycia w łazience, wyposażona jest w system oczyszczania. Okresowo czyścić głowicę prysznicową w celu prawidłowego i sprawnego funkcjonowania aparatu.
- Urządzenie posiada filtr na wlocie. Filtr chroni przed cząstkami stałymi, które mogą powodować uszkodzenia. Wyczyścić filtr okresowo
- Dane urządzenie jest przeznaczone do użytku przez dzieci w wieku 8 i powyżej 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, emocjonalnej lub psychicznej, lub przez osoby nie posiadające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że są te osoby nadzorowane, albo poinstruowane zgodnie z zasadami bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją te zagrożenia, które mogą się pojawić.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i obsługa urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci, które nie są ściśle przy tym nadzorowane.

**Szanowni Klienci,  
Pracownicy TESI serdecznie gratulują Państwa nowym zakupem. Mamy nadzieję, że nowe narzędzie spowodowałoby polepszyć komfort waszego domu.**

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE I MODELE

- Napięcie nominalne - patrz tablicę na urządzeniu
- Moc nominalna - patrz tablicę na urządzeniu
- Ciśnienie nominalne - patrz tablicę na urządzeniu
- Minimalna odporność wody p15°C - patrz tablicę na urządzeniu
- Rodzaj kotła - patrz tablicę na urządzeniu:
  - Typ otwarty (otwarte wycięcie) - Ciśnienie nominalne = 0 Pa
  - Typ zamknięty (pod ciśnieniem) - Ciśnienie nominalne = 0,6 MPa
- Dzienne zużycie energii elektrycznej - patrz załącznik nr I
- Zgłoszony profil obciążenia - patrz załącznik nr I
- Efektywność energetyczna w trybie podgrzewania wody - patrz załącznik nr I

## PRZEZNACZENIE

Urządzenie jest elektrycznym podgrzewaczem wody z działaniem natychmiastowym do korzystania bytowego (podgrzewacz przepływowy). Przeznaczony jest do zabezpieczenia ciepłą wodą pomieszczeń urzędowych oraz bytowych - kuchni, łazienki, pomieszczeń pomocniczych w biurach i inne.

## KOMPLETACJA

Model		
Do montażu w kuchni	Do montażu w łazience	IN LINE
Bateria mieszalnika	Dzierżak (uchwyt) prysznica	Uchwyt urządzenia
	Głowica prysznica	
	Wąż	
	Kurek	
	Uchwyt (wieszak) dla urządzenia	

## MONTAŻ I PODŁĄCZENIE

**Uwaga! Nieprawidłowy montaż i nieprawidłowe podłączenie urządzenia może doprowadzić do zagrożenia dla zdrowia i życia użytkowników, może mieć poważne i trwałe skutki dla nich, w tym ale nie tylko może spowodować niepełnosprawności i/lub śmierci. Możliwie jest także powstanie szkód majątkowych, uszkodzenia lub zniszczenia majątku użytkowników lub osób trzecich w skutku ale nie tylko powodzi, wybuchu lub pożaru.**

Tylko uprawniony technik elektryk lub uprawniona osoba do utrzymania i montażu może wykonać montaż, podłączenie do sieci wodociągowej, podłączenie do sieci elektrycznej i uruchomienie. Osoby te powinny posiadać uprawnienie ważne na terenie kraju, w którym wykonywane są montaż lub uruchomienie urządzenia, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### 1. Montaż

Urządzenie musi być zamontowane w pomieszczeniach, gdzie temperatura nie spada poniżej 4°C i nie ma prawdopodobieństwa, żeby woda mogła zamarzać.

W toku produkowania urządzenie jest testowane hydraulicznie. Po usunięciu zaślepek z rurki wlotowej i z rurek wylotowych urządzenia może wycieć niewielka ilość wody.

#### 1.1. Modele dla kuchni (wraz z baterią mieszalnika)

**ZABRONIONE JEST** korzystanie z armatury połączeniowej, która nie jest przewidziana przez producenta lub nie jest uzgodniona z nim.

Podczas instalacji należy postępować zgodnie z kolejnością, jak następująco:

- Baterię mieszalnika zamontować do sieci wodociągowej tak, żeby uchwyty okazali się w pozycji poziomej – rys. 1
- W modelach bez przewodu - kable zasilające muszą być wstępnie podłączone do urządzenia. Należy zastrzeżać instrukcji podanych w p. 3.3 działu VI „Podłączenie do sieci elektrycznej”
- Urządzenie zamontować bezpośrednio do baterii mieszalnika (1) poprzez dwie nakrętki z uszczelkami (2) – rys. 1. Poluzować nakrętki na dwa/trzy obroty. Umieścić rurki urządzenia w otworach nakrętek i delikatnie nacisnąć, aż się zatrzymają. Dokręcić nakrętki do uszczelnienia połączenia
- Zamontować wylewkę
- Urządzenie powinno być wypełnione wodą.
- Napięcie zasilające powinno być wyłączone. Włączyć kurek czerwonego koloru do uwolnienia wody do kotła. Poczekajcie, aż ze wylewki pójdzie ciągły strumień wody
- Poza tym jak boiler został wypełniony wodą już można podłączyć napięcie zasilające.

#### 1.2. Modele dla łazienki

Podczas instalacji należy postępować zgodnie z kolejnością, jak następująco:

- Wybrać pozycję uchwytu głowicy prysznica, biorąc pod uwagę poziom wysokości „h” rys.2, na której wysokości chcecie Państwo zamontować dusz.
- Umieścić uchwyt na ścianie i zaznaczyć otwory montażowe.
- Przeświadczać otwory i zamontować w nich kotwicze.
- Umieścić uchwyt, zakręcić śruby i umieścić ozdobne czapki na śrubach.
- Wybrać lokalizację urządzenia - urządzenie musi być zamontowane w miejscu, gdzie nie ma bezpośredniego rozpylania wody. Przymocować boiler na stałe do plastikowego stojaku (zawarty w zestawie), który już wstępnie był przymocowany do ściany.
- Przystawić stojak (wieszak) do urządzenia do ściany i zaznaczyć otwory montażowe (rys. 3)
- Przeświadczać otwory, włożyć w nich wtyczki, przystawić stojak (wieszak) do urządzenia i przykręcić śruby (rys. 3)
- Zamontować urządzenie do stojaku (rys. 4), biorąc pod uwagę następująco:
  - W modelach bez przewodu z wtyczką - kable zasilające muszą być wstępnie podłączone na stałe do urządzenia. Należy zastrzeżać instrukcji podanych w p. 3 „Podłączenie do sieci elektrycznej”
  - Jeśli Państwo życzy żeby kurek został podłączony bezpośrednio do urządzenia, należy najpierw zamontować ten kurek.

#### 1.3. Modele IN LINE

Przymocować boiler na stałe do plastikowego nośnika (jest zawarty w zestawie), który wstępnie był już przymocowany do ściany w pomieszczeniu. Modele IN LINE są wypełnione w sposób uniwersalnego montażu - rury do zasilania wodociągowego mogą być skierowane do podłogi lub w górę lub w pod dowolnym innym kątem (rys. 5). Urządzenie należy zamontować w miejscu, gdzie nie ma bezpośredniego rozpylania wody.

Podczas instalacji należy postępować zgodnie z kolejnością, jak następująco:

- Wybrać lokalizację i położenie urządzenia - dla normalnej pracy tego typu urządzeń zalecamy, żeby miejsce zamontowania bojlera wybrać jak najbliżej do punktu konsumpcji gorącej wody. Tak osiągniemy zmniejszenia strat ciepła w rurociągu
- Przystawić stojak (wieszak) do urządzenia do ściany i zaznaczyć otwory montażowe (rys. 3)
- Przeświadczać otwory, włożyć w nich wtyczki, przystawić stojak (wieszak) do urządzenia i przykręcić śruby (rys. 3)

- W modelach bez przewodu z wtyczką – kable zasilające muszą być wstępnie podłączone na stałe do urządzenia. Należy przestrzegać instrukcji podanych w p. 3.3 działu VI „Podłączenie do sieci elektrycznej”
- Zamontować urządzenie do stojaku (rys. 4)



Aby uniknąć uszkodzenia osoby użytkownika i (lub) osób trzecich w przypadku awarii systemu dostarczania ciepłej wody, urządzenie musi być zamontowane w pomieszczeniach wyposażonych izolacją hydrauliczną podłogi i (lub) odprowadzeniem ścieków do kanalizacji. W żadnym przypadku nie należy postawić niżej urządzenia przedmiotów niewodoodpornych. Podczas montowania urządzenia w pomieszczeniach bez izolacji podłogi jest niezbędne postawić wannę ochronną z odprowadzeniem wody do kanalizacji.



**UWAGA!** wanna ochronna nie jest w zestawie, użytkownik wybiera tę wannę oddzielnie.

## 2. Podłączenie bojlera do sieci wodociągowej (rys. 2)

Urządzenie powinno być podłączone do sieci wodociągowej dostarczającej zimną wodę o ciśnieniu nie mniej niż 1,5 bar (0,15 MPa) i nie więcej niż 6 bar (0,6 MPa). W przypadku, jeśli ciśnienie w sieci wodociągowej jest ponad 0,6 MPa (6 barów), należy do urządzenia zainstalować ZAWÓR REDUKCYJNY ciśnienia w sieci wodociągowej. Zawór redukcyjny nie jest w zestawie urządzenia!



Nie może być stosowany w systemach podgrzanej wody. Maksymalna dopuszczalna temperatura w wlocie do urządzenia jest 20°C.

Opory wody nie powinien być większy niż wartość ukazywany na tabliczce przymocowanej na urządzeniu.

### 2.1. Modele dla kuchni – fig. 1



Zabronione jest korzystanie z armatury połączeniowej, która nie jest przewidziana przez producenta lub nie jest uzgodniona z nim.

Gwint przy wejściu do mieszalnika baterii (jest w zestawie) jest 1/2". Łączy się bateria bezpośrednio do sieci wodociągowej, następnie urządzenie zamontować do niej – patrz punkt 1.1 wyżej.

Po podłączeniu urządzenia i przed tym jak włączyć zasilanie otworzyć kran na ciepłą wodę, aż otrzymać stały strumień wody płynącej!

### 2.2. Modele dla łazienki – fig. 2

Rura wchodząca oraz rury wychodzące urządzenia są gwintowane gwintem połączeniowym R1/2". Wejście oraz wyjścia są oznaczone strzałkami na tylnej obudowie urządzenia (lub na rurkach). Pokazują one kierunek przepływu wody.

Kurek do wprowadzenia, regulacji i zatrzymywania przepływu wody jest podłączony przy wejściu urządzenia. Może go zamontować bezpośrednio do rury wlotowej grzałki lub zdalnie za pomocą elastycznego węża (nie jest w zestawie), w razie potrzeby takiego sposobu połączenia. Wąż elastyczny głowicy prysznicowej jest podłączony bezpośrednio do wylotu urządzenia.



**WAŻNE!** Modele te mają otwarte wyjście (Ciśnienie nominalne 0 Pa). Zabrania się zamykania wylotu dla ciepłej wody przez kurek hamulcowy lub przez inny zawór odcinający! Wylot ten zawsze musi być otwarty do atmosfery (dla tych modeli wylot do atmosfery przebiega przez głowicę prysznica i wąż elastyczny)!

Po podłączeniu urządzenia i przed tym jak włączyć zasilanie otworzyć kran na ciepłą wodę, aż otrzymać stały strumień wody płynącej przez głowicę prysznica!

### 2.3. Modele IN LINE – fig. 5

Rura wchodząca oraz rury wychodzące urządzenia są gwintowane gwintem połączeniowym R1/2". Wejście

oraz wyjścia są oznaczone strzałkami na tylnej obudowie urządzenia. Pokazują one kierunek przepływu wody. Modele te są zaprojektowane do pracy pod ciśnieniem (typ zamknięty). Krany do zapuszczania, regulacji i zatrzymywania przepływu wody zamontować po urządzeniu.

Nie powinno wmontowywać zaworów zwrotnych i armatury odcinającej zamkniętego typu w sieci wodociągowej przed urządzeniem.

Urządzenie może być podłączone do więcej niż jednego punktu zużycia ciepłej wody.



Grzałka nie może zapewnić wystarczających ilości ciepłej wody w przypadku jej zużycia w dwóch punktach konsumpcji razem!

Po podłączeniu urządzenia i przed tym jak włączyć zasilanie otworzyć kran na ciepłą wodę, aż otrzymać stały strumień wody płynącej!

### 3. Podłączenie do sieci elektrycznej



Urządzenie musi być uziemione!



Nie włączać zasilania urządzenia, jeśli nie zapewniono, że jest ono wypelnione wodą!

### 3.1. Podgrzewacz wody wyposażony w przewód zasilający z wtyczką

- Wtyczka musi być podłączona do prawidłowo okablowanego i uziemionego gniazda.
- Gniazdo należy podłączyć do oddzielnego obwodu elektrycznego wyposażonego w bezpiecznik. Przecięcie przewodów zasilających i prąd znamionowy bezpiecznika powinno być zgodnym z danymi ukazanymi w tablicy 1.
- Weryfikacja realizacji powyższego musi być wykonana przez wykwalifikowanego technika (patrz p. VII)
- Urządzenie powinno być tak usytuowane, aby można było podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego w dostępnym miejscu.

### 3.2. Podgrzewacz wody wyposażony w przewód zasilający bez wtyczki

Urządzenie należy podłączyć do oddzielnego obwodu elektrycznego stacjonarnej instalacji elektrycznej. Połączenie musi być na stałe – bez podłączeń wtyczkowych. Obwód elektryczny musi być wyposażony w bezpiecznik i wbudowane urządzenie zapewniające odłączenie wszystkich biegunów w warunkach kategorii przepięciowej III (urządzenie z przerwą między stykami co najmniej 3 mm). Przekroje przewodów dla różnych Stępień jego mocy są wymienione w tabeli 1.

Podłączanie przewodów kabla zasilającego urządzenia należy spełnić, jak następująco:

- Przewody z izolacją brązowego koloru - na przewód fazowy instalacji elektrycznej (L)
- Przewody z izolacją niebieskiego koloru - na przewód neutralny instalacji elektrycznej (N)
- Przewody z izolacją koloru żółto-zielonego - na przewód bezpieczeństwa instalacji elektrycznej (⏚)

### 3.3. Podgrzewacz wody bez kabla zasilającego

Urządzenie należy podłączyć do oddzielnego obwodu elektrycznego stacjonarnej instalacji elektrycznej. Połączenie musi być na stałe – bez podłączeń wtyczkowych. Obwód elektryczny musi być wyposażony w bezpiecznik i wbudowane urządzenie zapewniające odłączenie wszystkich biegunów w warunkach kategorii przepięciowej III (urządzenie z przerwą między stykami co najmniej 3 mm). Przekroje

przewodów dla różnych Stępníów jego mocy są wymienione w tabeli 1.

Połączenie:

- Odkręcić cztery śruby z tyłu urządzenia. Zdjąć osłonę z przodu.
- Obowiązkowo należy podłączyć przewód fazowy do zacisku oznaczonego literą „L”, przewód neutralny do zacisku oznaczonego literą „N”, a przewód bezpieczeństwa do zacisku oznaczonego symbolem (⚡).
- Założyć na miejscu przednią obudowę urządzenia. Wkręcić cztery wkręty z tyłu.
- Zamocować urządzenie do stojaku (wieszaku).

## SPOSÓB EKSPLOATACJI

Gdy zbiornik jest zamontowany na stałe i przed tym jak włączyć zasilanie elektryczne bojlera, należy otworzyć zawór do regulacji strumienia wyjściowego dopóki otrzymamy stabilnego strumienia wody przepływającej.

**!** Nie włączaj napięcie zasilające do urządzenia, jeśli prawdopodobnie jest żeby woda w nim jest zmarznięta.

**!** UWAGA! Dla rejonów gdzie woda często podaje się z zakłóceniami a przerwami, przed użyciem urządzenia - po każdej przerwie i przywróceniu zaopatrzenia w wodę - jest konieczne:

- Wyłączyć zasilanie elektryczne urządzenia – dla modeli wyposażonej w przewód z wtyczką, po prostu wyjąć wtyczkę z gniazda. W innych modelach proszę wyłączyć urządzenie (przełącznik), które jest wbudowane w instalacji elektrycznej do urządzenia (patrz punkty 3.1 i 3.2 działu VI).
- Wypełnić urządzenie wodą - proszę odkręcić kurek dopóki nie pojawi się stabilnego strumienia płynącej wody bez przerw z powodu powietrza w przewodzie.
- Podłączyć zasilanie elektryczne do urządzenia. Nie używać urządzenia, dopóki nie będzie pewności, że jest wypełnione wodą!

**!** W czasie uruchomienia i zatrzymania wody jest normalne, aby usłyszeć dźwięk automatycznego przełącznika do włączenia i odłączenia elektrycznego podgrzewacza.

Osobliwości dla różnych modeli:

### 1. Modele do montażu w kuchni

Po uruchamianiu wody z kurka zaznaczonego czerwonym kolorem na baterii mieszalnika podgrzewacz urządzenia włącza się automatycznie. Regulacja temperatury na wylocie wody może być wykonana przez regulację przepływu strumienia tym samym kurkiem. Ze wzrostem siły strumienia temperatura wody spada, natychmiast ze zmniejszeniem jego siły temperatura wody wzrasta (rys. b). Przerwanie przepływu wody z kurka zaznaczonego czerwonym kolorem na baterii mieszalnika automatycznie włącza podgrzewacz urządzenia.

Gdy Państwo chce używać tylko z zimnej wody korzystając z kurka zaznaczonego niebieskim kolorem.

**!** ZALECENIE! Regulację temperatury ciepłej wody wykonywać tylko za pomocą zmiany przepływu strumienia za pomocą kurka zaznaczonego czerwonym kolorem. Nie mieszać ciepłej i zimnej wody.

Po zamknięciu kurków baterii mieszalnika z wylewki baterii możliwe jest żeby wyciekło jeszcze niedużo wody. Nie jest to wada, przecież jest skutkiem opróznienia rury na wylocie pojemnika wody, ponieważ urządzenie jest wyposażone o wylot na stałe otwarty do atmosfery.

**!** Nie należy nadmiernie dokręcać kurki do ich ostatecznej pozycji, aby uniknąć ich uszkodzenia!

**!** Nigdy nie blokować S-rury wylewki i nigdy nie zamykać w żaden sposób wylot baterii mieszalnika. Regularnie czyścić od kamienicy.

### 2. Modele do montażu w łazience

Przy zapuszczaniu wody z kranu urządzenia grzałka urządzenia włącza się automatycznie. W celu obniżenia temperatury wody ciepłej możecie zwiększyć przepływ wody, natychmiast w celu jej powiększenia zmniejszyć ilość płynącej wody (rys. 6).

Przy zatrzymaniu przepływu wody z kranu urządzenia grzałka urządzenia wyłącza się automatycznie.

**!** Regularnie czyścić głowicę prysznica od wapna.

Opisane modele mają wbudowane urządzenie zabezpieczające przed wysokimi temperaturami wody wychodzącej. W przypadku małego przepływu wody przez urządzenie, może ono zadziałać. Przy tym temperatura spada gwałtownie. Po krótkim okresie urządzenie wyłącza się i temperatura wzrasta. Skutkiem tego faktycznie jest przemian przepływu wody ciepłej i zimnej w krótkich odstępach czasu. Ten tryb pracy jest niepożądany i należy go unikać. Dlatego należy zwiększyć ilość przepływu wody do otrzymania stałej temperatury wody wychodzącej.

### 3. Modele IN LINE

Po przepuszczaniu wody przez kocioł bojlera grzejnik włącza się automatycznie. W celu obniżenia temperatury wody ciepłej możecie zwiększyć przepływ wody. W celu jej powiększenia zmniejszyć ilość płynącej wody (rys. 6).

**!** ZALECENIE! Regulację temperatury ciepłej wody wykonywać tylko za pomocą zmiany przepływu strumienia. Nie mieszać ciepłej i zimnej wody.

### OBŚLUGA

Do czyszczenia urządzenia i akcesoria do niego używać wilgotnej szmatki. Nie używać środków czyszczących lub środków czyszczących zawierających rozpuszczalników.

### SYTUACJE PROWADZĄCE DO DYSKOMFORTU PODCZAS PRACY BOJLERA

- Niskie napięcie sieci zasilającej - urządzenie pracuje przy zadeklarowanym napięciu zasilania 230V. Jeżeli napięcie zasilające jest niskie (poniżej 220V), moc eksploatacyjna urządzenia znacznie spada. To powoduje obniżenia temperatury wody wychodzącej.
- Jeżeli do zasilania urządzenia stosować przewody o przekroju mniejszym niż zalecany - obniża to moc eksploatacyjną bojlera i powoduje zagrożenie pożarowe.
- Przy niskich temperaturach doprowadzanej wody i niskiego napięcia zasilającego.
- W bojlerach pod ciśnieniem kotła (przy zgłoszonym ciśnieniu 0,6 MPa - patrz tabliczkę przymocowaną na urządzeniu) - długość linii między kotłem a punktem konsumpcji więcej niż 2 m.
- W przypadku bardzo dużych prędkości przepływu wody - ponad 4 l/min.
- W przypadku niskiego ciśnienia /poniżej 1,5 Bar/ w sieci wodociągowej.



### Wytyczne w zakresie Ochrony środowiska

Stare urządzenia elektryczne zawierają cenne materiały i dlatego nie należy wyrzucać je razem z odpadami gospodarstwa domowego! Prosimy Państwa swoją czynną współpracą wnieść własny wkład w ochronę środowiska i przekazywać urządzenia danego typu do zorganizowanych punktów skupu (jeżeli takie jest w pobliżu).

## SVARBIOS TAISYKLĖS

- Ši naudojimo instrukcija paruošta siekiant supažindinti jus su produktu bei tinkamomis jo instaliavimo ir naudojimo sąlygomis. Šios instrukcijos taip pat skirtos ir kvalifikuotiems technikams, kurie atliks pirminį instaliavimą, ardyd ar remontuos prietaisą.
- Prašome atkreipti dėmesį, kad laikytis šios instrukcijos nurodymų visų pirma suinteresuotas pirkėjas, bet tuo pačiu tai yra viena iš garantijos sąlygų, nurodytų garantijos kortelėje, kad pirkėjas galėtų nemokamai naudotis garantiniu aptarnavimu. Gamintojas neatsako už įrenginio gedimus ir galimus nuostolius, kurie buvo padaryti eksploatuojant ir/arba montuojant įrenginį ne taip, kaip nurodyta instrukcijoje..
- Elektrinis šildytuvas atitinka standarto EN 60335-1, EN 60335-2-35 reikalavimus.



**Dėmesio! Neteisingas prietaiso montavimas ir sujungimas gali jį padaryti pavojingą naudotojų sveikatai ir gyvybei, taip pat yra galimos sunkios ir ilgalaikės pasėkmės naudotojams, įskaitant ne tik fizinę negalią ir/arba mirtį. Taip pat, tai gali padaryti žalą jų turtui /sugadinti ir/arba sunaikinti jį/, ir trečiųjų asmenų turtui, įskaitant ne tik užsėmimą, sproginimą, ir gaisrą.**

*montavimą, prijungimą prie vandens tiekimo tinklo ir prijungimą prie elektros maitinimo tinklo, ir eksploatavimo pradėjimą turi atitikti tiksliai prietaiso remonto ir montavimo kvalifikuoti elektrikai ir technikai, kurie įgiję savo gebėjimus valstybės teritorijoje, kurioje atliekamas prietaiso montavimas ir paleidimas, laikantis teisės aktų nuostatomis.*

- Įrenginys turi būti įžemintas.
- Draudžiama naudoti sistemoje iš anksto pašildytą vandenį. Maksimali temperatūra prie įrenginio įleidimo turi būti 20°C.
- Šildytuvas turi būti montuojamas tik patalpoje, atitinkančioje priešgaisrinės saugos reikalavimus.
- Neįjunkite įrenginio, kol neįsitikinote, kad jis yra pripildytas vandens
- Įsitikinkite, kad maitinimo įtampa atitinka tą, kuri pažymėta ant įrenginio. Įsitikinkite, kad vandentiekio tinklo slėgis neviršija 6 Bar
- Įrenginys turi būti montuojamas patalpose, kur nėra pavojaus, kas jis gali užšalti.
- Neįjunkite įrenginio maitinimo, jeigu yra tikimybė, kad vanduo viduje galėjo užšalti.
- Naudodamiesi vandens šildytuvu, venkite jungti kitus elektros prietaisus su panašiu galingumu
- Jeigu nenaudojate įrenginio ilgesnį laiką, išjunkite elektros maitinimą ir gerai užsukite reguliuojantį čiaupą
- Šildytuvo modeliuose su atviru išėjimo tipu (su slėgiu 0 Pa – žr. lentelę ant įrenginio) šilto vandens išleidimas neturi būti uždaromas stabdymo čiaupu arba kitais stabdymo prietaisais. Jis visada turi būti atviras.
- Jeigu maitinimo laidas (modeliuose, kurių komplekte jis yra) yra pažeistas, jį turi pakeisti įmonės atstovas arba asmuo, turintis panašią kvalifikaciją, kad nekiltų jokia rizika
- Nenaudokite įrenginio kitiems tikslams, tik tiems, kurie nurodyti šioje instrukcijoje
- Priekitė plokštė neturi būti demontuojama, kol neišjungtas elektros maitinimas
- Gedimo atveju iš karto išjunkite įrenginio elektros maitinimą
- Tik autorizuotos įmonės, nurodytos garantiniame talone, turi teisę aptarnauti gaminį, taip pat prekiauti įrenginio atsarginėmis dalimis
- Prie dušo galvutės, kuri yra siūloma modelių pirtims komplekte, yra valymo sistema. Periodiškai valykite dušo galvutę, kad galėtumėt taisyklingai ir saugiai naudoti įrenginį.
- Prietaiso filtro jėjime. Filtras apsaugo nuo kietųjų dalelių, kurios gali sukelti kaltės. Išvalykite filtrą periodiškai
- Šis įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams nuo 3 iki 8 metų bei žmonėms su nepakankamais fiziniais, emociniais ar protiniais sugebėjimais, arba žmonėms, kuriems trūksta patirties ir žinių, išskyrus atvejus, kai jie yra prižiūrimi ar instrukuoti dėl įrenginio saugaus naudojimo, ir supranta, koks pavojus gali kilti.
- Vaikams negalima leisti žaisti su įrenginiu.
- Vaikai, neprižiūrimi suaugusiųjų, neturi valyti ar prižiūrėti įrenginio.

**Brangus pirkėjau,  
TESY komanda norėtų pasveikinti jus įsigijus šį prietaisą. Tikimės, kad naujasis prietaisas  
atneš daugiau komforto į jūsų namus.**

## ECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS IR MODELIAI

1. Nominalinė įtampa – žr. lentelę ant įrenginio
2. Номинална мощност – žr. lentelę ant įrenginio
3. Nominalinis slėgis – žr. lentelę ant įrenginio
4. Minimalus vandens pasipriešinimas p15°C – žr. lentelę ant įrenginio
5. Šildytuvo tipas - žr. lentelę ant įrenginio:
  - Atviras tipas (atviras išėjimas) – Nominalus slėgis = 0 Pa
  - Uždaras tipas (po slėgiu) - Nominalus slėgis = 0.6 MPa
6. Elektros energijos suvartojimas per dieną – žiūrėti I priedą
7. Paskelbtas apkrovos profilis – žiūrėti I priedą
8. Energetinis efektyvumas vandens šildymo metu - žiūrėti I priedą

## PASKIRTIS

Šis įrenginys – buitinis elektrinis momentinio veikimo vandens šildytuvas (srovinis šildytuvas). Jis skirtas aprūpinti šiltu vandeniu buitines ir biurų patalpas – virtuves, pirtis, pagalbines patalpas ir kt.

## KOMPLEKTO DALYS

Modelis		
Virtuvei	Pirtims	IN LINE
Maišytuvas	Laikiklis (kronšteinas) dušo galvutei	Įrenginio laikiklis
	Dušo galvutė	
	Žarna	
	Čiaupas	
	Įrenginio laikiklis (pakaba)	

## MONTAVIMAS IR PRIJUNGIMAS

**⚠ Dėmesio! Neteisingas prietaiso montavimas ir sujungimas gali jį padaryti pavojingą naudotojų sveikatai ir gyvybei, taip pat yra galimos sunkios ir ilgalaikės pasėkmės naudotojams, įskaitant ne tik fizinę negalią ir/arba mirtį. Taip pat, tai gali padaryti žalą jų turtui /sugadinti ir/arba sunaikinti jį/, ir trečiųjų asmenų turtui, įskaitant ne tik užsėmimą, sprogamą, ir gaisrą.**  
 montavimą, prijungimą prie vandens tiekimo tinklo ir prijungimą prie elektros maitinimo tinklo, ir eksploataavimo pradžią turi atitikti tiksliai prietaiso remonto ir montavimo kvalifikuoti elektrikai ir technikai, kurie įgijo savo gebėjimus valstybės teritorijoje, kurioje atliekamas prietaiso montavimas ir paleidimas, laikantis teisės aktų nuostatoms.

### 1. Montavimas

**⚠ Įrenginį reikia montuoti patalpose, kuriose temperatūra nekrenta žemiau kaip 4°C ir nėra pavojaus, kad vanduo užšals.**

**⚠ Gamykloje įrenginiai testuojami hidrauliškai. Išimant apsauginius dangtelius iš įrenginio įleidimo ir išleidimo vamzdžių, gali ištekėti nedidelis kiekis vandens.**

#### 1.1. Modeliai virtuvei (sukomplektuoti su maišytuvu)

**⚠ DRAUDŽIAMA naudoti prijungimo vamzdžius, kurie nėra pateikti gamintojo arba suderinti su juo.**

Montuodami, laikykitės tokios eilės tvarkos:

- Maišytuvas montuojama prie vandentiekio tinklo, tokiu būdu, kad rankenos būtų išdėstytos horizontaliai – 1 pieš.
- Modeliuose be laido – elektros kabeliai turi būti iš anksto prijungti prie prietaiso. Būtina laikytis instrukcijų, esančių VI skyriaus 3.3. str. „Prijungimas prie elektros tinklo“.
- Įrenginys montuojamas tiesiai ant maišytuvo (1) dviem veržlėmis su tarpikliais (2) – 1 pav. Atsukite veržles dviem-trim apskimais. Įstatykite vamzdžius ir lengvai paspauskite iki galo. Užveržkite veržles.
- Sumontuokite gervę
- Įrenginį reikia pripildyti vandeniu. Maitinimas turi būti išjungtas. Pasukite raudoną čiaupą, kad vanduo pradėtų tekėti į šildytuvą. Palaukite, kol iš gervės pradės tekėti nenutrūkstama vandens srovė.
- Kai įrenginys bus pripildytas vandens, galite įjungti maitinimą.

#### 1.2. Modeliai pirtims

Montuodami, laikykitės tokios eilės tvarkos:

- Pasirinkite dušo galvutės laikiklio poziciją, atkreipę dėmesį į aukštį "h" 2 pav., kuriame norite pritvirtinti dušą
- Pridėkite laikiklį prie sienos ir pažymėkite tvirtinimo vietas
- Pragręžkite skyles ir įmontuokite jose sprauselius
- Pridėkite laikiklį, užveržkite varžtus ir uždėkite ant jų dekoratyvinius dangtelius
- Pasirinkite įrenginio montavimo vietą – įrenginys turi būti montuojamas tokioje vietoje, kur jo tiesiogiai neužpils vanduo. Jis montuojamas tvirtai ant plastmasinio laikiklio (yra komplekte), kuris prieš tai pritvirtinamas prie sienos
- Pridėkite įrenginio laikiklį prie sienos ir pažymėkite tvirtinimo vietas 3 pav.
- Pragręžkite skyles, įmontuokite jose sprauselius, pritvirtinkite laikiklį ir užveržkite varžtus (3 pav.)
- Montuokite įrenginį prie laikiklio (4 pav.), atkreipkite dėmesį į tokius dalykus:
  - Modeliuose be laido su kištuku - elektros laidai turi būti iš anksto prijungti prie įrenginio. Būtina laikytis instrukcijų, esančių 3. str. „Prijungimas prie elektros tinklo“.
  - Jeigu norite, kad čiaupas būtų tiesiogiai prijungtas prie įrenginio, reikia iš anksto jį sumontuoti.

#### 1.3. Modeliai IN LINE

Įrenginys montuojamas tvirtai ant plastmasinio laikiklio (yra komplekte), kuris prieš tai pritvirtinamas prie patalpos sienos. Modelių IN LINE montavimas yra universalus – prijungiami prie vandentiekio vamzdžių gali būti nukreipti į grindis, į viršų arba kitu kampu (5 pav.). Įrenginys turi būti montuojamas tokioje vietoje, kur jo tiesiogiai neužpils vanduo.

Montuodami, laikykitės tokios eilės tvarkos:

- Pasirinkite vietą ir poziciją įrenginiui – siekiant, kad šio tipo įrenginys veiktų gerai, rekomenduojame, kad jie būtų įrengti kiek galima arčiau šilto vandens naudojimo taško. Tokiu būdu bus sumažintas šilumos eikvojimas vamzdyne.

- Pridėkite įrenginio laikiklį prie sienos ir pažymėkite tvirtinimo vietas (3 pav.)
- Pragręžkite skylės, įmontuokite jose sprausčius, pritvirtinkite laikiklį ir užveržkite varžtus (3 pav.)
- Modeliuose be laido su kištuku - elektros laidai turi būti iš anksto prijungti prie įrenginio. Būtina laikytis instrukcijų, esančių VI skyriaus 3.3. str. „Prijungimas prie elektros tinklo“.
- Montuokite įrenginį prie laikiklio (4 pav.).



*Siekiant išvengti žalos vartotojui ir (arba) tretiesiems asmenims esant gedimui šilto vandens aprūpinimo sistemoje, būtina montuoti įrenginį patalpoje su grindų hidroizoliacija ir (arba) kanalizacijos drenažu. Jokių būdu nedėkite po įrenginiu daiktų, kurie nėra atsparūs vandeniui. Montuojant įrenginį patalpoje be grindų hidroizoliacijos, būtina įrengti po juo apsauginę vonią su kanalizacijos drenažu.*



*Pastaba: apsauginė vonia nėra įtraukta į komplektą, vartotojas ją pasirenka pats.*

## 2. Šildytuvo prijungimas prie vandentiekio tinklo (2 pav.)

Įrenginys turi būti prijungtas prie šalto vandens vandentiekio tinklo, slėgis turi būti ne žemesnis nei 1.5 bar (0.15 MPa) ir ne aukštesnis nei 6 bar (0.6 MPa).

Jeigu slėgis vandentiekio tinkle yra aukštesnis nei 0.6MPa (6 bar), būtina sumontuoti reduktoriaus vožtuvą vandentiekio tinkle prieš montuojant įrenginį. Reduktoriaus vožtuvo nėra įrenginio komplekte!



*Draudžiama naudoti sistemoje iš anksto pašildytą vandenį. Maksimali temperatūra prie įrenginio įleidimo turi būti 20°C.*

Vandens varža turi būti ne mažesnė nei nurodyta įrenginio lentelėje.

### 2.1. Modeliai virtuvei – fig. 1



*Draudžiama naudoti prijungimo vamzdžius, kurie nėra pateikti gamintojo arba suderinti su juo.*

maišytuvą (yra komplekte) įleidimo sriegis yra 1/2". Jis sujungtas tiesiogiai su vandentiekio sistema, ir įrenginys montuojamas prie jo žr. p. 1.1 aukščiau.

Po to, kai prijungėte įrenginį, or prieš įjungiant elektros maitinimą, atsukite šilto vandens čiaupą, kol ims tekėti pastovi vandens srovė!

### 2.2. Modeliai pirčiai – fig. 2

Įleidimo ir išleidimo vamzdžiai yra su prijungimo sriegiu R1/2". Įėjimas ir išėjimas pažymėti rodyklėmis ant užpakalinio įrenginio dangčio (arba ant pačių vamzdžių). Jos parodo vandens tekėjimo kryptį.

Vandens srovės paleidimo, reguliavimo ir stabdymo čiaupas prijungiamas prie įrenginio įleidimo. Jis gali būti sumontuotas tiesiogiai šildytuvo įleidimo vamzdyje arba toliau, per lanksčią žarną (neįtraukta į komplektą), jeigu tai būtina.

Dušo galvutės lanksčiuoji žarna sujungiama tiesiogiai prie įrenginio išėjimo.



**SVARBU!** Šie modeliai yra su atviru išėjimu (Nominalinis slėgis 0 Pa). Draudžiama uždaryti šilto vandens išėjimą su stabdymo čiaupu arba kitais stabdymo PRIETAISAIŠ! Jis visada turi būti atidarytas į atmosferą (šie modeliai jungiasi su atmosfera per dušo galvutę ir lanksčią žarną)!

sujungėte įrenginį, prieš įjungdami elektros maitinimą, atsukite čiaupą, kol ims tekėti pastovi vandens srovė!

### 2.3. Modeliai IN LINE – fig. 5

Įrenginio įleidimo ir išleidimo vamzdžiai yra su sujungimo sriegiu R1/2". Įėjimas ir išėjimas pažymėti rodyklėmis ant užpakalinio įrenginio dangčio. Jos nuroso vandens srovės kryptį.

Šie modeliai yra skirti veikti po slėgimu (Uždaras tipas). Vandens srovės paleidimo, reguliavimo ir stabdymo čiaupas montuojamas po įrenginio.

Į vandentiekio tinklą prieš įrenginį nereikia montuoti atbulinių vožtuvų ir uždaru stabdymo vamzdžių.

Įrenginys gali būti prijungtas prie daugiau nei vieno šilto vandens naudojimo taško.



*Šildytuvams negali užtikrinti pakankamo kiekio šilto vandens, jeigu vienu metu naudojami du vartojimo taškai!*

Kai sujungėte įrenginį, prieš įjungdami elektros maitinimą, atsukite šilto vandens čiaupą, kol ims tekėti pastovi vandens srovė!

### 3. Prijungimas prie elektros tinklo



*Įrenginį būtina įžeminti!*



*Neįjunkite įrenginio maitinimo, jeigu nesate įsitikinę, kad jis pripildytas vandens!*

#### 3.1. Įrenginio komplekte yra maitinimo laidas su kištuku

- Kištukas turi būti įjungtas į teisingai pajungtą ir įžemintą lizdą
- Lizdas turi būti prijungtas prie atskiro elektros grandinės su saugikliu. Maitinimo laidų pjūvis ir nominali saugiklio srovė turi atitikti nurodytus 1 lentelėje duomenis
- Sąlygų atitikimą turi patikrinti kvalifikuotas elektrikas (žr. p. IV)
- Įrenginys turi būti išdėstytas taip, kad maitinimo laido kištukas būtų pasiekiamas

#### 3.2. Vandens šildytuvą, kurį komplekte yra maitinimo laidas be kištuko

Įrenginys turi būti prijungtas prie stacionarinės elektros instaliacijos atskiro elektros grandinės. Sujungimas turi būti pastovus – be kištuko. Elektros grandinė turi būti su saugikliu ir į įmontuotu prietaisu, kuris užtikrina visų polių atsijungimą esant III kategorijos įtampos viršijimui (prietaisas su atstumu tarp kontaktų mažiausiai 3 mm). Laidų pjūviai yra nurodyti 1 lentelėje.

Laidų sujungimas su įrenginio maitinimo laidu turi būti atliktas tokiu būdu:

- Laidas su rudos spalvos izoliacija – prie fazinio elektros instaliacijos laido (L)
- Laidas su mėlynos spalvos izoliacija – prie neutralaus elektros instaliacijos laido (N)



- Laidas su gelsvai žalios spalvos izoliacija – prie elektros instaliacijos apsauginio laido (⚠)

### 3.3. Vandens šildytuvus be maitinimo laido

Įrenginys turi būti prijungtas prie stacionarinės elektros instaliacijos atskiros elektros grandinės. Sujungimas turi būti pastovus – be kištuko. Elektros grandinė turi būti su saugikliu ir ir įmontuotu prietaisu, kuris užtikrina visų polių atsijungimą esant III kategorijos įtampos viršijimui (prietaisas su atstumu tarp kontaktų mažiausiai 3 mm). Laidų pjūviai yra nurodyti 1 lentelėje.

Prijungimas:

- Atsukite keturis varžtus užpakalinėje įrenginio dalyje. Nuimkite priekinį dangtį.
- Būtina prijungti fazinį laidą prie gnybto, pažymėto ženklų L, neutralų laidą prie gnybto, pažymėto ženklų N, ir apsauginį laidą prie gnybto, pažymėto ženklų (⚠)
- Uždėkite priekinį įrenginio dangtį. Užsukite keturis varžtus užpakalinėje dalyje
- Montuokite įrenginį prie laikiklio.

## EKSPLOATAVIMO BŪDAS

Kai šildytuvas yra galutinai sumontuotas, prieš jungdami elektros maitinimą, atsukite vandens srovės reguliavimo čiaupą, kol ims tekėti nuolatinė vandens srovė.

**⚠ Neįjunkite įrenginio maitinimo, jeigu yra tikimybė, kad vanduo viduje galėjo užšalti.**

**⚠ Rajonuose, kur dažnai nutraukiamas vandens tiekimas, prieš naudojant įrenginį po kiekvieno vandens tiekimo nutraukimo ir atnaujinimo būtina:**

- Atjungti įrenginio elektros maitinimą – jeigu modelis yra su laidu ir kištuku, ištraukite kištuką iš lizdo. Kituose modeliuose – išjunkite prietaisą (jungiklį), įmontuotą į įrenginio instaliaciją (žr. VI sk. p.3.1 ir p. 3.2)
- Siekiami pripildyti įrenginį vandeniu, atsukite čiaupą, kol ims bėgti nuolatinė vandens srovė, be oro
- Vėl įjunkite įrenginio elektros maitinimą

Nenaudokite įrenginio, neišitikinę, kad jis pripildytas vandens!

**⚠ Kai paleidžiamas ir stabdomas vanduo, normalu, kai girdėti automatinio įrenginio įjungimo ir išjungimo garsas.**

Skirtingų modelių ypatumai:

#### 1. Modeliai virtuvei

Kai leidžiamas vanduo iš čiaupo, pažymėto raudona spalva, įrenginio šildytuvas įsijungia automatiškai. Reguluoti tekančio vandens temperatūrą galima reguliuojant srovės stiprumą tuo pačiu čiaupu. Didinant srovę, temperatūra mažėja, o mažinant srovę, temperatūra kyla (6 pav.). Vandens srovės iš čiaupo nutraukimas, pažymėtas raudona spalva, automatiškai išjungia įrenginio šildytuvą. Norėdami naudotis vien tik šaltu vandeniu, naudokite čiaupą, pažymėtą mėlyna spalva.

**✍ REKOMENDACIJA! Reguliokite šilto vandens temperatūrą tik keisdami srovės stiprumą, kai naudojate čiaupą, pažymėtą raudona spalva. Nemaišykite šilto ir šalto vandens.**

Po to, kai užsuksite čiaupus, iš gervės išėjimo gali

išbėgti nedidelis kiekis vandens. Tai nėra defektas, to reikia, kad išleidimo vamzdis būtų tuščias, nes įrenginys yra nuolat atviras į atmosferą.

**⚠ Neperveržkite čiaupų, kad jiems nepakenktumėte!**

**⚠ Niekada neblokuokite S-gervės ir niekada jokių būdu neuždarykite maišytuvo išleidimo. Nuolat ją valykite nuo kalkių nuosėdų.**

#### 2. Modeliai pirtims

Paleidžiant vandenį iš čiaupo prie įrenginio įėjimo, įrenginio šildytuvas įsijungia automatiškai. Norėdami sumažinti šilto vandens temperatūrą, padidinkite srovę, o norėdami ją pakelti, sustiprinkite srovę (6 pav.). Sustabdant vandens srovę įrenginyje, šildytuvas išsijungia automatiškai.

**⚠ Pastoviai valykite dušo galvutę nuo kalkakmenio.**

Šie modeliai yra su įmontuotu prietaisu, apsaugančiu nuo tekančio vandens aukštos temperatūros. Esant mažai srovei jis imaveikti. Tuomet temperatūra staigiai krenta. Po trumpo laiko tarpo temperatūra kyla. Tokiu būdu šalta ir šilta srovė kaitaliojasi per trumpus laiko intervalus. Toks režimas yra nepageidautinas, jo reikia vengti. Todėl reikia sustiprinti vandens srovę, kol kol tekančio vandens temperatūra tampa pastovi.

#### 3. Modeliai IN LINE

Paleidžiant vandenį iš čiaupo prie įrenginio įėjimo, įrenginio šildytuvas įsijungia automatiškai. Norėdami sumažinti šilto vandens temperatūrą, padidinkite srovę, o norėdami ją pakelti, sustiprinkite srovę (6 pav.).

**✍ REKOMENDACIJA! Reguliokite šilto vandens temperatūrą tik kaitaliodami srovės stiprumą. Nemaišykite šalto ir šilto vandens.**

## APTARNAVIMAS

Norėdami išvalyti įrenginį ar jo dalis, naudokite drėgną skudurėlį. Nenaudokite valymo priemonių su skiedikliu.

## SITUACIJOS, KURIOS GALI SUKELTI NEPATOGUMŲ EKSPLOATUOJANT

- Maitinimo tinklo žema įtampa – įrenginiui reikalinga įtampa 230V. Jeigu maitinimo tinklo įtampa žemesnė (mažiau nei 220V), įrenginio galingumas yra žymiai mažesnis. Dėl to vandens temperatūra gali būti mažesnė.
- Jeigu naudojami įrenginio elektros maitinimo laidai su mažesniu nei nurodyta pjūviu, tai gali sukelti įrenginio galingumo sumažėjimą ir gaisro pavojų
- Esant įtekancio vandens žemai temperatūrai ir žemai maitinimo įtampai
- Šildytuvo po slėgimu (slėgis 0.6 MPa – žr. įrenginio lentelę) – linijos tarp šildytuvo ir vartojimo taško ilgis virš 2 m.
- Esant labai dideliame vandens suvartojimui – daugiau nei 4 l/min.
- Esant žemam slėgiui /mažiau nei 1.5 Bar/ vandentiekio tinkle



#### Aplinkosauginiai nurodymai

Senuose elektros prietaisuose yra vertingų medžiagų, ir dėl to jų nereikia išmesti kartu su buitinėmis atliekomis! Prašome aktyviai prisidėti prie aplinkos apsaugos ir atiduoti įrenginį į organizuotus supirkimo centrus (jeigu tokii yra)

## SVARĪGIE NOTEIKUMI

- Šis tehniskais apraksts un instrukcijas ir iepazīstināt jūs ar boilerumu un nosacījumi par tās pareizu uzstādīšanu un darbību. Instrukcija ir paredzēta sertificēti speciālisti uzstādīs sākotnējo vienību, izjauktas remontēts kļūdas gadījumā.
- Lūdzu ņemiet vērā, ka šīs instrukcijas norādījumu ievērošana pirmām kārtām ir pircēja interesēs, bet reizēm ar to arī viens no garantijas ievērošanas noteikumiem, kuri ir norādīti garantijas kartē, lai pircējs varētu izmantot bezmaksas garantijas apkalpošanu. Ražotājs neatbild par ierīces bojājumiem un iespējamiem zaudējumiem, kas var rasties ekspluatācijas un/vai montāžas rezultātā, kas neatbilst šo norādījumu noteikumiem un instrukcijām.
- Elektriskā ūdens sildītāja atbilst EN 60335-1, EN 60335-2-35.



***Uzmanību! Nepareiza ierīces montāža un pievienošana padarīs to bīstamu un ar smagām sekām lietotāja veselībai un dzīvībai, un pat var novest līdz smagām un neatgriezeniskām sekām, tai skaitā un ne tikai var izraisīt invaliditāti un/vai nāvi. Tas var izraisīt arī īpašnieka īpašuma zaudējumus /bojājumus un/vai to pilnīgu likvidāciju/, kā arī zaudējumus trešajām personām pēc apūdeņošanas, sprādziena un ugunsgrēka un ne tikai.***

*montāža, pievienošana ūdensvadam un pievienošana elektriskās padeves tīklam, kā arī nodošana ekspluatācijā ir jāizpilda tikai sertificētiem tehniķiem, kuri ir ieguvuši savas tiesības tajā valsts teritorijā, kurā veic ierīces montāžu un tās nodošanu ekspluatācijā un ievērojot attiecīgās valsts normatīvos aktus.*

- Ierīce ir jāiezemē.
- Nav atļauts izmantot sistēmas ar priekšlaicīgi sasildītu ūdeni. Maksimāli pieļaujamā ūdens temperatūra ierīces ieejā ir 20°C.
- Ūdens sildītājs ir jāmontē telpās ar normālu uguns drošību
- Neieslēdziet ierīci, ja neesat pārliecināti, ka tā ir piepildīta ar ūdeni
- Pārliecinieties, ka strāvas stiprums atbilst norādītajam uz ierīces. Pārliecinieties, ka ūdens spiediens ūdensvadā nepārsniedz 6 Bar
- Ierīce ir jāmontē vietās, kur nav sasalšanas iespējas.
- Nepieslēdziet iekārtu pie strāvas, ja pastāv varbūtība, ka ūdens tajā ir sasalis.
- Neieslēdziet elektriskajā tīklā citas ierīces ar līdzīgu jaudu, kad lietojiet ūdens sildītāju
- Ja nelietojiet ūdens sildītāju ilgāku laiku, tad izslēdziet to no elektriskā tīkla un labi aizveriet regulējošo krānu
- Modeļiem ar atvērto izeju (nominālais spiediens 0 Pa) ir aizliegts siltā ūdens izejas krānu aizvērt ar noslēgšo krānu vai citu atslēgšanas armatūru! Tam vienmēr ir jābūt atvērtam uz atmosfēru
- Ja ir bojāts strāvas padeves vads, tad tas ir jānomaina servisa speciālistam vai personai ar līdzīgu kvalifikāciju lai izbēgtu visa veida risku
- Nelietojiet ierīci citiem mērķiem, kas atšķiras no norādītajiem mērķiem šajā instrukcijā.
- Priekšējo paneli nedrīkst demontēt pirms boileru atvienošanas no strāvas padeves
- Bojājumu gadījumā nekavējoties atslēdziet boileru no strāvas padeves
- Tikai sertificētiem servisiem, kuri ir norādīti garantijas kartē, ir tiesības uzturēt ierīces apkalpošanu, kā arī pārdot ierīces rezerves daļas
- Dušas galva, kura tiek piedāvāta komplektā modeļiem vannasistabai ir nodrošināta ar attīrīšanas sistēmu. Regulāri tīriet dušas galvu, lai var lietot ierīci bez problēmām, kā ir paredzēts noteikumos
- Ierīcei ir filtrs pie ieejas. Filtrs pasargā to no cietās daļiņas, kas var izraisīt vaina. Notīriet filtru periodiski
- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai bērniem, vecākiem par 8 gadiem un cilvēkiem ar samazinātu jutīgumu, samazinātām fiziskām un mentālām spējām, vai cilvēkiem, kuriem nav pieredze un zināšanas, ja tie ir uzraudzībā vai tie ir attiecīgi noinstruēti par drošības pasākumiem un viņi saprot par bīstamību, kas var rasties.
- Bērni nedrīkst spēlēt ar ierīci
- Ierīces tīrīšanu un kopšanu nedrīkst veikt bērni, kas nav pieauguši uzraudzībā.

### Cienijamais klient,

**Komandas TESI sirsnīgi sveicot jauno pirkumu. Mēs ceram, ka jūsu jaunā iekārta uzlabos jūsu mājās komforts.**

## TEHNISKIE PARAMETRI UN MODEĻI

1. Nominālais spriegums – skat marķējumu uz ierīces
2. Nominālā jauda - skat marķējumu uz ierīces
3. Nominālais spiediens - skat marķējumu uz ierīces
4. Minimālā ūdens pretestība –  $p15^{\circ}\text{C}$  - skat marķējumu uz ierīces
5. Boileru tips - skat marķējumu uz ierīces:
  - Vajējā tips (atvērta izeja) – Nominālais spiediens = 0 Pa
  - -Slēgtā tipa (zem spiediena) - Nominālais spiediens = 0,6 MPa
6. Elektroenerģijas dienas patēriņš – skat Pielikumu I
7. Paziņotais precēs profils - skat Pielikumu I
8. Enerģētiskā efektivitāte uzskaidrot ūdeni - skat Pielikumu I.

## LIETOŠANA PĒC NOZĪMES

Izstrādājums ir elektrisks ūdens sildītājs sadzīves vajadzībām ar tūlītēju darbību (caurplūdes boileris). Tas ir domāts siltā ūdens nodrošināšanai sadzīves un biroju telpās – virtuvēs, vannas istabās, biroju apkalpojošās telpās un c.

## KOMPLEKTĀCIJA

Modelis		
Virtuve	Vannas istabai	IN LINE
Jaucēj krāni	Dušas galvas turētājs	Ierīces turētājs
	Dušas galva	
	Šļauka	
	Krāns	
	Ierīces turētājs	

## MONTĀŽA UN PIEVIENOŠANA

**⚠ Uzmanību! Nepareiza ierīces montāža un pievienošana padarīs to bīstamu un ar smagām sekām lietotāja veselībai un dzīvībai, un pat var novest līdz smagām un neatgriezeniskām sekām, tai skaitā un ne tikai var izraisīt invaliditāti un/vai nāvi. Tas var izraisīt arī īpašnieka īpašuma zaudējumus/bojājumus un/vai to pilnīgu likvidāciju, kā arī zaudējumus trešajām personām pēc apūdeņošanas, sprādziena un ugunsgrēka un ne tikai.**  
 montāža, pievienošana ūdensvadam un pievienošana elektriskās padeves tīklam, kā arī nodošana ekspluatācijā ir jāizpilda tikai sertificētiem tehniķiem, kuri ir ieguvuši savas tiesības tajā valsts teritorijā, kurā veic ierīces montāžu un tās nodošanu ekspluatācijā un ievērojot attiecīgās valsts normatīvos aktus.

### 1. Montāža

**⚠ Ierīce ir jāmontē telpās, kur temperatūra nekrīt zemāk par  $4^{\circ}\text{C}$  un nav bīstama ūdens sasaldēšanai.**

**⚠ Ražošanas procesā ierīces ir testētas hidravliiski. Noņemot aizsargtapas pie ierīces izejas un ieejas trubām, var iztecēt neliels ūdens daudzums.**

#### 1.1. Modeļi virtuvei (komplektā ar jaucēj krānu)

**⚠ Ir aizliegts izmantot savienojošo armatūru, kuru nav piedāvājis ražotājs vai tā nav saskaņota.**

Montāžas laikā ievērojiet sekojošo secību:

- Jaucēj krānu pievieno ūdens tīklam tā, lai krāni būtu horizontālā stāvoklī – fig.1

- Modeļiem bez vada – pievadošajiem vadiem ir jābūt priekšlaicīgi pievienotiem pie ierīces. Ir jāievēro instrukcijas VI daļas 3.3. punkts "Pievienošana elektrības tīklam"
- Ierīce tiek montēta tieši uz jaucēj krāna (1) ar divu uzgriežņu palīdzību, kas ir komplektā ar blīvēm (2) – fig.1. Atskrūvējiet uzgriežņus divas, trīs vītnes. Ievietojiet ierīces trubiņas uzgriežņos un viegli piespiediet līdz saskarsmei. Saskrūvējiet uzgriežņus tā lai noblīvētu savienojumu.
- Montējiet notektrubiņu
- Ierīce ir jāpilda ar ūdeni. Pieslēguma spriegumam ir jābūt izslēgtam. Atveriet sarkanās krāsas krānu, lai piepildītu boileri ar ūdeni. Pagaidiet kamēr no notektrubiņas nepārtraukti tecēs ūdens
- Kad ierīce ir piepildīta ar ūdeni, varat pieslēgt spriegumam.

#### 1.2. Modeļi vannas istabai

Montāžas laikā ievērojiet sekojošo secību:

- Izvēlieties dušas galvas turētāja vietu ņemot vērā augstumu "h" (fig.2), kurā vēlaties lai atrodās duša
- Pielieciet turētāju pie sienas un marķējiet piestiprināšanas caurumus
- Izurbjiet sienā caurumus un ievietojiet tajos dibeljus
- Uzstādiet turētāju, ieskrūvējiet skrūves un uzlieciet dekoratīvos vāciņus
- Izvēlieties ierīces atrašanās vietu – ierīce ir jāmontē tādā vietā, kur nebūs pastāvīgi aplieta ar ūdeni. Boileris tiek montēts nekustīgi uz plastmasas turētāja (ir ieslēgts komplektācijā), kuru priekšlaicīgi montē uz sienas
- Pielieciet turētāju (pakaramo) pie sienas un marķējiet piestiprināšanas caurumus (fig.3)
- Izurbjiet sienā caurumus un ievietojiet tajos dibeljus, novietojiet turētāju un ieskrūvējiet skrūves (fig.3)
- Montējiet ierīci uz turētāja (fig.4), ņemot vērā sekojošo:
  - Modeļiem bez elektriskā vada ar štepseli pievadošajiem vadiem ir jābūt priekšlaicīgi pievienotiem pie ierīces. Ir jāievēro instrukcijas 3. punkts "Pievienošana elektrības tīklam"
  - Ja vēlaties lai krāns būtu tieši pievienots ierīcei, tad to vajag montēt priekšlaicīgi

#### 1.3. Modeļi IN LINE

Ierīce tiek montēta nekustīgi uz plastmasas turētāja (ir ieslēgts komplektācijā), kuru priekšlaicīgi ir jāmontē uz telpas sienas. Modeļi IN LINE ir ar universālu montāžu – trubiņas pievienošanai pie ūdens vada var būt vērsts uz grīdu vai uz augšu vai kādā savādākā leņķī (fig.5). Izvēlieties ierīces atrašanās vietu – ierīce ir jāmontē tādā vietā, kur nebūs pastāvīgi aplieta ar ūdeni.

Montāžas laikā ievērojiet sekojošo secību:

- Izvēlieties ierīces atrašanās vietu – lai šī tipa ierīces labāk strādātu, mēs Jums iesakām to montēt maksimāli tuvu siltā ūdens patēriņa vietai, lai izbēgtu no siltuma zuduma trubās
- Pielieciet turētāju (pakaramo) pie sienas un marķējiet piestiprināšanas caurumus (fig.3)
- Izurbjiet sienā caurumus un ievietojiet tajos dibeljus, novietojiet turētāju un ieskrūvējiet skrūves (fig.3)
- Modeļiem bez vada ar štepseli – pievadošajiem vadiem ir jābūt priekšlaicīgi pievienotiem pie ierīces. Ir jāievēro instrukcijas VI daļas 3.3. punkts "Pievienošana elektrības tīklam"
- Montējiet ierīci uz turētāja (fig.4)

**!** Lai izbēgtu zaudējumus lietotājam un trešajām personām gadījumā ja ir bojāta siltā ūdens padeves sistēma ir nepieciešams ierīci montēt telpā, kurā ir grīdas hidroizolācija un kanalizācijas drenāža. Nekādā gadījumā nenovietojiet zem ierīces priekšmetus, kas nav ūdens izturīgi. Montējot ierīci telpā bez grīdas hidroizolācijas ir nepieciešama aizsarg vanna ar drenāžu līdz kanalizācijai.

**!** Piezīme: aizsarg vanna nav komplektā un patērētājam pašam tā ir jāizvēlas.

## 2. Boilera pieslēgšana ūdensvada tīklam (fig.2)

Ierīce ir jāpievieno pie ūdensvada tīkla aukstā ūdens nodrošināšanai spiedienu ne mazāku par 1.5 bar (0,15 MPa) un ne vairāk par 6 bar (0,6 MPa). Gadījumā, ja spiediens ūdensvadā ir lielāks par 6 bar (0,6 MPa), tad pirms ierīces ir jāmontē REDUKTORS-VENTILIS. Tas nav ieslēgts komplektā.

**!** Nav atļauts izmantot sistēmas ar priekšlaicīgi sasildītu ūdeni. Maksimāli pieļaujamā ūdens temperatūra ierīces ieejā ir 20°C.

Ūdens pretestībai nav jābūt zemākai par norādīto vērtību ierīces tabulā.

### 2.1. Virtuves modeļi – fig. 1

**!** Ir aizliegts izmantot savienojumu armatūru, kuru nav piedāvājis ražotājs vai tā nav saskaņota ar to.

Ieejas vītnes diametrā jāucē krānā (ir komplektā) ir 1/2". Tā tiek tieši pieslēgta ūdensvada sistēmai un ierīce tiek montēta uz tās – skat augstāk – p.l.1. Kad esat pieslēguši ierīci un pirms esat ieslēguši elektrību, atveriet siltā ūdens krānu kamēr tecēs pastāvīga ūdens strūkļa!

### 2.2. Modeļi vannas istabai – fig. 2

Ieejošā un izejošā ierīces truba ir ar pievienojošo vītņi R1/2". Ieeja un izeja ir apzīmētas ar bultām uz iekārtas aizmugurējā vāka (vai uz pašām trubām). Tās norāda ūdens plūsmas virzienu.

Krānu ar ko ūdens plūsmu palaiž, regulē un atslēdz, montē pie ierīces ieejas. To var montēt tieši uz ieejošās ūdensvada trubas vai attiecīgā attālumā ar mīksto šļauku (nav ieslēgta komplektā), kad tas ir nepieciešams.

Galveno dušas galvas mīksto šļauku pievieno pie ierīces izejas.

**!** SVARĪGI! Šie modeļi ar atvērto izeju (nominālais spiediens 0 pa). Aizliegts ir siltā ūdens izejas krānu aizvērt ar noslēgto krānu vai citu atslēgšanas armatūru! Tam vienmēr ir jābūt atvērtam uz atmosfēru (šim modelim saistība ar atmosfēru ir caur dušas galvu un mīksto dušas šļauku).

Pēc tam, kad esat pievienojuši ierīci un pirms to pieslēdziet elektrībai, attaisiet krānu kamēr no dušas galvas nesāk tecēt pastāvīga ūdens strūkļa.

### 2.3. Modeļi IN LINE – fig. 5

Ieejošā un izejošā ierīces truba ir ar pievienojošo vītņi R1/2". Ieeja un izeja ir apzīmētas ar bultām uz iekārtas aizmugurējā vāka (vai uz pašām trubām). Tās norāda ūdens plūsmas virzienu.

Šie modeļi ir paredzēti darbam zem spiediena (slēgtā tipa). Palaišanas, regulēšanas un atslēgšanas krāns tiek montēts pēc iekārtas

Nevajag montēt vārstus un slēgtā tipa atslēgšanas armatūru ūdensvada sistēmā pirms iekārtas. Iekārta var būt saistīta ar vairākiem siltā ūdens patērēšanas punktiem.

**!** Ūdens sildītājs nevar nodrošināt pietiekošu siltā ūdens daudzumu, ja to vienlaicīgi izmanto vairākas vietas!

Pēc tam, kad esat pievienojuši ierīci un pirms to pieslēdziet elektrībai, attaisiet krānu kamēr nesāk tecēt pastāvīga ūdens strūkļa!

### 3. Pievienošana elektrības tīklam

**!** Iekārta ir jābūt iezemētai!

**!** Nepieslēdziet iekārta elektrībai, ja neesat pārliecināti vai iekārta ie piepildīta ar ūdeni!

#### 3.1. Ūdens sildītājs nokomplektēts ar strāvas vadu un štepseli

- Štepselim ir jābūt ieslēgtam pareizi pievienotā un iezemētā kontaktrozetē
- Rozetei ir jābūt pievienotai atsevišķā strāvas ķēdē ar drošinātāju. Strāvas vada šķērs griezumam un nominālai drošinātāju strāvai ir jāatbilst datiem, norādītiem 1.tabulā.
- Augstāk minēto noteikumu izpilde ir jāpārbauda kvalificētam elektriķim (skat p.VII)
- Ierīce ir jābūt novietotai tā, lai būtu pieejams štepselis ar strāvas vadu.

#### 3.2. Ūdens sildītājs nokomplektēts ar strāvas vadu bez štepsela

Iekārta ir jābūt pieslēgtai pie atsevišķas strāvas ķēdes stacionārā elektriskā instalācijā. Pievienojumam ir jābūt pastāvīgam – bez pievienojuma ar štepseli. Strāvas ķēdei ir jābūt ar drošinātāju un iebūvētu drošības ierīci, kas nodrošina visu polu atvienošanu, ja ir III kategorijas tīkla pārslodze (iekārta ar kontaktu atstarpi min 3 mm). Strāvas vada šķērs griezumam dažāda jaudai ir norādīts 1. Tabulā.

Iekārtas strāvas vada pievienošana bez štepsela ir jāveic sekojošā kārtībā:

- Vads ar brūnu izolācijas krāsu – pie elektriskās instalācijas fāzes vada (L)
- Vads ar zilu izolācijas krāsu – pie elektriskās instalācijas neitrālais vads (N)
- Vads ar dzeltenī-zaļu izolācijas krāsu – pie elektriskās instalācijas drošības vada (⚡)

#### 3.3. Ūdens sildītājs bez strāvas vada


Ierīce ir jābūt pieslēgtai pie atsevišķas strāvas ķēdes stacionārā elektriskā instalācijā. Pievienojumam ir jābūt pastāvīgam – bez pievienojuma ar štepseli. Strāvas ķēdei ir jābūt ar drošinātāju un iebūvētu drošības ierīci, kas nodrošina visu polu atvienošanu, ja ir III kategorijas tīkla pārslodze (iekārta ar kontaktu atstarpi min 3 mm). Strāvas vada šķērs griezumam dažāda jaudai ir norādīts 1. Tabulā.


Pievienošana:

- Atskrūvējiet četras skrūves uz aizmugurējā iekārtas paneļa. Noņemiet vāku
- Obligāti fāzes vads ir jāpievieno pie klemmes apzīmētai ar L zīmi, neitrālais vads pie klemmes apzīmētai ar zīmi N un drošības vads pie klemmes ar zīmi ⚡
- Novietojiet atpakaļ ierīces priekšējo vāku. Pieskrūvējiet to ar četrām skrūvēm no iekārtas aizmugurējā paneļa puses
- Montējiet ierīci pie turētāja (pakaramā)


## EKSPLOATĀCIJA

Pēc tam, kad boileris ir montēts un regulē strāvas padevi, attaisiet ūdens plūsmas regulējošo krānu kamēr tecēs pastāvīga ūdens plūsma.

 **Nepieslēdziet iekārtu pie strāvas, ja pastāv varbūtība, ka ūdens tajā ir sasalis.**

 **UZMANĪBU! Rajonos, kur bieži tiek atslēgts ūdens, pirms ierīces lietošanas – pēc katras izslēgšanas un ūdens padeves atjaunošanas, obligāti ir:**


- Jāizslēdz strāvas padeve ierīcei – modeļiem ar vadu un špelseli, izslēdziet špelseli no kontakta. Pārējiem modeļiem izslēdziet slēdzi, kas ir iebūvēts ierīces el. instalācijā (skat VI nodaļas p.3.1 un 3.2)
  - Jāpiepilda boileris ar ūdeni – attaisiet krānu kamēr tecēs stabila ūdens strūkļa bez pārtraukumiem ar ūdensvada gaisu
  - Pieslēdziet strāvas padevi ierīcei
- Nelietojiet ierīci, ja neesat pārliecināti, ka tā ir piepildīta ar ūdeni!

 **Palaižot un noslēdzot ūdeni ir normāli, ja ieslēdzot un izslēdzot elektrisko sildītāju, dzirdat skaņu no automātiskā pārslēgšanas slēdža.**


Dažādu modeļu īpatnības:


### 1. Modeļi virtuvei

Palaižot ūdeni no jaucēj krāna, kas ir atzīmēts ar sarkano krāsu, ūdens sildītāji ieslēdzās automātiski. Tekošā ūdens temperatūru varat regulēt ar ūdens strūkļas spēku ar šo pašu krānu. Paaugstinot strūkļas spēku temperatūra pazeminās, bet samazinot – temperatūra paaugstinās (fig.6). ūdens strūkļas noslēgšana ar krānu, kas ir atzīmēts ar sarkano krāsu, ūdens sildītāji izslēdzās automātiski. Kad vēlaties izmantot tikai auksto ūdeni, lietojiet krānu, kas ir atzīmēts ar zilo krāsu.

 **IETEIKUMS! Regulējiet siltā ūdens temperatūru tikai izmainot ūdens strūkļas spēku, lietojot krānu, kas ir atzīmēts ar sarkano krāsu. Nemaisiet auksto ar karsto ūdeni.**


Pēc tam kad aizvērsiet jaucējkrānu, no drošības vārsta iespējams iztecēs neliels daudzums ūdens. Tas nav bojājums, bet izejas ūdens vada attīrīšanās, tā ir ierīce ar pastāvīgu izeju uz atmosfēru.

 **Nepārgrieziet krānu rokturus, lai tos nesabojātu!**

 **Nekad neaiztaisiet S-drošības vārstu un jaucēj krāna izeju. Regulāri to tīrīt no katlakmeņa.**

### 2. Vannas istabas modeļi

Palaižot ūdeni no izejas krāna, ierīces ūdens sildītājs ieslēdzās automātiski. Paaugstinot strūkļas spēku temperatūra pazeminās, bet samazinot – temperatūra paaugstinās (fig.6). Noslēdzot iekārtas ūdens strūkļu, ūdens sildītājs izslēdzās automātiski.


 **Regulāri tīriet dušas galvu no katlakmeņa**

Šie modeļi ir ar iebūvētu drošības iekārtu, kas pasargā no augstām ūdens temperatūrām. Tā var sākt darboties pie vājas ūdens strūkļas. Pie tam temperatūra var krasi pzemīnāties. Pēc īsa laika ierīce stabilizējās un temperatūra paaugstinās. Tā aukstais ūdens nomainās

ar karsto īsā laika period. Šis režīms nav vēlams un jācenšas to izbēgt. Tāpēc pastipriniet ūdens strūkļas stiprumu kamēr saņemsiet stabilu ūdens temperatūru no krāna.

### 3. Modeļi IN LINE

Palaižot ūdeni no izejas krāna, ierīces ūdens sildītājs ieslēdzās automātiski. Paaugstinot strūkļas spēku temperatūra pazeminās, bet samazinot – temperatūra paaugstinās (fig.6).

 **IETEIKUMS! Regulējiet siltā ūdens temperatūru tikai izmainot ūdens strūkļas spēku. Nemaisiet auksto ar karsto ūdeni.**

### KOPŠANA

Lai notīrītu ierīci un tās aksesuārus, izmantojiet mitru drāniņu. Neizmantojiet abrazīvus preparātus vai šķīdinātāju saturošus preparātus.

### SITUĀCIJAS, KAS RADA DISKOMFORTU EKSPLOATĒJOT IERĪCI

- Elektrības tīkla zemais strāvas spriegums - ierīce ir ar pziņoto strāvas stiprumu 230V. Gadījumā ja strāvas stiprums ir zemāks (zem 220V), iekārtas jauda krasi samazinās. Kā rezultātā samazinās ūdens temperatūra izejas krānā.
- Izmantojot strāvas pievadīšanai vadu ar mazāku šķērs griezumam no ieteicamā – tas noved līdz ierīces jaudas samazināšanai un pastāv bīstamība no ugunsgrēka
- Pie zemas izejas ūdens temperatūras un zemu strāvas stiprumu
- Boileriem zem spiediena (ar paziņoto spiedienu 0,6 MBa – skat ierīces marķējumu) – līnijas garumam starp boileri un lietošanas punktu ir jābūt vismaz 2 m
- Pie augsta ūdens patēriņa debīta – virs 4 l/min
- Pie zema ūdensvada tīkla spiediena /zem 1.5 Bar/



### Norādījumi apkārtējās vides aizsardzībai

Vēcās elektroierīces satur vērtīgus materiālus, tāpēc neizmetiet tos kopā ar sadzīves atkritumiem! Lūdzam Jūs sadarboties apkārtējās vides resursu aizsardzībā un lūdzam nogādāt ierīci organizētajos uzpirkšanas punktos (ja tādi ir pieejami).

## REGRAS IMPORTANTES.

- As descrições técnicas e o manual de instruções foram preparadas de forma a dar-lhe a conhecer o produto, a sua instalação e uso. Estas instruções devem ser seguidas também por técnicos especializados, para fazer a montagem, desmontagem e reparação em caso de avaria.
- A observância das indicações do presente manual de instruções é antes de mais no interesse do utente e ao mesmo tempo faz parte das condições de garantia indicadas no certificado de garantia, para que o utente possa beneficiar da assistência técnica gratuita. O fabricante não se responsabiliza por avarias no aparelho ou por eventuais danos causados devido a uma exploração e/ou montagem não conformes às indicações e às instruções do presente manual.
- O termoacumulador cumpre as normas EN 60335-1, EN 60335-2-35.

**⚠ CUIDADO! A INSTALAÇÃO E A CONEXÃO INCORRETAS DO APARELHO IRÃO TORNÁ-LO PERIGOSO COM GRAVES CONSEQUÊNCIAS PARA A SAÚDE E A VIDA DO CONSUMIDOR, INCLUSIVE, MAS NÃO SÓ ATÉ DEFICIÊNCIAS FÍSICAS E/OU MORTE. ISTO PODE TAMBÉM CAUSAR DANOS À PROPRIEDADE DELES / DANIFICAÇÃO E/OU DESTRUIÇÃO/, COMO TAMBÉM À DE TERCEIROS, CAUSADOS POR, MAS NÃO SÓ, INUNDAÇÕES, EXPLOSÕES, FOGO.**

*A instalação, a conexão à alimentação de água e a conexão à rede elétrica, como também a introdução em serviço deve ser feita só e unicamente por electricistas e técnicos certificados para arranjos e instalação do aparelho que adquiriram capacidade no território do país onde a instalação e a introdução em serviço são realizadas de acordo com a legislação em vigor.*

- O aparelho deve ser ligado à terra.
- Não é permitido para ser usado em sistemas com água pré-aquecida. A temperatura máxima admissível na entrada do aparelho é de 20 ° C.
- O termoacumulador deve ser montado em acordo com as regras normais de resistência ao fogo.
- Não ligar o termoacumulador sem que esteja cheio de água.
- Assegure-se que a tensão de alimentação corresponde à indicada no aparelho. Assegure-se que a pressão da rede de abastecimento de água não exceda 6 Bar (0.6 MPa).
- O aparelho não deve ser instalado em lugares onde há perigo de congelamento.
- Não ligue a tensão de alimentação do aparelho, se houver hipótese de que a água esteja congelada.
- Quando você usar o aquecedor de água, evite ligar outros dispositivos elétricos com potência similar.
- Se não usar o aparelho por um longo tempo, desligue a fonte de alimentação dele e feche bem a torneira reguladora.
- Nos modelos de aquecedores de água do tipo aberto (com pressão indicada de 0 Pa - ver placa de características do aparelho) a saída para a água quente não deve ser fechada com uma válvula de fecho ou outros dispositivos de fecho. Deve estar sempre aberto para a atmosfera.
- Se o cabo eléctrico de alimentação (nos modelos que o têm) está danificado, deve ser substituído por um serviço técnico especializado, ou por pessoa de similares qualificações, para evitar qualquer risco.
- Não utilize o aparelho para fins diferentes dos previstos neste manual.
- O painel frontal não deve ser removido antes de desligar a fonte de alimentação do aparelho.
- Em caso de mau funcionamento, desligue imediatamente a alimentação do aparelho.
- Somente os serviços técnicos autorizados indicados no cartão de garantia têm o direito de realizar o serviço de manutenção do aparelho, bem como a venda de peças sobressalentes para o aparelho.
- A cabeça de chuveiro, que está disponível no conjunto dos modelos para a casa de banho está equipado com um sistema de limpeza. Periodicamente, limpe a cabeça de chuveiro para uma operação do aparelho correta e livre de problemas.
- A unidade possui um filtro na entrada. Ele mantém as partículas sólidas que podem danificá-lo. Limpe o filtro periodicamente.
- Este aparelho é destinado para ser utilizado por crianças com idade de 8 anos e mais do que 8 anos e por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou intelectuais ou por pessoas sem experiência e conhecimentos caso elas sejam supervisionadas ou instruídas de acordo com o uso seguro do aparelho e entendam os perigos que possam ocorrer.
- As crianças não têm que brincar com o aparelho
- A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efetuadas por crianças, que não são supervisionadas.

**Estimados Clientes,**

**A equipa TESI congratula-se com a sua nova compra. Esperamos que o seu novo aparelho traga mais conforto ao seu lar.**

## SPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

1. Voltagem nominal - ver placa de características do aparelho;
2. Potência nominal de consumo - ver placa de características do aparelho;
3. Pressão nominal - ver placa de características do aparelho;
4. Resistência de água mínima p15° C – ver a placa de características do aparelho
5. tipo de aquecedor de água – ver placa de características do aparelho:
  - Tipo aberto (saída aberta) - pressão nominal = 0 Pa
  - Tipo fechado (sob pressão) – pressão nominal = 0,6 MPa
6. Consumo diário de energia elétrica – consulte Anexo I
7. Perfil de carga nominal - consulte Anexo I
8. Eficiência energética durante o aquecimento da água - consulte Anexo I.

## FINALIDADE

O aparelho é um aquecedor de água elétrico de uso doméstico com ação instantânea (um esquentador instantâneo). Ele é projetado para fornecer água quente para casas e escritórios - cozinhas, casa de banho, instalações auxiliares de escritórios, etc.

## CONJUNTO

Modelo		
Para cozinha	Para casa de banho	IN LINE
Torneira misturadora	Suporte para cabeça de chuveiro	Suporte para o aparelho
	Cabeça de chuveiro	
	Mangueira	
	Torneira	
	Suporte (fixações) para o aparelho	

## INSTALAÇÃO E CONEXÃO



**CUIDADO! A INSTALAÇÃO E A CONEXÃO INCORRETAS DO APARELHO IRÃO TORNÁ-LO PERIGOSO COM GRAVES CONSEQUÊNCIAS PARA A SAÚDE E A VIDA DO CONSUMIDOR, INCLUSIVE, MAS NÃO SÓ ATÉ DEFICIÊNCIAS FÍSICAS E/OU MORTE. ISTO PODE TAMBÉM CAUSAR DANOS À PROPRIEDADE DELES /DANIFICAÇÃO E/OU DESTRUIÇÃO/, COMO TAMBÉM À DE TERCEIROS, CAUSADOS POR, MAS NÃO SÓ, INUNDAÇÕES, EXPLOÇÕES, FOGO.**

*A instalação, a conexão à alimentação de água e a conexão à rede elétrica, como também a introdução em serviço deve ser feita só e unicamente por eletricitistas e técnicos certificados para arranjos e instalação do aparelho que adquiriram capacidade no território do país onde a instalação e a introdução em serviço são realizadas de acordo com a legislação em vigor.*

### 1. Instalação



*O aparelho deve ser instalado em salas onde a temperatura não desça abaixo de 4 °C e não há perigo da água congelar.*



*Durante a produção os aparelhos são testados hidráulicamente. Quando remover as tampas protetoras dos tubos de entrada e saída do aparelho pode vazar uma pequena quantidade de água.*

### 1.1. Modelos para cozinha (conjunto com torneira misturadora)



É proibido o uso de peças de ligação que não são fornecidas pelo fabricante ou não estão acordados com ele.

Na instalação deve observar a seguinte sequência:

- A torneira misturadora é ligada à rede de abastecimento de água para que as peças estejam em posição horizontal - fig. 1.
- Nos modelos sem cabo – os cabos de alimentação devem estar previamente ligados ao aparelho. Deve ser observadas as instruções em p. 3.3 da seção VI “Ligação à rede elétrica”
- O aparelho deve ser ligado diretamente à torneira misturadora (1) por meio de duas porcas de aperto com vedante (2) – fig. 1. Desaparafusar até duas ou três voltas as porcas. Coloque os tubos do aparelho nas aberturas das porcas e pressione suavemente até impulsão. Aperte as porcas para vedar a conexão.
- Instale a torneira
- O aparelho deve ficar cheio de água. A tensão de alimentação deve ser desligada. Gire a torneira de cor vermelha para abrir o fluxo de água para o aquecedor de água. Esperar até um fluxo de água contínuo da torneira.
- Quando o aparelho estiver cheio de água pode ligar a tensão de alimentação.

### 1.2. Modelos para casa de banho

Na instalação deve observar a seguinte sequência:

- Selecione a posição para o suporte da cabeça do chuveiro, tendo em conta a altura „h” fig. 2 na qual deseja ter o chuveiro
- Coloque o suporte na parede e marque os furos de fixação
- Faça furos e encaixe as buchas neles. Coloque o suporte, aperte os parafusos e insira as tampas decorativas por cima dos parafusos
- Selecione a localização do aparelho, o aparelho deve ser instalado em uma área onde não vai ser pulverizado diretamente com água. Deve ser montado rigidamente a um suporte de plástico (incluído no conjunto), que previamente deve estar fixado na parede
- Selecione o suporte (gancho) para o aparelho na parede e marque os furos de fixação (Fig. 3)
- Faça os furos e insira as buchas neles, coloque o suporte e aperte o parafuso (Fig. 3)
- Monte o aparelho ao suporte (Fig. 4), tendo em conta o seguinte:
  - Para modelos sem cabo com ficha – os cabos de alimentação devem ser previamente ligado ao aparelho. Deve cumprir com as instruções no p. 3., „Ligação à rede elétrica”
  - Se quiser que a torneira seja conectado diretamente ao aparelho, este deve estar previamente fixado

### 1.3. Modelos IN LINE

O aparelho é instalado rigidamente num suporte

plástico (incluído no conjunto), que deve estar previamente fixado na parede da sala. Os modelos IN LINE tem montagem universal – os tubos de conexão à rede de distribuição de água podem ser direcionados para o chão ou para acima ou sob qualquer outro ângulo (Fig. 5). O aparelho deve ser instalado numa área onde não vai ser pulverizado diretamente com água. Na instalação deve observar a seguinte sequência:

- Escolher o lugar e a posição do aparelho - para o bom trabalho deste tipo de equipamento recomendamos que seja instalado o mais próximo possível ao ponto de consumo de água quente. Isso irá reduzir as perdas de calor na tubulação.

- Coloque o suporte (gancho) para o aparelho na parede e marque os furos de fixação (Fig. 3)
- Faça furos e encaixe as buchas neles, coloque o suporte, aperte os parafusos (Fig. 3)
- Para modelos sem cabo com ficha – os cabos de alimentação devem ser previamente ligado ao aparelho. Deve cumprir com as instruções no p. 3.3, „Ligação à rede elétrica“
- Monte o aparelho ao suporte (Fig. 4),



*Para evitar danos ao usuário, ou a terceiros, e em caso de falhas no sistema de fornecimento de água quente, o aparelho deverá estar montado num local onde o chão esteja isolado ou tenha drenagem de água. Não colocar objectos que não sejam à prova de água debaixo do aparelho, em quaisquer circunstâncias. No caso do aparelho não ser instalado de acordo com as condições atrás referidas, deve ser colocado em tubo de segurança, para eventual descarga, debaixo do aparelho.*



Nota: O tubo de protecção não está incluído, o qual deve ser seleccionado pelo usuário.

## 2. Ligar o aquecedor à corrente (Fig. 2)

O aparelho deve ser conectado ao encaixe para o fornecimento de água fria a uma pressão de não menos de 1,5 bar (0,15 MPa) e não mais de 6 bar (0,6 MPa). No caso em que a pressão do abastecimento de água for superior a 0,6 MPa (6 barras) VÁLVULA DE REDUÇÃO DE PRESSÃO deve ser instalada em o sistema de abastecimento de água antes do aparelho. A VÁLVULA DE REDUÇÃO DE PRESSÃO não está incluído no kit do aparelho!



*Não é permitido para ser usado em sistemas com água pré-aquecida. A temperatura máxima admissível na entrada do aparelho é de 20 °C.*

A resistência da água não deve ser menor que o valor na placa de características do aparelho.

## 2.1. Modelos para cozinha - fig. 1



*É proibido usar os acessórios de ligação, que não são fornecidos pelo fabricante ou não foram concordados com ele.*

O passe à entrada da mistura bateria (incluída no kit) é 1/2". Este conecta-se diretamente ao sistema de abastecimento da água e o aparelho fica montado ao mesmo – ver item 1.1 acima.

Depois de ligar o aparelho e antes de conetar à fonte de electricidade, abra a torneira para água quente até um fluxo constante de água fluir!

## 2.2. Modelos para casa de banho – fig. 2.

Os tubos de entrada e de saída do aparelho tem eixo de rosca R1/2". A entrada e a saída são indicadas pelas setas na tampa traseira da unidade (ou dos tubos). Estes mostram a direção do fluxo de água.

A torneira de lançamento, regulação e fechamento do fluxo de água é conetado na entrada do aparelho. Este pode ser montado diretamente no tubo de entrada do aquecedor ou à distância por mangueira flexível (não incluído nas embalagens), quando preciso. O tubo flexível para a cabeça do chuveiro conecta-se diretamente à saída do aparelho.



**IMPORTANTE:** Estes modelos têm a saída aberta (Pressão nominal 0 Pa). É proibido o fechamento da saída de água quente por meio de válvula de corte ou outros acessórios de travagem! Este deve ser sempre aberto para a atmosfera (para estes modelos a conexão com a atmosfera é realizada através da cabeça do chuveiro e o tubo flexível). Depois de ligar o aparelho e antes de conetar à fonte de electricidade, abra a torneira até desde a cabeça de chuveiro não correr um fluxo de água constante!

## 2.3. Os modelos IN LINE - fig. 5

Os tubos de entrada e de saída do aparelho tem eixo de rosca R1/2". A entrada e a saída são indicadas pelas setas na tampa traseira do aparelho. Estas indicam a direção do fluxo de água.

Estes modelos são projetados para trabalhar sob pressão (Tipo fechado). A torneira de lançamento, regulação e fechamento do fluxo de água deve ser montado após o aparelho.

Não devem incorporar-se válvulas anti-retorno e válvulas fechadas em travagem no sistema de abastecimento de água antes da instalação do aparelho.

O aparelho pode ser ligado a mais de um ponto de consumo de água quente.



*O aquecedor não pode fornecer bastante água quente para consumir em dois pontos de consumo ao mesmo tempo!*

Depois de ligar o aparelho e antes de conetar à fonte de electricidade, abra a torneira para água quente até um fluxo constante de água fluir!

## 3. Ligar à corrente de electricidade



*O aparelho deve ser ligado à terra!*



*Não ligue à fonte de alimentação do aparelho caso não esteja convencido que está cheia de água!*

## 3.1. Aquecedor de água equipado com cabo de alimentação com ficha

- A ficha deve ser conectada à tomada corretamente ligada à terra
- A tomada deve ser conectada a um circuito de electricidade separado e assegurado por fusível de segurança. A interseção dos fios e a corrente nominal do fusível devem ser de acordo com os dados na tabela 1
- A verificação da implementação das condições anteriores deve ser realizadas por técnico elétrico qualificado (ver item IV)
- O aparelho deve ser instalado para que o cabo de alimentação seja acessível.

## 3.2. Aquecedor de água equipado com um cabo de alimentação sem ficha

O aparelho deve ser ligado a um circuito separado da instalação eléctrica fixa. A conexão deve ser constante – sem conectores de ficha. O circuito elétrico deve ter um fusível e um dispositivo interno que garante a desconexão de todos os polos nas condições de sobretensão categoria III (um dispositivo com uma distância entre as tomadas de pelo menos 3 mm). A seção dos fios para as diferentes potências são mostradas na tabela 1.

A conexão dos condutores do cabo de alimentação do aparelho deve ser realizada da seguinte maneira:

- Condutor de cor castanha do isolamento - ao condutor de fase da instalação eléctrica (L)
- Condutor de cor azul do isolamento - ao condutor neutro da instalação eléctrica (N)
- Condutor de cor amarela-verde do isolamento – ao condutor protetivo da instalação eléctrica (⏚)

## 3.3. Aquecedor de água sem cabo de alimentação

O aparelho deve ser ligado a um circuito separado da instalação eléctrica fixa. A conexão deve ser constante – sem conectores de ficha. O circuito elétrico deve ter um fusível e um dispositivo interno que garante a desconexão de todos os polos nas condições de sobretensão categoria III (um dispositivo com uma distância entre as tomadas de pelo menos 3 mm).




A seção dos fios para as diferentes potências são mostradas na tabela 1.


Ligação:

- Desapertar os quatro parafusos da parte traseira do aparelho. Retire a tampa frontal
- É obrigatória a conexão do fio da fase para o terminal marcado com um L, fio neutro para o terminal marcado com N e o fio de segurança ao terminal marcado com um (⚡)
- Recoloque a tampa frontal do instrumento. Aperte os quatro parafusos na parte traseira
- Instale o aparelho no suporte (o gancho)


## MODO DE OPERAÇÃO

Quando o esquentador esteja permanentemente instalado e antes de ligar a fonte de alimentação ao mesmo, abra a válvula de controle de fluxo até ter um fluxo estável da saída de água.

 Não ligue a tensão de alimentação do aparelho, se houver hipótese de que a água esteja congelada.

 **ATENÇÃO!** Para áreas com frequente parada de água, antes de usar o aparelho - após qualquer suspensão e recuperação de água - é obrigatório:

- desligar a alimentação elétrica para o aparelho nos modelos equipados com um cabo com ficha, retirar a ficha da tomada. Para os outros modelos desligue o aparelho do dispositivo (interruptor), que está incorporado na rede elétrica para o electrodoméstico (ver 3.1 e 3.2 da seção VI)
- encher o aparelho com água - abrir a torneira até ter um fluxo de água constante sem interrupções de ar da tubulação
- Ligue de novo a fonte de alimentação ao aparelho. Não utilize o aparelho até ter a certeza que está cheio de água!


 Quando iniciar e parar a água é normal para ouvir o som da comutação do dispositivo automático para ligar e desligar o esquentador elétrico, eja congelada.

Características dos diferentes modelos:


### 1. Modelos para cozinha


Ao abrir a torneira marcada com cor vermelha da torneira misturadora, o esquentador está automaticamente ativado. O ajuste da temperatura da água a sair pode ser feito ajustando o o caudal de água com a mesma torneira. Ao aumentar o caudal, a temperatura diminui e ao reduzi-lo a temperatura aumenta (Fig. 6). A interrupção do fluxo de água da torneira marcado com cor vermelha desliga automaticamente a unidade de aquecimento do aparelho.

Quando quiser usar somente água fria, use a torneira marcada com cor azul.

 **RECOMENDAÇÃO!** Ajuste a temperatura da água quente apenas alterando o caudal, usando a torneira marcado com cor vermelha. Não misture água quente e fria.

É possível que um pouco de água escape da saída do bico depois de fechar a torneira de mistura. Isso não é uma falha, mas é causada pelo esvaziamento do tubo de saída do tanque de água porque o aparelho tem uma abertura constante para a tomada de atmosfera.


 Não aperte demasiado as torneiras na sua posição final para não danificá-los!

 Nunca bloqueie o S-guincho e nunca feche de forma alguma a saída da torneira misturadora. Limpá-lo regularmente de calcificações.

### 2. Modelos para casa de banho

Ao abrir a torneira marcada com cor vermelha da torneira misturadora, o esquentador está automaticamente ativado. O ajuste da temperatura da água a sair pode ser feito ajustando o poder do jato com a mesma torneira. Ao aumentar o caudal a temperatura diminui e ao reduzi-lo a temperatura aumenta (Fig. 6).


A interrupção do caudal de água da torneira marcado com cor vermelha desliga automaticamente a unidade de aquecimento do aparelho.

 Regularmente limpe a cabeça do chuveiro de calcificações

Estes modelos têm um dispositivo de protecção de altas temperaturas da água saída incorporado. Com um caudal de água pequeno através do aparelho, pode ser acionado. Neste caso a temperatura caiu drasticamente. Após um curto período o aparelho recupera e a temperatura aumenta. Assim resulta a alternância de caudal frio e quente em intervalos curtos. Este modo é indesejável e deve ser evitado. Portanto, aumente o caudal de água até uma temperatura estável da água de saída.

### 3. Modelos IN LINE

Ao abrir a água pelo aparelho, o esquentador está automaticamente ativado. Para diminuir a temperatura da água quente aumente o caudal. Diminua o caudal para aumentar a temperatura (Fig. 6).

 **RECOMENDAÇÃO!** Ajuste a temperatura da água quente apenas alterando o caudal, usando a torneira marcado com cor vermelha. Não misture água quente e fria

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Utilize um pano húmido para limpar o aparelho. Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou solventes. Não molhe o aparelho com água.

### SITUAÇÕES QUE LEVAM A DESCONFORTO NA OPERAÇÃO

- Redê de alimentação de baixa tensão – o aparelho tem uma tensão de alimentação declarada 230V. Desde que a tensão de alimentação é mais baixa (abaixo de 220V) a potência caiu significativamente. Isto leva a diminuição na temperatura da água de saída
- Usando cabos para ligar o aparelho com menos do que a seção transversal recomendada – leva a diminuição na potência do aparelho e risco de fogo
- Nos casos de baixa temperatura da água de entrada e de baixa tensão de alimentação
- Para aquecedores sob pressão (com a pressão 0.6 MPa indicada – ver placa de características do aparelho) – o comprimento da linha entre o esquentador e o ponto de consumo de mais de 2 m.
- Nos casos de taxa de consumo de água muito alta – mais de 4L/min.
- Nos casos de pressão baixa /abaixo dos 1,5 Bar/ na tubulação

**O fabricante não é responsável por quaisquer consequências pela não observação destas instruções.**



### Indicações para a protecção do meio ambiente

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente

ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

## DŮLEŽITÁ PRAVIDLA

- Tento technický popis a návod k použití cílí seznámit Vás s výrobkem a podmínkami jeho správné montáže a provozování. Návod je určen i pro způsobilé techniky, kteří uskuteční původní montáž přístroje, demontáž a opravu v případě poruchy.
- Prosím, nepamenejte, že dodržování pokynů v této příručce je především v zájmu zákazníka, ale zároveň je také jednou z záručních podmínek, uvedených v záručním listu, umožňujících zákazníkovi využít bezplatného záručního servisu. Výrobce nenese zodpovědnost za závady na přístroji a možné škody vzniklé v důsledku používání a / nebo montáže přístroje, které neodpovídají pokynům a návodům v této příručce. .
- Tento elektrický bojler odpovídá požadavkům EN 60335-1, EN 60335-2-35.

**⚠ Pozor!** Nesprávná montáž a připojení přístroje je nebezpečné pro zdraví a život spotřebitelů. To také může způsobit těžké a trvalé důsledky pro ně, včetně ale nejen fyzické postižení a/nebo smrt. To může také dovést k škodě jejich majetku/, poškození a/nebo zničení/ a také toho třetích osob způsobeny včetně ale nejen ze záplavy, výbuchu a požáru. Montáž, připojení k vodovodní a elektrické síti a uvedení do provozu musí být prováděny pouze a jedině kvalifikovanými elektrotechnici a technici pro opravu a montáž přístroje kteří dostali svou kvalifikaci na území státu ve které se montáž provádí a přístroj se uvádí do provozu a podle předpisů státu.

- Spotřebič musí být uzemněn.
- *Není dovoleno používat v systémech s přehřátou vodou. Maximální přípustná teplota na vstupu spotřebiče je 20°C.*
- Ohřívač vody musí být instalován pouze v místnostech s normální požární bezpečností.
- Nezapínejte spotřebič, aniž jste se ujistili, že je plný vody.
- Ujistěte se, že napájecí napětí odpovídá označenému na štítku spotřebiče. Ujistěte se, že tlak vodovodní sítě nepřekračuje 6 barů (0,6 MPa).
- Spotřebič nesmí být instalován na místech, kde hrozí nebezpečí zamrznutí.
- *Nezapínejte napájecí napětí spotřebiče, pokud existuje pravděpodobnost, že je voda v spotřebiči zamrzlá.*
- Když používáte ohřívač vody, se vyhýbejte zapínání jiných elektrických spotřebičů se shodným výkonem.
- Pokud spotřebič delší dobu nebudete používat, vypněte napájení spotřebiče a uzavřete dobře regulační ventil.
- U modelů ohřívačů vody, typu s otevřeným výstupem (s ohlášeným tlakem 0 Pa – viz typový štítek) nesmí být výstup teplé vody uzavírán uzavíracím ventilem nebo jinou uzavírací armaturou. Ten musí být vždy otevřen k atmosféře.
- Pokud je napájecí šňůra (u modelů, kde patří tato šňůra k sadě) poškozena, musí být vyměněna servisním zástupcem nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby se předešlo jakémukoli riziku.
- Nepoužívejte spotřebič k jiným účelům, než je uvedeno v této příručce.
- Čelní panel nesmí být demontován před vypnutím napájení elektrinou bojleru.
- V případě poruchy ihned spotřebič odpojte ze sítě.
- Konat servisní údržbu výrobku a prodávat náhradní díly k němu jsou oprávněny pouze autorizovaní opravny uvedené na záručním listu.
- Sprchová hlavice dodávaná s koupelnovými modely je vybavena čistícím systémem. Pravidelně čistěte sprchovou hlavici s ohledem na správné a bezproblémové užívání spotřebiče.
- Spotřebič má filtr na vstupu. Ten zadržuje tvrdé částice, které mohou spotřebič poškodit. Čistěte filtr pravidelně..
- Tento výrobek je určen k použití dětmi ve věku 8 let a více a osobami se sníženými fyzickými, emocionálními nebo intelektuálními možnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze jestliže jsou pod dohledem, nebo byli poučeni v souladu s bezpečnostními požadavky pro použití výrobku a rozumí nebezpečím, která mohou vzniknout.
- Děti si nesmí hrát s výrobkem .
- Čištění a údržba výrobku nesmí být prováděna dětmi, které nejsou pod dohledem dospělých.

**Vážení zákazníci,**

**Pracovní tým TESY gratuluje Vám srdečně k novému nákupu. Doufáme, že Váš nový přístroj přispěje k zlepšení pohodlí ve Vašem domě.**

## TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

1. Nominální napětí - viz štítek na přístroji
2. Nominální výkon - viz štítek na přístroji
3. Nominální tlak - viz štítek na přístroji
4. Minimální odpor vody při 15°C – viz typový štítek na spotřebiči
5. Druh bojleru – viz typový štítek na spotřebiči:
  - Otevřený typ (otevřený výstup) – Jmenovitý tlak = 0 Pa
  - Uzavřený typ (pod tlakem) – Jmenovitý tlak = 0,6 MPa
6. Denní spotřeba elektrické energie – viz Příloha I
7. Výrobce udaný zátěžový profil - viz Příloha I
8. Energetická efektivita při ohřevu vody - viz Příloha I

## URČENÍ

Tento spotřebič je elektrický ohřivač vody pro domácnosti s okamžitým účinkem (průtokový bojler). Je určen k zásobování teplou vodou domácích a kancelářských prostorů – kuchyní, koupelen, pomocných kancelářských prostorů a dalších.

## KOMPLETACE

Typ		
Do kuchyně	Do koupelny	IN LINE
Směšovací baterie	Držák (nosič) sprchové hlavice	Nosič přístroje
	Sprchová hlavice	
	Hadice	
	Kohout	
	Nosič (závěs) přístroje	

## INSTALACE A PŘIPOJENÍ



**Pozor!** Nesprávná montáž a připojení přístroje je nebezpečné pro zdraví a život spotřebitelů. To také může způsobit těžké a trvalé důsledky pro ně, včetně ale nejen fyzické postižení a/nebo smrt. To může také dovést k škodě jejich majetku/, poškození a/nebo zničení/ a také toho třetích osob způsobeny včetně ale nejen ze záplavy, výbuchu a požáru.

Montáž, připojení k vodovodní a elektrické síti a uvedení do provozu musí být prováděny pouze a jediné kvalifikovanými elektrotechnici a technici pro opravu a montáž přístroje kteří dostali svou kvalifikaci na území státu ve které se montáž provádí a přístroj se uvádí do provozu a podle předpisů státu.

### 1. Montáž



Spotřebič musí být nainstalován v místnostech, kde teplota neklesá pod 4°C a nehrozí nebezpečí zamrznutí vody.



Během výroby jsou spotřebiče hydraulicky testovány. Při odstranění ochranných zátek ze vstupních a výstupních trubek spotřebiče může vytéct malé množství vody.

#### 1.1. Typy do kuchyně (komplet se směšovací baterií)



Je zakázáno používat spojovací armatury, které nebyly poskytnuty ani schváleny výrobcem.

Při montáži dodržujte tuto posloupnost operací:

- Namontujte směšovací baterii k vodovodní síti tak,

aby byly rukojeti ve vodorovné poloze – obr. 1

- U modelů bez šňůry musí být napájecí vodiče předem připojeni k přístroji. Je třeba dodržovat pokyny z bodu 3.3 oddílu VI „Připojení k elektrické síti“.

- Namontujte spotřebič přímo na směšovací baterii (1) pomocí dvou matic s těsněním (2) – obr. 1. Povolte matice o dvě až tři otáčky. Hadičky spotřebiče zasuňte do otvorů matic a jemně zatlačte na doraz. Utáhněte matice, abyste utěsnili připojení.

- Namontujte naviják

- Spotřebič by se měl naplnit vodou. Napájecí napětí musí být vypnuto. Otočte kohoutek, označený červenou barvou, abyste napustili vodu do bojleru. Vyčkejte, až z navijáku začne téct nepřetržitý proud vody.

- Jakmile je spotřebič plný vody, můžete zapnout napájení elektřinou.

#### 1.2. Typy do koupelny

Při montáži dodržujte tuto posloupnost operací:

- Zvolte polohu držáku sprchové hlavice s ohledem na výšku „h“ z obr. 2, na které chcete mít sprchu.

- Přiložte držák ke zdi a označte otvory pro připevnění.

- Vyvrtejte otvory a vložte do nich hmoždinky. Umístěte držák, utáhněte šrouby a dejte nad šrouby ozdobné krytky.

- Zvolte umístění spotřebiče – spotřebič musí být nainstalován v zóně, kde nebude obléván přímo vodou. Upevňuje se na plastový nosič (součástí balení), který je předem připevněn ke zdi.

- Přiložte nosič (závěs) přístroje ke zdi a označte otvory pro připevnění (obr. 3)

- Vyvrtejte otvory, zasuňte do nich hmoždinky, vložte nosič a utáhněte šrouby (obr. 3)

- Namontujte spotřebič k nosiči (obr. 4), přičemž vezměte v úvahu následující:

- U modelů bez šňůry se zástrčkou musí být napájecí vodiče předem připojeni k přístroji. Je třeba dodržovat pokyny z bodu 3 „Připojení k elektrické síti“.

- Pokud chcete, aby byl kohout přímo připojen k spotřebiči, musí být předem smontován.

#### 1.3. Typy IN LINE

Spotřebič se montuje pevně k plastovému nosiči (je součástí balení), který musí být připevněn předem ke zdi místnosti. Modely IN LINE jsou s univerzální montáží – trubky pro připojení k vodovodní síti mohou být naměřovány k podlaze nebo nahoru, nebo pod jakýmkoli jiným úhlem (obr. 5). Spotřebič musí být nainstalován v zóně, kde nebude obléván přímo vodou.

Při montáži dodržujte tuto posloupnost operací:

- Vybte umístění a polohu spotřebiče – pro správné fungování tohoto typ spotřebičů doporučujeme jeho instalaci co nejbližší bodu spotřeby horké vody. Tím se sníží tepelné ztráty v potrubí.

- Přiložte nosič (závěs) přístroje ke zdi a označte otvory pro připevnění (obr. 3)

- Vyvrtejte otvory, zasuňte do nich hmoždinky, vložte nosič a utáhněte šrouby (obr. 3)

- U modelů bez šňůry se zástrčkou musí být napájecí vodiče předem připojeni k přístroji. Je třeba dodržovat pokyny z bodu 3.3 oddílu VI „Připojení k elektrické síti“.

- Namontujte spotřebiči na nosič (obr. 4).

**!** *Pozor! Za účelem vyhnouti se zapříčinění škod uživateli a třetím osobám, v případě poruchy v systému pro zásobování teplou vodou, je nutné, aby se přístroj montoval v prostorech s podlažní hydroizolací a s drenáží v kanalizaci. V žádném případě neumísťujte pod přístroj předměty, které nejsou vodovzdorné. Při montování přístroje v prostorech bez podlažní hydroizolace je nutné vyhotovit pod ním ochrannou vánu s drenáží ke kanalizaci.*

**Poznámka:** ochranná vána není zapojena do sádky, vybírá se uživatelem.

## 2. Připojení bojleru k vodovodní síti

Spotřebič musí být připojen k přívodu studené vody s tlakem ne nižším než 1,5 baru (0,15 MPa) a ne vyšším než 6 barů (0,6 MPa).

Pokud je tlak ve vodovodním potrubí vyšší než 0,6 MPa (6 barů), musí být do vodovodní sítě před spotřebičem nainstalován REDUKČNÍ VENTIL. Redukční ventil není součástí balení!

**!** *Není dovoleno používat v systémech s přehřátou vodou. Maximální přípustná teplota na vstupu spotřebiče je 20°C.*

Odpor vody nesmí být menší než hodnota uvedená na typovém štítku spotřebiče.

### 2.1. Typy do kuchyně – obr. 1

**!** *Je zakázáno používat spojovací armatury, které nebyly poskytnuty ani schváleny výrobcem.*

Závit na vstupu směšovací baterie (je součástí balení) je 1/2". Připojuje se přímo k vodovodnímu systému a spotřebič se montuje k němu – viz bod 1.1 výše. Po připojení spotřebiče a před zapnutím napájení elektrinou otevřete kohoutek horké vody, dokud nezačne vytékat stálý proud vody!

### 2.2. Typy do koupelny – obr. 2

Vstupní a výstupní trubky přístroje mají připojovací závit R1/2". Vstup a výstup jsou označeny šipkami na zadním krytu spotřebiče (nebo na samotných trubkách). Ukazují směr vodního toku.

Kohout pro spouštění, regulování a zastavování průtoku vody má být připojen ke vstupu spotřebiče. Může být namontován přímo na přívodní potrubí ohřívače vody nebo v případě potřeby na jisté vzdálenosti pomocí ohebné hadice (není součástí dodávky).

Pružná hadice sprchové hlavičky se připojuje přímo na výstup spotřebiče.

**Pozor:** Tyto typy jsou s otevřeným výstupem (jmenovitý tlak 0 Pa). Je zakázáno uzavírat výstup horké vody uzavíracím kohoutem nebo jinou uzavírací armaturou! Musí být vždy otevřen k atmosféře (u těchto modelů je spojení s atmosférou provedeno přes sprchovou hlavičku a ohebnou hadičku)!

Po připojení spotřebiče a před zapnutím napájení elektrinou otevřete kohoutek horké vody, dokud nezačne vytékat stálý proud vody!

### 2.3. Typy IN LINE – obr. 5

Vstupní a výstupní trubky přístroje mají připojovací závit R1/2". Vstup a výstup jsou označeny šipkami na zadním krytu spotřebiče. Ukazují směr vodního toku.

Tyto modely jsou navrženy pro provoz pod tlakem (Uzavřený typ). Kohout pro spouštění, regulování a zastavování průtoku vody se montuje až po namontování spotřebiče.

Nesmí být instalovány zpětné ventily a uzavírací zastavovací armatura ve vodovodní instalaci před spotřebičem.

Spotřebič lze připojit k více než jednomu místu spotřeby horké vody.

**!** *Ohřívač vody nemůže zajistit dostatek teplé vody při spotřebě ve dvou odběrných místech najednou!*

Po připojení spotřebiče a před zapnutím napájení elektrinou otevřete kohoutek horké vody, dokud nezačne vytékat stálý proud vody!

### 3. Napojení k elektrické síti

**!** *Spotřebič musí být uzemněn!*

**!** *Nezapínejte napájení spotřebiče, aniž jste se ujistili, že je plný vody!*

#### 3.1. Ohřívač vody s napájecím kabelem se zástrčkou

- Zástrčka musí být připojena k řádně připojené a uzemněné zásuvce.
- Zásuvka musí být připojena k samostatnému elektrickému obvodu zabezpečenému pojistkou. Průřez napájecích vodičů a jmenovitý proud pojistky musí odpovídat údajům uvedeným v Tabulce 1.
- Ověření splnění předchozích podmínek musí provést kvalifikovaný elektrikář (viz bod IV).
- Spotřebič musí být umístěn tak, aby zástrčka napájecí šňůry byla přístupná.

#### 3.2. Ohřívače vody kompletované s napájecím šňůrou bez zástrčky


Spotřebič musí být připojen k samostatnému elektrickému obvodu ze stacionární elektrické instalace. Připojení musí být trvalé - bez zásuvkových spojení. Elektrický obvod musí být vybaven pojistkou a vestavěným zařízením, které zajistí, že všechny póly budou odpojeny v podmínkách přepětí kategorie III (zařízení se vzdáleností mezi zásuvkami nejméně 3 mm). Průřezy jeho vodičů pro různé výkony jsou uvedeny v Tabulce 1. Spojení vodičů napájecího kabelu výrobku musí být provedeno následovně:

- Vodič s hnědou barvou izolace – k vodiči fáze elektrické instalace (L).
- Vodič s modrou barvou izolace – k nulovému vodiči elektrické instalace (N)
- Vodič s žluto-zelenou barvou izolace – k zemnicímu vodiči elektrické instalace (⏚).

#### 3.3. Ohřívač vody bez napájecí šňůry


Spotřebič musí být připojen k samostatnému elektrickému obvodu ze stacionární elektrické instalace. Připojení musí být trvalé - bez zásuvkových spojení. Elektrický obvod musí být vybaven pojistkou a vestavěným zařízením, které zajistí, že všechny póly budou odpojeny v podmínkách přepětí kategorie III (zařízení se vzdáleností mezi zásuvkami nejméně 3 mm). Průřezy jeho vodičů pro různé výkony jsou uvedeny v Tabulce 1.


## Připojení:

- Odšroubujte čtyři šrouby na zadní straně spotřebiče. Sundejte přední kryt.
- Je povinné připojení fázového vodiče ke svorce označené značkou L, neutrálního vodiče ke svorce označené značkou N a ochranného vodiče ke svorce označené značkou .
- Nasadte zpět přední kryt spotřebiče. Zašroubujte čtyři šrouby na zadní straně.
- Namontujte spotřebič na nosič (závěs)

## ZPŮSOB PROVOZOVÁNÍ


Poté co je bojler zcela nainstalován a před zapnutím napájení otevřete ventil regulování průtoku a nechte jej tak, dokud z výstupu nezačne vytékat stálý proud vody.

 *Nezapínejte napájecí napětí spotřebiče, pokud existuje pravděpodobnost, že je voda v spotřebiči zamrzlá.*

 **POZOR!** Pro oblasti s častým selháním podávání vody je před použitím spotřebiče – po každém zastavení a obnovení dodávky vody – povinné:

- odpojit spotřebič z elektrické sítě – u modelů vybavených šňůrou se zástrčkou vytáhněte zástrčku ze zásuvky. U ostatních modelů odpojte zařízení (spínač), které je zabudováno do elektroinstalace spotřebiče (viz body 3.1 a 3.2 části VI)
- naplnit spotřebič vodou – otevřete kohoutek a ponechte tak, až začne téct stálý proud vody, nepřerušovaný vzduchem z vodovodu
- připojte znovu napájení k spotřebiči

**POZOR!** Nepoužívejte spotřebič, než se ujistíte, že je plný vody!


 *Při spuštění a zastavování vody je normální, že uslyšíte zvuk přepínání automatického přístroje pro zapínání a vypínání elektrického ohříváče.*

Zvláštnosti jednotlivých typů:


### 1. Typy do kuchyně


Při spuštění vody z kohoutku, označeného červenou barvou, směšovací baterie ohříváč přístroje se zapne automaticky. Nastavení teploty vytékající vody může být provedeno regulování síly proudy stejným kohoutkem. Při zesílení proudy teplota klesá a při oslabení proudy se teplota zvyšuje (obr. 6). Přerušeni proudy vody z kohoutku označeného červeně automaticky vypne ohříváč spotřebiče.

Pokud chcete užívat pouze studenou vodu, použijte kohoutek označený modrou barvou.

 **DOPORUČENÍ!** *Regulujte teplotu horké vody pouze změnou proudy vody pomocí kohoutku označeného červeně. Nemíchejte horkou a studenou vodu.*

Po uzavření kohoutů směšovací baterie může z otvoru navijáku vytéct malé množství vody. Nejedná se o závadu, nýbrž je to důsledkem vyprázdnění výstupní trubky vodní nádrže, protože spotřebič má trvale otevřený výstup do atmosféry.


 *Nepřítahujte příliš kohouty v koncových polohách, aby nedošlo k jejich poškození!*

 *Nikdy nezacpávejte S-naviják a nikdy nezavírejte žádným způsobem výstup směšovací baterie. Pravidelně odstraňujte kotelní kámen z ní.*

### 2. Typy do koupelny

Při spuštění vody z kohoutku na vstupu přístroje se ohříváč přístroje zapne automaticky. Chcete-li snížit teplotu horké vody, zvýšte průtok, a abyste ji zvýšili, průtok snižte (obr. 6).


Při zastavení průtoku vody spotřebičem se ohříváč automaticky vypne.

 *Pravidelně čistěte vápenec ze sprchové hlavičky.*

Tyto typy mají vestavěné zařízení, které chrání před vysokými teplotami výstupní vody. Při slabém vodním tokem přes spotřebič se toto zařízení může zaktivovat. Při tom teplota prudce klesá. Po krátké době se zařízení znormalizuje a teplota stoupne. Výsledkem je střídání studené a teplého proudy v krátkých intervalech. Tento režim je nežádoucí a je třeba se mu vyhnout. Proto zvyšujte průtok vody, dokud není dosaženo stabilní teploty výstupní vody.

### 3. Typy IN LINE

Při napuštění vody do spotřebiče se jeho ohříváč automaticky zapne. Chcete-li snížit teplotu horké vody, zvýšte průtok. Snižte průtok pro zvýšení teploty (obr. 6).

 **DOPORUČENÍ!** *Regulujte teplotu horké vody pouze změnou průtoku. Nemíchejte horkou a studenou vodu.*


## ÚDRŽBA

Pro čištění výrobku použijte vlhký hadřík. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo čisticí prostředky obsahující ředidlo. Nepolévejte výrobek vodou.

## SITUACE VEDOUcí K NEPOHODLÍ BĚHEM PROVOZU

- Nízké napětí napájecího proudy – spotřebič má ohlášené napájecí napětí 230 V. Pokud je napájecí napětí nižší (pod 220 V), výkon zařízení výrazně klesá. To způsobí pokles teploty výstupní vody.
- Použití vodičů pro napájení spotřebiče s menším průřezem, než je doporučeno, vede ke snížení výkonu spotřebiče a k nebezpečí požáru.
- Při nízké vstupní teplotě vody a nízkém napájecím napětí.
- U boilerů pod tlakem (s ohlášeným tlakem 0,6 MPa – viz typový štítek spotřebiče) – délka čáry mezi boilerem a bodem spotřeby nad 2 m.
- Při velmi vysokém průtoku vody – nad 4 l/min.
- Při nízkém tlaku /pod 1,5 Bar/ ve vodovodní síti.

## Pokyny v souvislosti s ochranou životního prostředí

 Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.

## VAŽNA PRAVILA

- Cilj ovog tehničkog opisa sa uputstvom jeste da Vas upozna sa proizvodom i uslovima za njegovu pravilnu montažu i upotrebu. Uputstvo je namenjeno i ovlašćenim serviserima koji će obaviti prvobitnu montažu uređaja, demontirati ga i remontirati u slučaju potrebe.
- Molim, imajte na umu da pridržavanje uputa sadržanih u ovom priručniku je u interesu kupca kupca, ali uz to je jedan od jamstvenih uslova navedenih u jamstvenoj karti, da bi mogao kupac da koristi besplatan servis u jamstvenom roku. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja uređaja i bilo štete nastale kao rezultat rada i / ili instalacije koje ne udovoljavaju smernicama i uputama u ovom priručniku.
- Električni bojler zadovoljava zahteve EN 60335-1, EN 60335-2-35.



**PAŽNJA!** Nepravilna ugradnja i priključak uređaja može ga učiniti opasnim po zdravlje korisnika, moguće je imati ozbiljne i kontinuirane posljedice za njih, uključujući, ali ne ograničavajući se na fizičke povrede i/ili smrt. Takođe, može uzrokovati štetu njihovih nekretnina/štete i/ili uništavanje/, isto i onoga trećih osoba, uzrokovane, uključujući ali ne samo poplavom, eksplozijom i požarom. Ugradnja, priključak na vodovod i struju i puštanje u pogon smeju obaviti samo i jedino ovlašćeni elektricari i tehničari za popravak i ugradnju uređaja, koji su stekli nadležnost na području države u kojoj se vrše instalacija i puštanje u pogon uređaja u skladu s propisima.

- Uređaj mora biti uzemljen.
- Nije dopušteno da se koristi u mreži sa unapred zagrejanom vodom. Najveća dopuštena temperatura na ulazu u uređaj je 20°C.
- Grejač vode mora biti instaliran samo u području s odgovarajućom sigurnosti od požara.
- Ne uključujte uređaj bez da ste uvereni da je pun vodom
- Uverite se da električno napajanje odgovara napajanju jedinice. Uverite se da pritisak na vodovodnu mrežu ne prelazi 6 bara (0.6MPa).
- Uređaj mora biti instaliran na mestima gde ne postoji opasnost od mraza.
- Ne uključujte napon uređaja ako postoji verovatnoća da je voda u njemu zamrznuta.
- Izbegavajte uključivanje drugih električnih uređaja sa slicnom snagom kada koristite grejač vode.
- Ako ne koristite uređaj duže vreme, isključite električno napajanje iz njega i zatvorite dobro ventil regulisanja.
- Kod modela grejača vode tipa otvorenog izlaza (objavljeni pritisak 0 Pa - vidi pločicu na uređaju) izlaz za toplu vodu ne treba biti zatvoren s nepovratnim ventilom ili drugim zatvarajućim ventilom. Uvek bi trebao biti otvoren prema atmosferi.
- Ako je kablji za napajanje (kod modela koji su na takav način opremljeni) oštećen mora ga zameniti servisni predstavnik ili neka druga kvalifikovana osoba kako bi se izbegla bilo kakva opasnost.
- Nemojte koristiti uređaj za druge svrhe osim onih navedenih u ovom uputstvu.
- Prednja ploča ne treba se montirati pre nego što isključite napajanje bojlera.
- U slučaju kvara odmah isključite električno napajanje uređaja.
- Samo ovlašćeni servisi navedeni u garancionom listu imaju pravo obavljati usluge održavanja proizvoda, kao i da prodaju rezervne dijelove za aparat.
- Tuš glava, koja se nudi u setovima kod modela za kupatilo je opremljena sitemom za čišćenje. Povremeno očistite tuš-glavu za pravilno i nesmetano funkcionisanje jedinice.
- Uređaj ima filter na ulazu. Filter štiti od krutih čestica koje mogu uzrokovati kvar. Očistite filter povremeno.
- Ovaj uređaj je namenjen za korišćenje od strane dece od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili poučene u skladu sa sigurnim korišćenjem uređaja i razumeju opasnosti koje mogu nastati.
- Deca se ne smeju igrati s aparatom
- Čišćenje i održavanje uređaja ne sme biti izvedeno od strane dece koja nisu pod nadzorom.

**Poštovani klijenti,**

**Ekipe TESY-ja čestita vam na novoj kupovini. Nadamo se da će novi uređaj doprineti većem komforu u vašem domu.**

## SPECIFIKACIJE I MODELI

1. Nominalni napon - vidi nalepnicu na aparatu.
2. Nominalna snaga - vidi nalepnicu na aparatu.
3. Nominalni pritisak - vidi nalepnicu na aparatu.
4. Minimalna otpornost vode p15°C - vidi nalepnicu na aparatu.
5. Tip bojlera - vidi nalepnicu na aparatu:
  - Otvoreni tip (otvoreni izlaz) – Nominalni pritisak = 0 Pa;
  - Zatvoreni tip (pod pritskom) - Nominalni pritisak = 0.6 MPa.
6. Dnevna potrošnja električne energije - vidi Prilog I.
7. Proglašeni profil opterećenja – vidi Prilog I.
8. Energetska učinkovitost pri zagrevanju vode - vidi Prilog I.

## NAMENA

Uređaj je električni kućni grijac vode sa trenutnim delovanjem (protocni bojler). On je namenjen za pružanje tople vode u kućnim i biznis prostorijama - kuhinje, kupatila, pomoćne ofis prostorije I druge.

## Sadržaj

Model	Za kupatilo	IN LINE
Baterija za mešanje vode	Držač (nosač) za tuš glavu	Nosač (vešalica) za jedinicu
	Tuš glava	
	Crevo	
	Slavina	
	Nosač (vešalica) za jedinicu	

## MONTAŽA I SPAJANJE



**PAŽNJA!** Nepravilna ugradnja i priključak uređaja može ga učiniti opasnim po zdravlje korisnika, moguće je imati ozbiljne i kontinuirane posljedice za njih, uključujući, ali ne ograničavajući se na fizičke ozlede i/ili smrt. Takođe može uzrokovati štetu njihovih nekretnina/ štete i/ili uništavanje, isto i onoga trećih osoba, uzrokovane, uključujući ali ne samo poplavom, eksplozijom i požarom.

Ugradnja, priključak na vodovod i struju i puštanje u pogon smeju obaviti samo i jedino ovlašćeni električari i tehničari a popravku i ugradnju uređaja, koji su stekli nadležnost na području države u kojoj se vrše instalacija i puštanje u pogon uređaja u skladu s propisima.

### 1. Montaža



**PAŽNJA!** Uređaj mora biti instaliran u sobama gde temperatura ne pada ispod 4 °C i ne postoji opasnost da voda smrzne.



**PAŽNJA!** Tokom proizvodnje uređaji su hidraulički testirani. Prilikom uklanjanja zaštitnih kapica iz ulazne i izlazne cevi uređaja može curiti mala količina vode.

#### 1.1. Modeli za kuhinju (u kompletu sa baterijom za mešanje vode).



**PAŽNJA!** Zabranjuje se korišćenje druge armature, koju ne osigurava proizvođač ili nije usklađena s njim.

Prilikom instalacije sledite ovaj redosled:

- Baterija za mešanje vode se montira na vodovodnu mrežu tako da su ručke u horizontalnom položaju - fig.1.
- U modelima bez gajtana - električni kablovi moraju se unapred spojiti na uređaj. Moraju biti u skladu s uputima u t.3.3 od dela VI „Povezivanje na elektricnu mrežu“.
- Uređaj se montira izravno na bateriju za mešanje. Otpustite maticu dva do tri kruga. Stavite cevi jedinice vode (1) posredstvom dve matice sa holenderom (2) - fig.1. u rupe matice i pritisnite nežno dok se ne zaustavi. Zategnite vijke za veze.
- Montirajte čerkr.
- Uređaj bi trebao biti ispunjen vodom. Električno napajanje treba se isključiti. Uključite crvenu slavinu za oslobađanje vode bojlera. Pričekajte dok od čerkr na procuri stalni protok vode.
- Nakon što je uređaj napunjen vodom možete uključiti električno napajanje.

#### 1.2. Modeli za kupaoinicu

Prilikom instalacije sledite ovaj redosled:

- Odaberite položaj nositelja tuš glave, uzimajući u obzir visina "h" slika 2 na kojoj želite da bude tuš.
- Postavite držač na zidu i označite rupe za montažu.
- Probušite rupe i instalirajte drvene kline (sidra) u njima
- Postavite držač, umetnite vijke i stavite ukrasne kape na vijke.
- Odaberite mesto jedinice - jedinica mora biti instalirana u području gdje neće biti direktno prskana vodom. Uređaj se montira na plastičan nosac (uključen u komplet), koji je prethodno privršćen za zid.
- Stavite nosač (vešalicu) za jedinicu na zidu i označite rupe za vezivanje.
- Probušite rupe, ubacite tiplove u njih, stavite nosač I zavijte vijke.
- Montirajte jedinicu prema nosaču (slika 4) uzimajući u obzir sledeće:
  - U modelima bez kabla s utikacem – električni kablovi moraju se unapred spojiti na uređaj. Moraju biti u skladu s uputstvom u t.3.3 od dela VI „Povezivanje na elektricnu mrežu“.
  - Ako želite slavina da bude spojena izravno na uređaj, prvo je morate namontirati.

#### 1.3. Modeli IN LINE

Uređaj se montira nepokretno na plastičan nosač (uključen u komplet), koji je prethodno privršćen za zid prostorije. Modeli IN LINE s univerzalnom montažom - cevi povezane na vodovod mogu biti usmerene na podu ili na gore ili bilo koji ugao (fig.5). Jedinica mora biti instalirana u području gde neće biti direktno prskana vodom.

Prilikom instalacije sledite ovaj redosled:

- Odaberite mesto i položaj uređaja - za dobar rad ove vrste uređaja preporučujemo da se ugrade što bliže do tačke potrošnje tople vode. To će smanjiti gubitke topline u cevovodu.
- Stavite nosac (vešalicu) za jedinicu na zid i označite rupe za bušenje (slika 3);
- Probušite rupe, instalirajte tiplove u njima, stavite nosač I zavijte vijke.
- U modelima bez kabla s utikacem – električni kablovi moraju se unapred spojiti na uređaj. Moraju biti u skladu s uputstvima u t.3.3 od dela VI „Povezivanje na elektricnu mrežu“.

- Montirajte jedinicu prema nosaču (slika 4).



Kako biste izbegli oštećenja korisnika i (ili) trećim stranama u slučaju kvara u uređaju za zagrevanje tople vode, aparat treba biti instaliran u sobama s hidroizolacijom i (ili) odvodom u kanalizaciju (drenaža). Ni u kojem slučaju ne stavljajte predmete pod uređaj koji nisu vodootporni. Pri ugradnji uređaja u sobama bez hidroizolacije podla je nužno da se uradi zaštitna kada ispod njega s drenažom za kanalizaciju.



**Napomena:** zaštitna kada nije u kompletu.

2. Povezivanje bojlera na vodovodnu mrežu (slika 2)  
Uređaj treba da bude spojen na vodovodnu instalaciju za snabdevanje hladnom vodom sa pritiskom koji nije niži od 1,5 bara (0,15 MPa) i ne više od 6 bara (0,6 MPa). U slučaju da je pritisak u vodovodnoj mreži iznad 0,6 MPa (6 bara), treba se montirati REGULATOR PRITISKA u vodovodnoj mreži pre uređaja. Regulator nije uključen u komplet uređaja!



Nije dopušteno da se koristi u mreži sa unapred zagrejanom vodom. Najveća dopuštena temperatura na ulazu u uređaj je 20°C.

Otpor vode ne sme biti manja od vrednosti oznacene na pločici uređaja.

### 2.1. Modeli za kuhinju slika 1



Zabranjuje se korišćenje druge armature, koju ne osigurava proizvođač ili nije usklađena s njim.

Navoj na ulazu baterije (uključeno u komplet) je ½". On se direktno povezuje na vodovodni sistem jedinice i montira na njega - vidi odeljak t. 1,1 gore. Kada ste povezali uređaj i pre nego što uključite napajanje, otvorite slavinu za toplu vodu dok procuri stalni protok vode!

### 2.2. Modeli za kupatilo slika 2

Dolazne i odlazne cevi uređaja su sa navojem R1/2. Ulaz i izlaz označeni su strelicama na zadnjem poklopcu uređaja (ili na samim cevima). Oni pokazuju smer protoka vode. Kran za stavljanje, regulisanje i zaustavljanje protoka vode je spojen na ulazu uređaja. On se može montirati izravno na ulaznoj cevi grejača ili daljinskim putem fleksibilnim crevom (nije uključen u kompletu) kada je to potrebno. Fleksibilno crevo tuš glave se spaja direktno na izlazu uređaja.



**VAŽNO! Ovi modeli su sa otvorenim izlazom (Nominalni pritisak 0 Pa). Zabranjuje se zatvaranje izlaza za toplu vodu pomoću nepovratnih ventila i drugih zatvarajućih ventila! On bi uvek trebao biti otvoren prema atmosferi (za ove modele veza s atmosferom je kroz tuš glavu i fleksibilno crevo)!**

Kada ste povezali uređaj i pre nego što uključite električno napajanje, otvorite slavinu dok ne procuri stalni protok vode od tuš glave!

### 2.3. Modeli IN LINE slika 5

Dolazne i odlazne cevi uređaja su sa navojem R1 / 2. Ulaz i izlaz označeni su strelicama na zadnjem poklopcu uređaja (ili na samim cevima). Oni pokazuju smer protoka vode.

Ovi modeli su namenjeni da rade pod pritiskom (Zatvoreni tip). Kran za stavljanje, regulisanje i zaustavljanje protoka vode se montira nakon uređaja. Ne trebaju se ugrađivati nepovratne klapne i zatvorena zaustavljajuća armatura u vodovodnoj instalaciji pre uređaja.

Jedinica može biti povezana s više od jedne tačke potrošnje tople vode.



Grejč vode ne može pružiti dovoljno tople vode tokom potrošnje vode u dve tačke potrošnje istovremeno!

Kada ste povezali uređaj i pre nego što uključite električno napajanje, otvorite slavinu za toplu vodu dok ne procuri stalni protok vode.

### 3. Spajanje na elektricnu mrežu



Uređaj mora biti uzemljen!



Ne uključujte napajanje uređaja ako se niste ubedili da je on pun vodom!

### 3.1. Bojler opremljen sa kablom s utikačem

- Utikac mora biti priključen na ispravno spojen i uzemljeni kontakt.
- Kontakt mora biti spojen na zaseban strujni krug opremljen osiguracem. Presek provodnika za napajanje i nominalna struja osiguraca mora biti u skladu s podacima navedenim u Tablici 1.
- Proveru instalacije mora izvršiti kvalifikovani električni tehničar (vidi t. IV).
- Uređaj bi trebao biti smešten tako da utikac kabla za napajanje bude dostupan.

### 3.2. Bojler opremljen sa kablom za napajanje bez utikača

Uređaj mora biti spojen na zaseban strujni krug od stacionarne električne instalacije. Veza mora biti konstantna – bez spojnice od utikača. Strujni krug mora imati osigurac i ugrađen uređaj koji omogućuje izolaciju svih polova u uvetima prenapona III kategorije (uređaj s udaljenosti od utikača najmanje 3 mm). Proseci njegovih provodnika za različite snage navedeni su u tablici 1. Spajanje provodnika gajtana za napajanje uređaja mora biti ispunjeno kako sledi:

- Smeđa žica izolacije – prema faznom provodniku električne instalacije (L)
- Žica s plavom bojom izolacije – prema neutralnom provodniku električne instalacije (N)
- Žica sa žuto-zelenom bojom izolacije – prema zaštitnom provodniku električne instalacije (⊥).

### 3.3. Bojler bez kabla za napajanje

Uređaj mora biti spojen na zaseban strujni krug od stacionarne električne instalacije. Veza mora biti konstantna – bez spojnice od utikača. Strujni krug mora imati osigurac i ugrađen uređaj koji omogućuje izolaciju svih polova u uslovima prenapona III kategorije (uređaj s udaljenosti od utikača najmanje 3 mm). Proseci njegovih provodnika za različite snage navedeni su u tablici 1.



**Spajanje:**

- Odvijte četiri vijka na zadnjoj strani uređaja.

**Uklonite****prednji poklopac;**

- Obavezno je povezivanje faznog sprovodnika na klemu oznacena simbolom L, neutralne žice na klemu oznacena simbolom N i zaštitnog na klemu oznacena sa znakom (⊕);

- Vratite prednji poklopac jedinice. Zavijte četiri vijka sa

**zadnje strane;**

- Montirajte uređaj na nosač (vešalicu).

**NAČIN RADA (EKSPLOATACIJE)**

Nakon što je bojler trajno instaliran i pre nego što uključuje napajanje na njega, otvorite slavinu za regulaciju protoka dok od izlaza ne procuri stabilni mlaz vode.



Ne uključujte napon uređaja ako postoji verovatnoća da je voda u njemu zamrzuta.

**UPOZORENJE!** Za područja s cestim zaustavljanjem vode pre korišćenja uređaja - nakon svakog zaustavljanja i obnove distribucije vodom - obvezno je:

- isključiti električno napajanje uređaja - modeli koji imaju kabl s utikacem, povucite utikac. U drugim modelima isključite uređaj (prekidac), koji je ugrađen u električnoj instalaciji uređaja (vidi t.3.1 i t.3.2 odjeljka IV)
  - ispuniti jedinicu s vodom -otvorite slavinu do stabilnog mlaza vode bez vazduha iz vodovoda;
  - ponovo uključite električno napajanje uređaja.
- Ne koristite uređaj pre nego da ste se uverili da je pun vodom!



Tokom puštanja i zaustavljanja vode je normalno da se čuje zvuk priključivanja automatskog uređaja za uključivanje i isključivanje električnog grejača.

Osobine za različite modele:

**1. Modeli za kuhinju**

Tokom puštanja vode slavinom oznacena crvenom bojom baterije za mešanje vode, grejač uređaja se automatski isključuje. Regulisanje temperature izlazne vode može se postignuti kad regulišete snagu mlaza istom slavinom. Kad se poveća mlaz temperatura se smanjuje, a pri njenom smanjenju temperatura se povećava (slika 6). Prekid protoka vode slavinom oznacena crvenom bojom automatski isključuje i grejač uređaja. Kada želite da koristite samo hladnu vodu, koristite slavinu oznacena plavom bojom.



**PREPORUKA!** Regulišete temperaturu tople vode samo promenom mlaza, koristeći slavinu označenu crvenom bojom. Ne mešajte toplu i hladnu vodu.

Nakon zatvaranja ventila baterije za mešanje vode je moguće iz rupe čerkrka procuriti mala količina vode. Ovo nije mana, ali je zbog pražnjenja odvodne cijevi posude za vodu, jer je uređaj sa stalno otvorenim izlazom prema atmosferi.



Nemojte previše zategnuti slavine u njihovim konačnim položajima kako bi se izbeglo njihovo oštećivanje.



Nikad ne blokirajte S-čerkk i nikada ne zatvarajte na bilo koji način izlaz baterije za mešanje vode. Redovnoje očistite od kamenca.

**2. Modeli za kupatilo**

Tokom puštanja vode slavinom na ulazu uređaja, grejač uređaja se automatski uključuje. Da bi ste smanjili temperaturu tople vode povećajte protok, a da bi ste povećali temperature, smanjite protok (slika 6). Tokom zaustavljanja protoka vode kroz uređaj, grejač se automatski isključuje.

**Redovno čistite tuš glavu od kamenca!**

Ovi modeli imaju ugrađeni zaštitni uređaj koji štiti od visoke temperature izlaznih voda. Pri malom protoku vode kroz uređaj, zaštitni uređaj može se pokrenuti. Pri tome temperatura pada oštro. Nakon kratkog perioda uređaj se vraća, a temperatura se povećava. Tako se stiže do razmene toplog i hladnog proroka u kratkim intervalima. Ovaj način nije primeren i treba se izbegavati. Dakle, povećajte protok vode dok se stigne do stabilne temperature izlaznih voda.

**3. Modeli IN LINE**

Tokom puštanja vode kroz uređaj njihov grejač se automatski uključuje. Da bi ste smanjili temperaturu tople vode, povećajte protok. Smanjite protok, da bi ste povećali temperature (slika 6).



**PREPORUKA!** Regulišete temperaturu tople vode samo promenom snage protoka. Ne mešajte toplu i hladnu vodu.

**ODRŽAVANJE**

Da bi ste oćistili uređaj i pribore u njemu koristite vlažnu krpu. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje.

**SITUACIJE KOJE DOVODE DO NELAGODU TOKOM RADA**

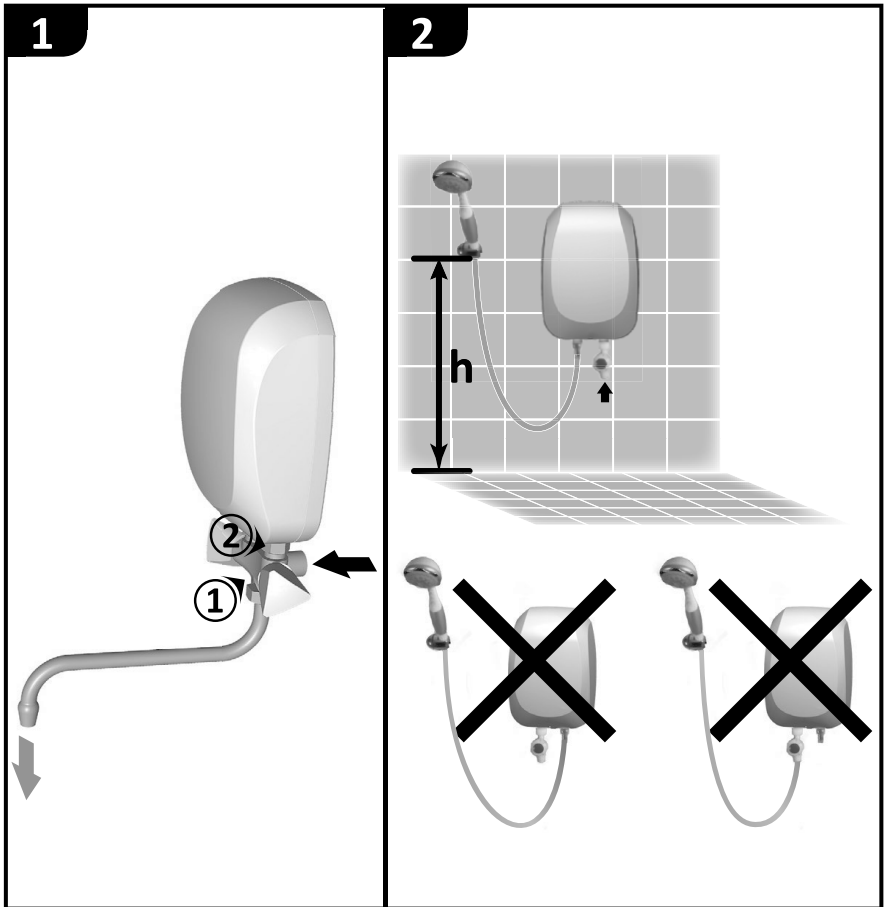
- Niski napon električnog napajanja – uređaj je s proglašenim naponom 230V. Pod uslovom da je napon niži (ispod 220 V) snaga uređaja pada znacajno. To snižava temperaturu izlaznih voda.
- Korišćenje provodnika za napajanje uređaja s manje od preporucenog proseka - smanjuje snagu jedinice i može izazvati opasnost od požara.
- Niska temperatura ulazne vode i nisko napajanje.
- Kod bojlera pod pritiskom (s pritiskom proglašenim 0,6 MPa - vidi pločici na jedinici) - daljina linije između bojlera i točke potrošnje preko 2 m.
- Pri vrlo visokom protoku vode - više od 4 l / min.
- Pri niskom pritisku / ispod 1,5 bar / u vodovodnoj mreži.

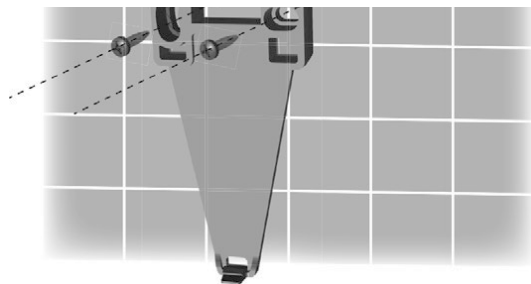
**Uputstva za zaštitu prirodne okoline**

Stari električni uređaji sadrže vredne materijale i stoga ne bi ih trebalo odlagati s komunalnim smećem! Molimo vas da saradujete sa svojim aktivnim doprinosom za zaštitu prirodne okoline i odnesete jedinicu kompanijama za reciklažu (ako takve postoje).

TABLE 1

P, [W]	Conductor cross section, [mm <sup>2</sup> ]	Fuse, [A]
3500 W / 230 V	2.5	16/20 A
5000 W / 230 V	2.5/4.0	25 A
7000 W / 230 V	6.0	40 A
8000 W / 230 V	6.0/10.0	40 A

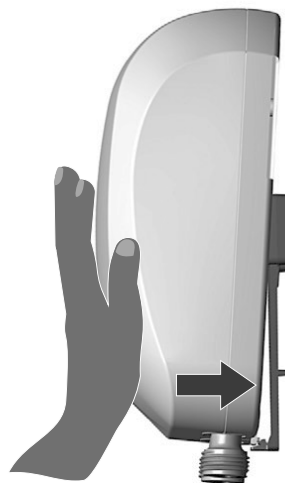




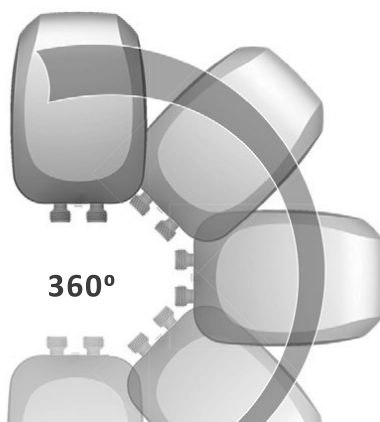
1



2



**IN LINE**

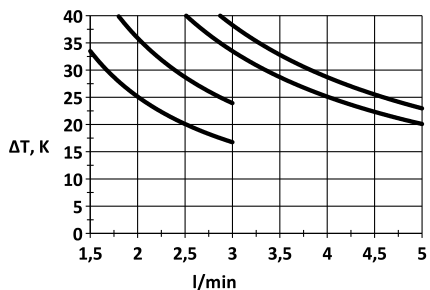


6



$\Delta T$ , K	3.5 kW	5.0 kW	7.0 kW	8.0 kW
20	2.5 l/min	3.5 l/min	5.0 l/min	5.5 l/min
25	-	2.9 l/min	4.0 l/min	4.6 l/min
30	-	2.4 l/min	3.3 l/min	3.8 l/min

$$\Delta T = T_2 - T_1$$



# TESY

TESY Ltd - Head office  
 1166 Sofia, Sofia Park,  
 Building 16V, Office 2.1. 2nd Floor  
 PHONE: +359 2 902 6666,  
 FAX: +359 2 902 6660,  
 office@tesy.com